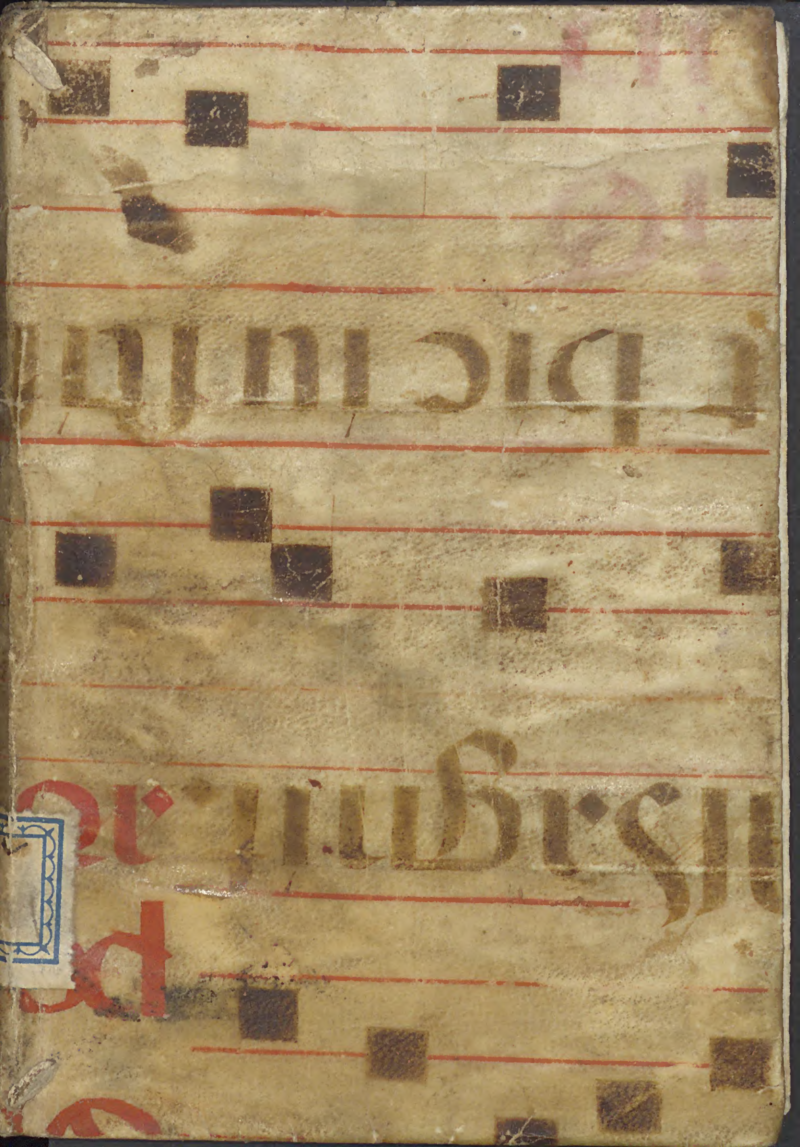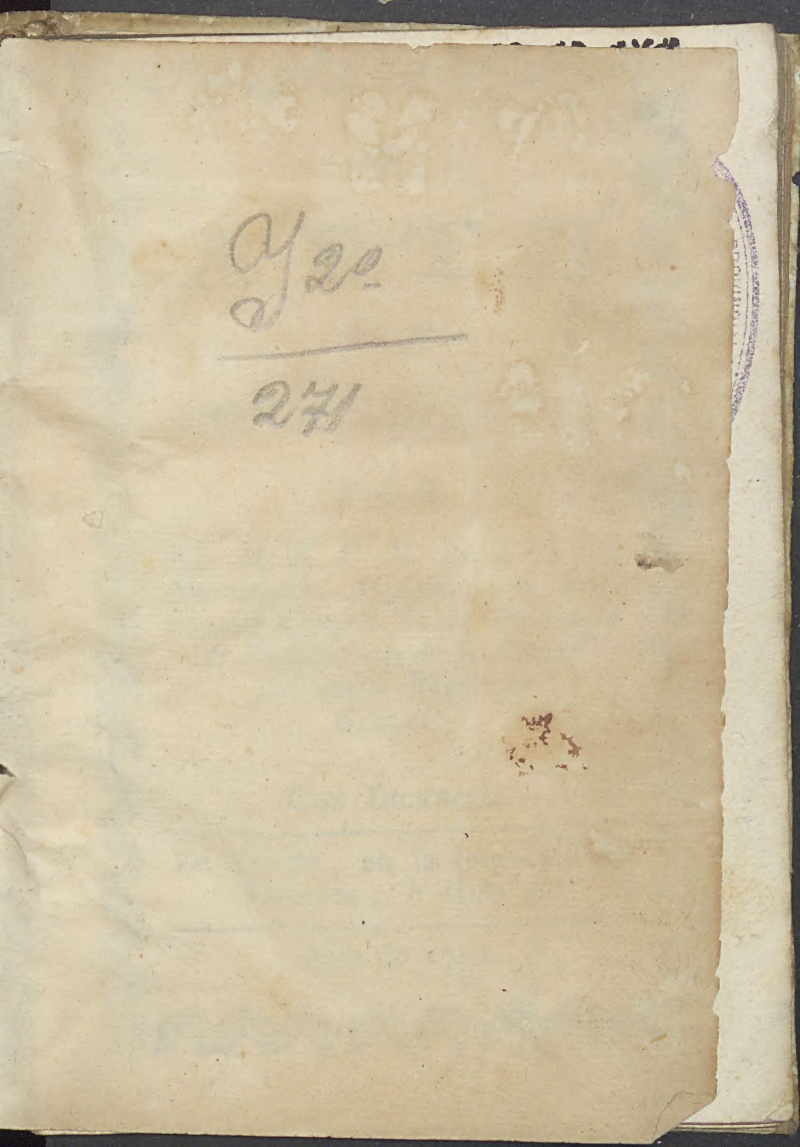
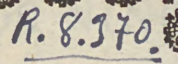





Y2e
271



✠

ARTE
DE
CONSTRUCCION:

POR

EL M. R. P. M. Fr. PEDRO Masustegui, Difinidor, y Procurador General de la Provincia de Predicadores de S. Antonio del nuevo Reyno de Granada.

CON LICENCIA.

En Sevilla, en la Imprenta de Vazquez, è Hidalgo.

Año de 1792.

PROLOGO A LOS NIÑOS LECTORES.

NO quiero, hijos, molestaros, y haceros perder el tiempo, con leer un Prologo largo, ofreciendoos por èl esta misma Obra: En la qual he entregado seguro, y confiado de vuestra prudencia, y compostura (aunque Niños) que dissimularéis con el silencio, todos los yerros, y faltas que huviere. Si acaso descubris, y veis alguna falta, barbarismo, ò solecismo: *Nolite pueri effici sensibus.* (1. ad Cor.) dissimulad, y perdonad, como si fuerais hombres maduros, y cuerdos. En fin, corred el Libro, y ved, si es obra buena, ò mala. Y si os pareciere bien, estudiad. Si os parece mal, no ay dificultad, para cerrarlo, y poner silencio.

Lo que os digo, es una cosa, que diversos Quadernos andan sueltos de estas construcciones, unos de Generos, otros de Preteritos, otros abrà de Quarto, que yo no he visto, otros de Quinto, y muy raros. Pero Obra entera de todo el Arte construido, donde halle todo Grammatico, sin afan alguno, lo que necesita, sin que se le esconda Quaderno, ni se le oculte regla, no me

pare-

parece, que la ay de esta suerte completa, y encadenada. Por lo qual os digo, aunque sea en mi abono, sin ofender à nadie, que todas las Obras sueltas, que andan con esta limitacion divididas, de diversos Sabios, serán buenas: no pongo duda. Pero todas essas Obras como yo las pongo, las enquaderno, y las ligo, dirè sin vanidad, que *valdé bona*.

Aun el mismo Dios en sus mismas Obras, que hizo, siendo infinitamente Sabio, atendiendolas divididas, dixo que eran buenas, sencillamente, y no mas. *Vidit, quód esset bonum*, (Gen. 1.) Pero habiendolas llegado à juntar, prorrumpiò diciendo, y publicando, que *erant valdé bona*.

Mirad, si llevo alguna razon de aplaudiros esta Obra, aunque sea mia, de quien tengo bastante conocimiento, que solo este renglon pudiera hacerla mala. Yo os digo la verdad, que no me lleva otro intento, ni fin en esto, sino provocaros al estudio, con deseos, de que os aprovecheis en un todo. Creo, que os haveis de aprovechar. Y para el caso, desechad la floxedad, id poco à poco estudiando. *Valéte.*

ADVER-

ADVERTENCIAS BREVES, y faciles, para que el Estudiante sepa traducir à la Lengua Española las Oraciones Latinas, las quales le ayudarán tambien, para saber construir las Reglas de todo el Arte.

ADVERTENCIA PRIMERA.

DOS modos ay de construir: el uno es, termino por termino, esto es, cada vocablo de por sí. Otro modo es, diciendo dos, ò tres vocablos de un golpe, por razon de dar buen romance: y à veces se necesita de hacerlo asi, para que salga buen Castellano. Porque yendo con la menudencia de voz en voz, suele no declararse bien lo que se construye, y queda el razonamiento Castellano imperfecto. Tambien algunas veces es preciso hablar, y usar de phrases.

Adv. 2. Se ha de leer todo lo que se ha de volver en romance; porque si no se lee, y contempla, no se puede hacer bien la construccion, y avrà grandes tropezones.

Adv. 3. En todo lo que se lee, se ha de entender mucho en las comas, y puntos. Cada periodo de la Oracion, se leerà desde su principio hasta el fin, sin tomar respiracion, sino es donde hay coma; y sin descansar, sino es donde hay punto, ò dos puntos, ò punto, y coma. Assi se percibe con facilidad el sentido; y si no se lee assi, desde luego sonarà de otra manera: v. g. *Fratres, nolumus, vos ignorare de dormientibus.* Si no te suspendes en *Fratres*, y lo haces despues del *Nolumus*, harà otro sentido: y lo que es vocativo, sonarà al oido acu-

acusativo. Con que importa mucho, el que sepas leer, que si no sabes, menos sabrás construir.

Adv. 4. Has de leer el titulo, ò capitulo, para enterarte mejor, aunque no lo construyas; pero bueno serà, que lo hagas, v. g. *Divi Cæcilij Cypriani Epistola ad Donatum: In qua qualiter sua conversio fuerit, enarrat; & Sancti Spiritus vires commemorans, mundique laqueos declarans, ac damna, hortatur ad placidam fidem, & quietam.* Dirás assi: *Epistola*, carta, *Divi Cæcilij Cypriani*, de San Cecilio Cypriano, *ad Donatum*, para Donato; *in qua*, en la qual, *enarrat*, cuenta, *qualitér*, en qual manera, *fuerit*, aya sido, *conversio sua*, su conversion, *&* y, *commemorans* recordando, *vires*, las fuerzas, *Sancti Spiritus*, del Espiritu Santo, *que* y, *declarans*, declarando, *laqueos*, los lazos, *ac*, y *damna*, los daños, *mundi*, del mundo, *hortatur*, amonesta, *ad fidem*, à la fé, *placidam*, *& quietam*, agradable, y sossegada.

Adv. 5. Visto yà lo que has de construir despues de el titulo, y aviendote enterado, comenzarás à construir la primera oracion, leida hasta su punto. Y el modo de construir, es, empezar por ciertos adverbios. Estos han de ser los que se incluyen en estos versos.

Que hortamur, cupiunt, rogitant, vocitantque dolentque
Et quibus inferre ex dictis, causamque referre.

Los demás adverbios, unas veces se traducen antes de unas dicciones, otras despues.

Adv. 6. Has de advertir, que tambien suelen encontrarse algunos adverbios, que califican los Nombres, ò Verbos: y estos se construyen en su lugar, con dichos Verbos, ò nombres, que califican, v. g. *Video, Petrum currere velocitér.* No empezarás por el adverbio; que entonces este calificarà tu vista, y no la carrera de Pedro. Dirás: *Video*, yo veo, *Petrum*, que Pedro *currere*

rere, corre, *velocitèr*, ligeramente. O *Petrum*, que Pedro, *velocitèr*, ligeramente, *currere*, corre. Puedes construirla de otro modo; aunque en la substancia, ò Castellano viene à ser lo mismo: *Video*, yo veo, *Petrum*, à Pedro, *currere*, correr, *velocitèr* ligeramente. Tambien: *Mancipium tibi valdè complacere, aspicio. Aspicio*, yo miro, *mancipium*, que el Esclavo, *valdè*, grandemente, *complacere tibi*, te agrada. Otras muchas Oraciones ay à este modo, en que no se dice el adverbio primero.

Adv. 7. Si no ay adverbios, de los que se incluyen en los dos versos dichos arriba, y ay algunas conjunciones, como *autem*, *quippe*, *ergo*, *igitur*, empezaràs por ellas. Otras suele aver, que se han de colocar à su tiempo, como *&*, *que*, *ac*. Y aun en estas se han de construir antes que el vocablo, que juntan, ò la oracion, que enlazan, v. g. *Quies dabit capiti meo aquam, & oculis meis fontem lachrymarum, & plorabo, non ut Jeremias ait, vulneratos populi mei?* Traduciràs: *Quis*, quien, *davit*, darà, *aquam*, agua, *capiti meo*, à mi cabeza *&*, y, *fontem*, fuente, *lackrimarum*, de lagrymas, *oculis meis*, à mis ojos, *&*, y, *plorabo*, llorarè, *non ut*, no como, *ait*, dice, *Jeremias*, Geremias, *vulneratos*, los heridos, *populi mei*, de mi pueblo. Lo mismo, que se dice de las Conjunciones, se entiende de las Disjunciones. Todo se harà mas facil con el frequente uso de la construccion, y madura enseñanza del Maestro.

Adv. 8. Tiene gran lugar el Vocativo: y se ha de brujulear, si lo hay en la Oracion para construirlo primero que ella, v. g. *Benè admones, Donate charissime; nam & promisisse me memini*. Diràs: *Donate charissime*, Donato muy amado, *benè admones*, suple *me*, bien me amonestas; *nam*, porque, *&*, tambien, *memini*, me acuerdo, *me*, que yo, *promisise*, lo prometi.

O como en esta lo veràs mejor: *Plus Deum tribuere, quàm rogatur, & ea sepè concedere, quæ nec oculus vidit, nec auris audivit, nec in cor hominis ascenderunt, licèt ex sacrorum ministerio voluminum ante cognoverim, tamen in causa propria nunc probavi, Ruffine charisime* Buscaràs el Vocativo, por remontado, que estè, que es el mejor modo de construir. Diras assi: *Ruffine charissime*, ò Rufino muy amado, *licet*, aunque, *es ministerio*, del uso, *sacrorum voluminum*, de los Sagrados Libros, *ante nunc*, antes de aora, *cognoverim*, aya conocido, Deum, que Dios, *tribuere*, dà, *plus*, mas, *quàm*, que, *rogatur*, se le pide, *&*, y, *sepè*, muchas veces, *concedere*, concede, *quæ* las cosas que, *nec oculus*, ni el ojo, *vidit*, viò, *nec auris*, ni la oreja, *audivit* oyò, *nec*, ni, *ascenderunt*, subieron, *in cor hominis*, al corazon del hombre, *tamen*, enpero, *nunc*, (se repite) aora *probavi*, lo he experimentado, *in causa propria*, en propria causa.

Adv. 9. Si en la Oracion ay Relativo *Quis vel qui, &c.* en qualquier caso que estè se empezarà por èl, no hallandose Adverbios, ò Vocativos. Unas veces se pregunta con dicho Relativo: Otras supone antecedente, de quien hace relacion, que es lo ordinario, y es ser propiamente Relativo. Aviendo, pues, dicho el antecedente, aunque el Relativo estè en Acusativo, ò en otro caso, se harà cabeza de la oracion, construyendose primero v. g. *Medici, quos vocant Chirurgos, crudeles putantur, & miseri sunt.* Diràs. *Medici*, los Medicos, *quos*, que, *vocant*, llaman, *Chirurgos*, Cirujanos, *putantur*, se piensan, *crudeles*, crueles, *&*, y *miseri sunt*, son miserables. Tambien *quos* pudieras, construir, à los quales.

En esta otra te certificaràs del dicho relativo: *Non*

debet

debet charta dividere, *quos amor mutuus copulavit.* *Charta*, el papel, *non debet*, no debe, *dividire*, dividir, *quos*, à quienes, *amor mutuus*, el amor reciproco, *copulavit*, juntò.

Suele hallarse en Genitivo. v. g. *Cujus imperium super humerum ejus.* Aquì lo diràs con el substantivo, que lo rige: pero sonando primero la voz del Relativo. Diràs: *Cujus imperium*, cuyo imperio, *super humerum ejus*, sobre su hombro.

Tambien suele venir en Dativo: y diciendo el antecedente, de quien hace relacion, se construye antes del verbo, y lo demàs. v. g. *Nihil, Christiano felicius, cui promittitur Regnum Cælorum.* Diràs: *Nihil*, nada, *felicius*, mas feliz, *Christiano*, que el Christiano. *cui* al qual, *promittitur*, se promete, *Regnum*, el Reyno, *Cælorum*, de los Cielos.

Otras veces con el Interrogativo se pregunta, ŷ comienza por èl, esté en el caso, que estuviere. v. g. *Quem dicunt homines esse filium hominis*? Diràs: *Quém*, quien, *dicunt*, dicen, *homines*, los hombres, *esse*, que es, *filium hominis*, el hijo del hombre? *Vos auten*, *quem me esse dicitis*? Diràs, *Autem*, mas, *quem*, quien, *vos dicitis*, decis vosotros, *me esse*, que soy yo.

Adv. 10. Aviendo ya construido del modo referido, por Adverbios, Conjunciones, Vocativos, y Relativos, segun se ofrecieren estas partes de la Oracion; se ha de construir el Nominativo de persona que hace, ò que padece, si fuere de pasiva; ò el Acusativo de persona, que hace en la Oracion de infinitivo, despues el verbo, y luego la persona que padece. Despues se dirán los casos. Exemplo llano. v. g. *Desiderij mei desideratas, accepi Epistolas.* Se traduce: *Accepi*, yo recibì, *Epistolas* las cartas, *desideratas*, deseadas, *Desiderij mei* de mi

De-

Desiderio. Diràs: *Desiderio*, y no *deseo*: porque es Nombre proprio aqui. Y con facilidad lo inferiràs, porque se sigue *Qui*, masculino: y *desiderium*, *ij*, es neutro, que por naturaleza pidiera *Quod*.

Si es Infinitivo: v. g. *Dicunt, Scholasticos ex toto corde amare Deum*. Se traduce: *Dicunt* dicen, *Scholasticos*, que los Estudiantes, *amare*, aman, ò amaban, *Deum*, à Dios, *ex toto corde*, de todo corazon.

Adv. 11. Despues del Nominativo, Verbo, ò Acusativo, se traduce el caso, que pide el verbo, v. g. *Pallium Scholastici Magistro, galerumque tradidére*. Puedes decir: *Scholastici*, los Estudiantes, *tradidére*, entregaron, *pallium*, la capa, *que*, y *galerum*, el sombrero, *Magistro*, al Maestro. Tambien se puede decir immediatamente el caso. Trayendo el Verbo Dativo, y Acusativo, qualquiera de ellos se puede traducir primero: y asi, no ay que tropezar. Puedes decir, si quieres: *Tradidere*, entregaron, *Magistro*, al Maestro, *pallium*, *galerumque*, capa, y sombrero.

Adv. 12. Los Genitivos se han de construir despues del nombre, ò Verbo, de donde se rigen, y no antes: y lo mismo podrás observar con qualquier caso regido. v. g. *Humanæ vitæ brevitas, damnatio delictorum est*. No traducirás primero el Genitivo *Humanæ vitæ*; sino dirás: *Brevitas*, la brevedad, *humanæ vitæ*, de la vida humana, *damnatio est*, es pena, *delictorum*, de los delitos.

Quanto amore, & studio contenderim, ut paritér in eremo moraremur, conscium mutuæ charitatis pectus agnoscit. Aqui no empezaràs desde los Ablativos regidos, ò principio à construir; ni menos desde el Genitivo *mutuæ charitatis*: y à si buscaràs el Nominativo. Diràs, Pues, *Pectus*, el pecho, *conscium*, sabidor, *mutuæ charitatis*,

tatis, del reciproco amor, *agnoscit*, reconoce, *quanto amore*, con quanto amor, *&*, y *studio*, diligencia, &c. Has de saber, que *quanto amore*, *& studio*, no son Ablativos absolutos; porque estàn regidos de preposicion tacita. Ablativo absoluto es el no regido, y que de ningun verbo depende, por esso absoluto: y puedese juntar con todos los Verbos.

Adv. 13. Si huviere Ablativo absoluto, se podrà decir antes de la Oracion, ò despues de ella, segun hiciere el mejor sentido Español. v. g. *Dominus noster humilitatis Magister, disceptantibus de dignitate discipulis, unum apprehendit de parvulis, dicens, &c.* Diràs: *Disceptantibus discipulis*, altercando, ò disputando los discipulos, *de dignitate*, de la dignidad, *Dominus noster*, nuestro Señor, *Magister*, Maestro, *humilitatis*, de la humildad, *apprehendit*, tomò, *unum*, à uno, *de parvulis*, de los pequeños, *dicens*, diciendo, *&c.*

Es de notar: que el Ablativo absoluto suele traer los romances de *Estando*, *Siendo*, ò *Haviendo*. Y assi en *disceptantibus discipulis*, pudieras decir: Estando altercando, contendiendo, ò disputándo los discipulos: como quisieres dàr el romance.

Adv. 14. Ablativos de Instrumento, Modo, Causa, Medida, Precio, Peso, y Excesso, se han de construir junto al verbo: ordinariamente despues. Y si trae la Oracion Acusativo, lo diràs despues del Acusativo, ò lo diràs despues de el Verbo, si te parece. En esto no ay dificultad. Bastantes exemplos de construcion he referido, de donde podràs informarte.

Adv. 15. El Parenthesis, se puede traducir al principio, ò al medio, ò al fin, segun el mejor sentido. v. g. *Quàm vellem nunc vestro interese Conventui, & admirandum consortium (licèt isti oculi non mereantur) aspicere*

aere tota cum exultatione complecti! Diràs: *Quàm vellum*, quanto quisiera yo, *interesse*, intervenir, ò estàr presente *vestro Conventui*, en vuestra Junta, *&*, y *complecti*, abrazar, *admirandum consortium*, la admirable compañia, *tota cum exultatione*, con toda alegria, *licèt*, aunque, *isti oculi*, estos ojos, *non mereantur*, no merezcan, *aspicere*, mirarla!

Adv. 16. Algunos verbos suelen venir entre parenthesis, ò entre dos comas, *inquit*, *ajo*, *dico*, y assi otros. Esto, es lo acertado, construirlos al principio de la clausula. v g. *Turpilius Comicus*, *tractans de vicissitudine litterarum*, *sola* (*inquit*) *res est*, *quæ homines absentes*, *præsentes facit*. Diràs: *Turpilius Comicus*, Turpilio Comico, *tractans*, tratando, *de vicissitudine*, de la comunicacion, *litterarum*, de las cartas, *inquit*, dice: *Sola res est*, es la unica cosa, *quæ*, que, *facit*, hace, *homines absentes*, à los hombres ausentes, *præsentes*, presentes.

O como aqui. *Ergò* (*inquit*) *rumpe moras*. *Inquit* aquel dice, *ergò*, pues, *rumpe moras*, rompe las tardanzas, que es lo mismo que decir: Acaba ya.

Adv. 17. Si en la Oracion ay verbo impersonal, se ha de atender, para construirlo antes. v. g. *Et si tali tempore*, *consolandi tui*, *causa*, *scribere ad te aliquid oportebat*, *&c.* Dirás: *Etsi*, aunque, *oportebat*, convenia, &c.

Adv. 18. Si vienen en la Oracion algunos nombres negativos, como *Nemo*, y *nullus*, aunque estèn en Acusativo, los traduciràs primero. v. g. *Nullum hominem vidi.* Diràs: *Nullum hominem*, à ningun hombre, *vidi*, he visto. *Neminem*, *diligebas*. *Neminem*, à nadie, *diligebas*, amabas. De otra suerte, si construyes, te harà mal sentido.

Adv. 19. No aviendo en la Oracion, que quieres cons-

construir, Nominativo, y te encuentras al principio con algun caso regido de algun verbo, empezaràs por èl, pidiendolo el mejor romance. v. g. *Mihi legenti venit in mentem Etta.* Diràs: *Mihi legenti*, leyendo yo, *venit in mentem*, me acuerdo, *Etta*, de Etta.

O como en esta: *Nec opinanti mihi, subitò litteræ tuæ redittæ sunt*: Puedes decir: *Nec opinanti mihi*, no pensando yo, *subitò*, subitamente *redditta sunt*, fueron traidas, *literæ tuæ*; tus cartas.

Adv. 20 Para construir bien, pondràs cuidado en dàr el mejor romance Castellano. No siempre al Dativo se le ha de dàr el romance *à*, ò *para*; ni siempre al Genitivo aplicaràs el romance de v. g. *Similis Petri in omnibus*; no construiràs, semejante de Pedro. Diràs: Si, semejante à Pedro en todas las cosas. Tambien al Ablativo no siempre le daràs el romance *con*, ò *por*. *Egeo, pecuniâ*, diràs: Tengo necesidad de dinero; no por, ò con dinero. Solo à los Avarientos, y miserables, aun consigo mismos, cargados de oro, les pudieramos dissimular està construccion: *Egeo pecunia*, tengo necesidad con dinero. *Egeo pane*; no diràs tengo necessidad con pan, sino de pan.

Adv. 21. Ay algunas oraciones defectivas, que llaman figuradas: à estas les supliràs de fuera lo que carecieren. v. g. *Ego, si Tiro ad me, cogito in Tusculanum.* Aqui se calla *venerit*, y *proficisci*; y esto supliràs de fuera diciendo: *Ego*, yo, *cogito*, pienso, suple *proficisci*, partirme, *in Tusculanum*, à Tosculano, *si Tiro*, si Tiron, suple *venerit*, viniere, *ad me*, à mi. Tambien en esta: *Studes, an piscaris, an simul omnia*? Se calla *facit*, y lo pondràs de fuera.

Adv. 22. Otras Oraciones ay, que tienen alguna falta, y se suple de lo mas cercano, que ellas tienen, y no

de

de fuera. v. g. *Vicit puderem libido, timorem audacia, rationem amentia.* Falta en la oracion de enmedio *vicit*; pues lo supliràs, sin coger de fuera. Tambien: *Ille timore, ego risu corrui.* Falta, *corruit* con *ille*. Pues sin buscarlo fuera, lo supliràs, poniendo en la tercera, con sola una t. Diràs: *Ille*, aquel, suple *corruit*, cayò, *timore*, de temor, *ego*, yo, *corrui*, caì, *risu*, de risa. *Elegantiùs nunc loqueris, quàm superioribus annis.* Falta aqui *loquebaris*. Pues no iràs fuera à buscarlo: de presente lo mudaràs en imperfecto. Diràs: *Nunc*, aora, *loqueris*, hablas, *elegantiùs*, mas elegantemente, *quàm*, que, suple *loquebaris*, hablabas, *superioribus annis*, en los primeros años.

Adv. 23. Ultimamente has de advertir, que las voces Latinas pueden tener muchos romances. v. g. *Dicunt, me legisse.* Dicen, que yo leì: Tambien podràs decir, que yo avia leido. *Me docere*, que yo enseño. Tambien pudieras decir, que yo enseñaba, que yo enseñe; ò que enseñasse. Esto assi supuesto, escogeràs de estos romances, el que mejor sentido hiciere con lo que vàs construyendo.

Esta es una corta luz, que doi por aora; para los que desean tener alguna inteligencia en el exercicio de construir. Con estas advertencias dichas succintamente, construiràn con facilidad los Estudiantes las Reglas de todo el Arte. Y para que tengan mas explicacion en traducir al Castellano todo lo que se ofreciere, veràn casi al fin de esta Obrita, como construyo todas las cabêzas de Virgilio.

CONS-

CONSTRUCCION DE LOS GENEROS.

Mascula sunt maribus quæ dantur nomina solùm.

N*Omina*, los Nombres, *quæ*, que, *dantur*, se dàn, *solùm*, solamente, *maribus*, à los machos, *sunt*, son, *mascula*, masculinos.

Fœmineis junges, quæ fœmina sola reposcit.

Junges, juntaràs, *fœmineis*, à los femeninos, *quæ*, suple *nomina*, los nombres que, *sola fœmina*, sola la hembra, *reposcit*, pide.

Est commune duum, sexum quod claudit utrumque,
Articulo gemino, veluti cum Vate Sacerdos.

Suple *nomen*, el nombre, *quod*, que, claudit, encierra, *utrumque sexum*, el uno, y el otro sexo, *articulo gemino*, con dos articulos, *est*, es, *commune duum*, comun de dos: *veluti*, asi como, *Sacerdos*, *otis*, el Sacerdote, ò Sacerdotissa; *cum Vate*, con este nombre, *Vates*, *is*, el adivino, ò adivina.

Est commune trium generi, quod convenit omni.

Suple *nomen*, el nombre, , *quod*, que, *convenit*, conviene, *omni generi*, à todo genero, , *est*, es, *commune trium*, comun de tres.

Menses, & Fluvios, Ventosque adjunge virili.

Adjunge, , junta tu, *virili*, suple *generi*, al genero masculino, , *Menses*, los nombres proprios de meses, & y, *Fluvios*, los de Rios, *que*, y, *Ventos*, los de Vientos.

Arbo-

Arboris est nomen muliebre ; sed excipiantur
Mas Oleaster ; Acer neutrum , cum Subere, Robur.

Nomen , el nombre , *arboris* , de arbol , *est* , es , *muliebre* , femenino ; *sed* , mas , *excipiantur* , saquense , *mas* , por masculino , *Oleaster* , *tri* , el azebuche , *neutrum* , y por neutro *Acer* , *eris* el acebo arbol , *Robur* , *oris* , el Roble , *cum Subere* , con este nombre , *Suber* , *eris* el Alcornoque.

Insula fœminea , Urbs , Regio cum Nave Poësis.

Insula, los nombres proprios de Islas, *Urbs*, el de Ciudad , *Regio* , el de Region , *Poesis* , el de Poesia, *cum Nave* , con los nombres de Nave , suple *sunt*, son , *fæminea* , femeninos.

Um *neutrum facies , hominum si propria demas.*

Facies , haràs , *neutrum* , neutro , suple *nomen* , el nombre , *Um* , acabado en *Um* , *si demas* , si quieres , *propria* , los nombres proprios , *hominum* , de hombres , y mugeres.

A plurale est neutrum : Æ fœmineum : I que virile.

Suple *nomen*, el nombre, *A*, acabado en *A*, *plurale*, que và por el plural, *est*, es, *neutrum*, neutro: *Æ*, el acabado en *Æ*, *fœmineum*, suple, *est*, es femenino; *que*, y, *I*, el acabado en *I* , *virile* , suple , *est* , es masculino.

Substantiva genus , neutrum non flexa reposcunt.

Substantiva , los nombres susbtantivos , *non flexa*, no declinables , *reposcunt* , piden , *genus neutrum* , , el genero neutro.

Vox quævis neutris dabitur pro nomine sumpta.

Vox quævis , qualquiera voz , *sumpta* , tomada, *pro nomine* , en lugar de nombre , *dabitur* , se darà, *neutris* , à los neutros.

A primæ muliebre genus deposcit , ut Aura,
Adria mas esto , cui junge Planeta , Cometa.

Suple

Suple *nomen*, el nombre, *A*, acabado en *A*, *primæ*, suple *declinationis*, de la primera declinacion *deposcit*, pide, *genus muliebre*, el genero femenino, *ut*, como, *Aura*, *æ*, el viento fresco de la mañana, *Adria*, *æ*, el Golfo de Venecia; *esto*, sea, *mas*, masculino, *cui*, al qual, *junge*, junta tu, *Planèta*, *tæ*, el Planeta, *Comèta*, *tæ*, el Cometa.

A ternæ dabitur neutris ceu Stigma, Poèma.

Suple *nomen*, el nombre, *A*, acabado en *A*, *ternæ*, suple *declinationis*, de la tercera declinacion, *dabitur*, se darà, *neutris*, à los neutros, *ceu*, como, *Stigma*, *atis*, la señal de la llaga, *Poèma*, *atis*, la Poesìa.

Neutrum nomen in E; muliebria sint tibi Græca.

Nomen, el nombre, *in E*, acabado en *E*, *neútrum*, suple *est*, es neutro; *Græca*, suple *nomina*, los nombres Griegos, *sint tibi*, sean para ti, *muliebria*, femeninos.

O finita dabis maribus; velut Unio gemma.

Dabis, daràs, *maribus*, à los masculinos, suple, *nominá*, los nombres, *finita*, acabados *O*, en *O*, *velut*, como, *Unio*, este nombre, *Unio*, *onis*, *gemma*, por la piedra preciosa.

Fœmineum verbale in Io, *cui Talio junges.*

Suple *nomem*, el nombre, *verbale*, que sale de verbo, *in Io*, acabado en *Io*, *fæmineum*, suple, *est*, es femenino, *cui*, al qual, *junges*, juntaràs, *Talio*, *onis*, la pena del tanto por tanto.

Et nomen, Do, *Go*, *finitum*: *Caro jungitur illis.*

Et, y, *nomen*, el nombre, *finitum*, acabado, *Do*, en *Do*, *Go*, en *Gò*, suple *fœmineum est*, es femenino: *Caro*, *nis*, la carne, *jungitur*, se junta, *illis*, à ellos.

Harpago, Cudo, Udo, mas, Ordo, Cardo, Ligoque.
Harpago, ònis, el Ancora del Navio, *Cudo, ònis*, el casquete del cuero, *Udo, ònis*, el Escarpin, *Ordo, inis*, el Orden, *&*, y *Cardo, inis*, el quicial de la puerta, *que*, y, *Ligo, onis*, el azadon, *mas*, suple, *est*, cada uno de ellos es masculino.

C, D, T, L, neutrum: Sal, Mugil, Solque viriles,
Suple *nomen finitum*, el nombre acabado, *C*, en *C*, *D*, en *D*, *T*, en *T*, *L*, en *L*, *neutrum*, suple, *est*, es neutro, *Sal, is*, la Sal, *Mugil, is*, un pescado, *que*, y, *Sol, lis*, el Sol, *viriles*, suple, *sunt*, son masculinos.

An, In, On, *mas: Hæc Sindon, & dulcis Aedoni*
Alcyoni junges Icon: sint neutra secundæ.
Suple *nomen finitum*, el nombre acabado, *An*, en *An*, *In*, en *In*, *On*, en *On*, *mas*, suple *est*, es masculino; *Sindon, onis*, la Sabana blanca, *&*, y, *Aèdon, onis*, el Rui-señor, *dulcis*, que tiene el canto dulce, suple *petunt*, piden, *Hæc*, el articulo, *Hæc*, para femenino; *junges*, juntarás, *Icon, onis*, la imagen, *Alcyoni*, à este nombre *Alcyon, onis*, una ave asi llamada: suple *nomina*, los nombres, *secundæ*, suple *declinationis*, de la segunda declinacion, *sint*, sean, *neutra*, neutros.

En, *dabitur neutris, sed Hymen, Ren, mascula sunto,*
Et Splen, atque Lien, Attagen, cum Pectine Lichen.
Suple *nomen*, el nombre, *En*, acabado en *En*, *dabitur*; se darà, *neutris*, à los neutros; *sed*, mas, *Hymen, enis*, la red en que nace el niño, *Ren, enis*, el riñon, *&*, y, *Splen, enis*, el bazo, *atque*, y tambien, *Lien, enis*, el bazo, *Attagen, enis*, el Francolin ave, *Lichen, enis* el empeyne, *cum pec-*

Fine, con este nombre *Pecten*, *inis*, el peyne, *sunto*, sean, *mascula*, masculinos.

Ar, *neutrum*. Er, *maribus dona*; *tamen excipe neutra*,
Uber, *Iter*, *Tuber*, *Laser*, *Piper*, *atque Papaver*,
Ver, *Siler*, *atque Cicer*, *cum Verbere junge Cadaver*.
Mas, *Siser*, *aut neutrum*; *Laver at muliebris habetur*.

Suple *nomen*, el nombre, *Ar*, acabado en *Ar*, *neutrum*, suple, *est*, es neutro. *Dona*, da tu, *maribus*, à los masculinos; suple, *nomina finita*, los nombres acabados, *Er*, en *Er*; *tamen*, empero; *excipe*, saca tu, *neutra*, por neutros, *Vber*, *eris*, el pecho, *Iter*, *ineris*, el camino, *Tuber*, *eris*, la turma de tierra, *Laser*, *eris*, la Assarabaza, *Piper*, *eris*, la Pimienta, *atque*, y *Papaver*, *eris*, la adormidera: *Junge*, junta tu. *Ver*, *eris*, el Verano, *Siler*, *eris*, la mimbrera; *atque*, y *Cicer*, *eris*, el garbanzo, *Cadaver*, *eris*, el cuerpo muerto, *cum Verbere*, con este nombre *Verber*, *eris*, el azote, *Siser*, *eris*, la raiz de la Chirivia, *mas*, suple *est*, es masculino, *aut*, ò *neutrum*, neutro, *at*, mas, *Laver*, *eris*, el berro, *habetur*, se tiene, *muliebris*, por femenino.

Or *mas*: *Hæc Arbor*: *Ador hoc*, *Cor*, *Marmor*, & *Æquor*.

Suple *nomen finitum*, el nombre acabado, *Or*, en *Or*, *mas*, suple *est*, es masculino: *Arbor*, *oris*, el arbol, suple, *poscit*, pide, *Hæc*, el articulo *Hæc*, para femenino: *Ador*, *oris*, la escandia, *Cor*, *dis*, el corazon, *Marmor*, *oris*, el marmol; &, y *Æquor*, *oris*, la llanura del mar, suple *poscunt*, piden, *hoc*, el articulo *hoc*, para neutros:

Ur, *neutrum*: *Hic Furfur capient cum Vulture Turtur*.

Suple *nomen finitum*, el nombre acabado, *Ur*, en *Ur*, *neutrum*, suple *est*, es neutro: *Furfur*, *uris*, el

el afrecho, *Turtur*, *uris*, la Tortola, *cum Vulture*, con este nombre *Vultur*, *uris*, el Buytre, *capient*, tomaràn; *Hic*, el articulo *Hic*, para masculino.

As, *sit fœmineum*: *Vas*, *vasis dicito neutrum*.
Mascula sunt Agragas, *simul As*, *Adamasque*, *Elephasque*.

Suple *nomen finitum*, el nombre acabado, *As*, en *As*, *sit*, sèa, *femineum*, femenino: *dicito*, di tu, *Vas*, *vasis*, el vaso, *neutrum*, neutro. *Agragas*, *antis*, un monte, *simul*, juntamente, *As*, *assis*, la libra, ò moneda de un quarto, *que*, y, *Ademas*, *antis*, el diamante, *que*, y, *Elephas*, *antis*, el Elefante, *sunt*, son, *mascula*, masculinos.

As, *quaque*, *quod variat tibi declinatio prima*.

Quoque, tambien, suple *nomen finitum*, el nombre acabado, *As*, en *As*, *quod*, el qual, *Declinatio prima*, la primera declinacion, *variat tibi*, te declina, suple *masculus est*, es masculino.

Es, *dato fœminco generi*; *tamen esto virile*
Nomen itis patrij, *Paries*, *Pes*, *jungitur Antes*:
Besque, *Meriquedies*, *Vepres*, *Aries quoque Verres*.
Græcaque in Es *primæ*, *vel tærnæ*: *Æs addito neutris*.

Dato, da tu, *fæmineo generi*, al genero femenino, suple *nomen finitum*, el nombre acabado, *Es*, en *Es*; *tamen*, empero, *esto*, sea, *virile*, masculino, *nomen*, el nombre, *patrij itis*, de Genitivo en *itis*; *jungitur*, se junta, *Paries*, *etis*, la pared, *Pes*, *pedis*, el pie, *Antes*, *antium*, los vallados, *que*, y, *Bes*, *essis*, las ocho onzas: *que*, y, *Meridies*, *ei*, el medio dia, *Vepres*, *is*, la espina, *quoque*, tambien, *Aries*, *etis*, el Carnero, *Berres*, *is*, el Berraco. *Que*, y *Græca*, suple *nomina*, los nombres Griegos, in *Es*, acabados en *Es*; *primæ*, suple

de-

declinationis, de la primera declinacion, *vel*, ò *terna*, de la tercera suple *mascula sunt*, son masculinos: *addito*, añade tu, *Æs*, *eris*, el metal, *neutris*, à los neutros.

Is dato fœmineis; maribus da Piscis, Aqualis,
Et Collis, Vermis, tum Callis, Follis, & Ensis;
Mensis cum Vecti, Postis, Glis, Fustis, & Axis,
Et Torris, Caudis, Fascis, Lapis, Unguis, & Orbis,
Et Sanguis, Cucumis, junges cum Vomere, Cossis,
Cum Casse, & Cènchri, sentis, tum Mugilis, Othris,
Nis*que Latinum addes, ceu Panis, & Asse creata.*

Dato, da tu, *fœmineis*, à los femeninos, *Is*, suple *nomen finitum*, el nombre acabado en *Is*; *da*, dà tu, *maribus*, à los masculinos, *Piscis*, *is*, el Pez, *Aqualis*, *alis*, el jarro de agua, *&*, y, *Collis*, *is*, el Collado *Vermis*, *is*, el gusano *tum* demàs de esto *Callis is*, la calle, *Follis*, *is*, el fuelle, *&*, y, *Ensis*, *is*, la espada; *Mensis*, *is*, el mes, *Postis*, *is*, el postigo, *Glis*, *iris*, el Liron, *Fustis*, *is*, la vara, *&* y, *Axis*, *is*, el exe, *cum Vecti*, con este nombre, *Vectis*, *is*, el cerrojo, *&*, y *Torris*, *is*, el tizon, *Caulis*, *is*, la berza: *Fascis*, *is*, el haz, *Lapis*, *idis*, la piedra, *Unguis*, *is*, la uña, *&*, y, *Orbis*, *is*, la redondez, *&*, y, *junges*, juntaràs, *Sanguis*, *inis*, la sangre, *Cucumis*, *is*, *vel Cucumeris*, el pepino, ò cohombro, *Cossis*, *is*, la carcoma, *cum Vomere*, con este nombre *Vomer*, *vel Vomes*, *eris*, la reja del arado, *Sentis*, *is*, la espina, *tùm*, demàs de esto, *Mugilis*, *is*, un pescado, *Othris*, *is*, un monte, *cum Casse*, con este nombre, *Cassis*, *is*, la red, *&*, y, *Cenchri*, este nombre *Cenchris*, *is*, la Serpiente. *Que*, y *addes*, añadiràs, suple *nomen*, el nombre, *Nis*, acabado en *Nis*, *Latinum*. Lati-

Latino, *ceu*, como, *Panis*, *is*, el Pan, *&*, y, *creata*, los compuestos, *Asse*, de *As*, *assis*.

Os, *maribus detur*; *Dos*, *Cos*, *muliebris*, *& Arbos*.
Neutraque constitues tantummodo Os, *oris*, *& Ossis*,

Suple *nomen*, el nombre, *Os*, acabado en *Os*, *detur*, se dè, *maribus*, à los masculinos, *Dos*, *otis*, la dote, *Cos*, *otis*, la piedra de amolar, *&*, y, *Arbos*, *oris*, el arbol, suple *est*, es cada uno de ellos, *muliebris*, del genero femenino. *Que*, y, *tantummodo*: solamente, *constitues*, constituiràs, *neutra*, neutros, *Os*, *oris*, la boca, *&*, y, *Ossis*, este nombre, *Os*, *osis*, el huesso.

Us, *maribus junges*, *seu quartæ*, *sive secundæ*.

Junges, juntaràs, *maribus*, à los masculinos; suple *nomen*, el nombre, *Us*, acabado en *Us*, *seu*, ò, *quartæ*, suple *declinationis*, de la quarta declinacion, *sive*, ò *secundæ*, de la segunda.

Sunt Acus, *atque Manus muliebria*, *Porticus*, *Alvus*,
Vanus, *Humus*, *Tribus*, *atque Domus tum Carbasus*,
Idus.

Acus, *us*, la aguja para coser, *atque*, y, *Manus*, *us*, la mano, *Porticus*, *us*, el portal, *Alvus*, *i*, el vientre, *Vanus*, *i*, la zaranda, *Humus*, *i*, la tierra, *Tribus*, *us*, el linage, *atque*, y *Domus*, *i*, *vel us*, la casa, *tum*, demàs de esto, *Carbasus*, *i*, una especie de lino precioso, *Iduus*, *iduum*, los Idus del mes, *sunt*, son, *muliebria*, femeninos.

Hoc Virus, *Pelagusque petunt*: *hic*, *& hoc quoque*
Vulgus.

Virus, *i*, la Ponzoña, *que*, y *Pelagus*, *i*, el mar, *petunt*, piden, *hoc*, el articulo *hoc*, para neutros, *quoque*, tambien, *Vulgus*, *i*, el vulgo, suple *petit*, pi-

pide, *hic* el articulo, *hic*, para masculino, *&*, tambien, *hoc*, el articulo. *hoc*, para neutro.

Nomina in Os *Græcum, vel in* Us *conversa Latinum,*
Mascula plerumque, & partim muliebria pones.

Plerumque, las mas veces, *pones*, pondràs, *mascula*, masculinos, *&*, y, *partim*, alguna vez, *muliebria*, femeninos, *nomina*, los nombres, suple, *finita*, acabados *in Os*, en esta particula *Os*, *Græcum*, Griega, *vel*, ò, *conversa*, vueltos, *in Us*, en esta particula *Us*, *Latinum*, Latina.

Us *ternæ neutrum, Lepus, & Mus esto virile,*
Et quæ Pus gignit, Lagopus hæc sibi poscit.
Nomina junguntur variata per Udis, & Vtis.

Suple *nomen*, el nombre, *Us*, acabado en *Us*, *ternæ*, suple, *declinationis*, de la tercera declinacion, *neutrum*, suple *est*, es neutro; *Lepus*, *oris*, la Liebre, *&*, y, *Mus*, *uris*, el raton, *esto*, sea, *virile*, masculino, *&*, y, *quæ*, suple *nomina*, los nombres que, *Pus*, *podos*, el pie, *gignit*, engendra; *Lagopus*, *odis*, un animal con pies de Liebre, *poscit*, pide, *sibi*, para sì, *hæc*, el articulo *hæc*, para femenino. *Nomina*, los nombres, *variata*, declinados, *per Udis*, por el genitivo en *Udis*, *&*, y, *Utis*, el genitivo en *Utis*, *junguntur*, se juntan, suple *fœmineis*, à los femeninos.

Bysus, & Antidotus, Bàlanus, Crystàllus, Abyssus
Saphyrus, Nardus, Costus, Dipthongus, Eremus;
His Melilòtus adest, Pharus; atque Topatius, Arctos;
Ex Odus, ut Mèthodus, Biblo conjunge Papyrum.

Byssus, *i*, la olanda, *&*, y *Antidotus*, *i*, medicina contra ponzoña, *Bàlanus*, *i*, la bellota, *Crystallus*, *i*, el crystal, *Abyssus*, *i*, el Abysmo, *Saphirus*, *i*, el Zafiro, *Nardus*, *i*, el Nardo, *Costus*,

tus, *i*, el costo especie olorosa, *Dipthongus*, *i*, el Dipthongo, *Eremus*, *i*, el Yermo, suple *fœminea sunt*, son femeninos: *Melilòtus*, *i*, el Mirasol yerva, *adest*, se junta, *his*, à estos, *atque*, tambien, *Pharus*, *i*, el Farol, *Topatius*, *ii*, el Topacio, *Arctos*, *i*, una constelacion, ò una Estrella, suple *nomina*, los nombres, *ex Odus*, acabados en *Odus*, suple *fœminea sunt*, son femeninos, *ut*, como, *Mothodus*, *i*, el Methodo, ò doctrina, *conjunge*, junta tu, *Papyrum*, este nombre *Papyrus*, *i*, el Papel, *Biblo*, à el nombre *Biblus*, *i*, el junco marino.

S, Muliebre datur, si consona ponitur ante.

Suple *nomen*, el nombre, *S*, acabado en *S*, *datur*, se dà, *muliebre*, por femenino, *si ponitur*, si se le pone, *ante*, delante, *consona*, suple *littera*, una letra consonante.

Esto virile Rudens, Fons, Pons, Seps, lethifer Anguis.
Dens, Mons, Gryphsque, Chalybs: Assis quibus addito partes.

Esto, sea, *virile*, Masculino, *Rudens*, *entis*, la maroma, *Fons*, *ontis*, la fuente, *Pons*, *tis*, la puente, *Seps*, *sepis*, *Anguis*, quando significa la culebra, *lethifer*, ponzoñosa; *Dens*, *entis*, el diente, *Mons*, *tis*, el monte, *que*, y, *Gryphs*, *phis*, el Grypho, *Chalybs*, *ybis*, el azero: *quibus*, à los quales, *addito*, añade tu, *partes*, las partes, *Assis*, de *As*, *assis*.

Et polysyllaba Ps, Forceps muliebris habetur.

Et, y, suple, *nomina*, los nombres, *polysyllaba*, de mas de una sylaba, *Ps*, acabados en *Ps*, suple *mas-*

mascula sunt, son masculinos, *Forceps*, *cipis* la tenaza, *habetur*, se tiene, *muliebris*, por femenino.

X, dato fœmineis monosyllaba; masculus est Grex. *Dato*, dà tu, *fœmineis*, à los femeninos, suple, *nomina*, los nombres, *X*, acabados en *X*, *monosyllaba*, de una sylaba; *Grex*, *gis*, la manada, *est*, es *masculus*, masculino.

Ax, Ex, *finitum polysyllabon esto virile.* Suple *nomen*, el nombre, *finitum*, acabado *Ar*, en *Ar*, *Ex*, en *Ex*, *polysyllabon*, demàs de una sylaba, *esto*, sea, *virile*, masculino

Fœmineum, Smilax, Fornax, cum Carice Tomex,
Jungitur his Halex, & cum Vibice Supellex..

Smilax, *acis*, la yedra, *Fornax*, *acis*, el Horno, *Tomex*, *icis*, la tomiza, *cum Carice*, con este nombre *Carex*, *icis*, el carrizo, suple *est*, es cada uno de ellos, *fœmineum*, femenino; *Halex*, *cis*, un pez, *&*, y, *Supellex*, *ectilis*, la alhaja de casa, *cum Vibìce*, con este nombre *Vibex*, *icis*, el cardenal del golpe, *jungitur*, se junta cada uno de ellos, *his*, à estos.

Ix, *Muliebre datur; sed Erix cum Fornice mas est.*
Atque Calix, & Oryx, Natrix, Mastige creta.
Spadix, & Phœnix, Coccyx, Bombyx, quoque Vermis.

Suple *nomen*, el nombre, *Ix*, acabado en *Ix*, *datur*, se dà, *Muliebre*, por femenino; *sed*, mas, *Eryx*, *cis*, un monte, *cum Fornice*, con este nombre *Fornix icis*, el arco, ò boveda, *est*, es, *mas*, masculino; *atque*, y, *Calix*, *icis*, el Caliz, *&*, y, *Oryx*, *icis*, la culebra montès, ò el rebazo, *Natrix*, *icis*, la culebra del agua, *creata*, y los compuestos, *Mastige*, de *Mastrix*, *igis*, el azote:

Spa.

Spadix, *icis*, el racimo de datiles, *&*, y *Phœnix*, *icis*, el ave Fenix, *Coccix*, *igis*, el cuchillo, *quoque*, tambien, *Bombyx*, este nombre *Bombyx*, *ycis*, *Vermis*, quando significa el gusano de la seda.

Masculus, est Volvox, muliebre Soloxque, Phalanxque.

Volvox, *ocis*, el gusano revolton, *masculus*, *est*, es masculino; *que*, y, *Solox*, *ocis*, la lana basta, *Phalanx*, *angis*, el esquadron de à pie, *muliebre*, suple *est*, es cada uno femenino.

Uncia quæ præbet, generi conjunge virili.

Conjunge, junta tu, *generi virili*, al genero masculino, *quæ* suple *nomina*, los nombres que, *Vncia*, *æ*; la onza, *præbet*, dà.

Hæc modò fœmineis, maribus modò juncta videbis,
Grosus, Adeps, Athomus, Limax, cum Torque Phasellus.
Scrobs, Specus, atque Rumex, Tradux, cum Corbe Canalis.
Finis, Obex, Stirps, atque, Larix, Rubus, Anguis, & Imbrex.
Barbitos, atque dies, pariter cum Forfice Varix,
Illis Chrysolitus, Narbo; jungatur, & Hippo.

Videbis, veràs, *hæc*, suple *nomina*, estos nombres, *juncta*, juntos, *modò*, unas veces, *fœmineis*, con los femeninos, *modò*, otras veces, *maribus*, con los masculinos. *Grosus*, *i*, el higo por madurar, *Adeps*, *ipis*, la grosura, *Athomus*, *i*, el atomo, *Lymax*, *acis*, el caracol, *Phasellus*. *i*, el barco pequeño, *cum Torque*, con este nombre, *Torques*, *is*, el collar, *Scrobs*, *obis*, el hoyo, *Specus*, *us*, la cueva, *atque*, y, *Rumex*, *icis*, la romaza, *Tradux*, *ucis*, el mugron, *Canalis*, *is*, la canal. *cum corbe*, con este nombre *Corbis*, *is*; el cesto de mimbres,

Fi-

Finis, *is*, el fin, *Obex, icis*, el estorvo, *Stirps, pis*, la planta, *atque*, y, *Laris*, *cis*, una especie de pino, *Rubus*, *i*, la zarza, *Anguis*, *is*, la culebra, *&*, y, *Imbrex*, *icis*, la texa, *Barbitos*, *i*, un instrumento musico, *atque*, y *Dies*, *ei*, el dia, *pariter*, juntamente, *Varix*, *icis*, la vena gruesa, *cum Forfice*, con este nombre *Forfex*, *icis*, las tixeras, *Chrysolithus*, *i*, una piedra preciosa, *Narbo*, *onis*, la Ciudad de Narbona, *&*, y, *Hyppo*, *onis*, la Ciudad de Bona, *jungatur*, se junte, *illis*, à ellos.

Sæpè virile genus, muliebre aliquando capessunt,
Bubo, Cinis, Cortex, Pumex, quibus addito, Pulvis
Et Calx, pars pedis, atque Silex, tum Margo, Palumbes.

Sæpè, muchas veces, *Bubo*, *onis*, el Buo, ave, *Cinis*, *eris*, la ceniza, *Cortex*, *icis*, la corteza *Pumex*, *icis*, la piedra Pomes, *capessunt*, toman *genus virile*, el genero masculino, *aliquando*, alguna vez, *muliebre*, el femenino, *quibus*, à los quales, *addito*, añade tu, *Pulvis*, *eris*, el polvo, *&* y, *Calx*, este nombre *Calx*, *calcis*, *pars*, *pedis*, quando significa la parte del pie, ò carcañal, *atque* y, *Silex*, *icis*, el pedernal, *tum*, demás de esto *Margo*, *inis*, la margen, *Palumbes*, *is*, la paloma torcaz.

Fœminea hæc plerùmque, & raròmascula: Ficus
Linx, & Linter, Onyx, cum Sardoniche, Alite, Clunis,
Dama, Colus, Grus, Talpa, Penus, sequiturque Cupido.

Plerumque, las mas veces, *hæc*, suple *nomina*, estos nombres, *fœminea*, suple *sunt*, son femeninos, *&* y, *raro*, raras veces, *mascula*, masculinos, *Ficus*,

as,

us, *vel. fici*, el higo, *Linx*, *cis*, el Lince, *&*, y, *Linter*, *tris*, la barca pequeña, *Onyx*, *ychis*, la piedra cornerina, *Clunis*, *is*, el anca, *cum Sardoniche*, con este nombre *Sardonyx*, *ychis*, una piedra preciosa, *Alite*, y este nombre *Ales*, *itis*, el ave, *Dama*, *æ*, el Gamo, *Colus*, *i*, la rueca, *Grus*, *uis*, la grulla, *Talpa*, *æ*, el topo, *Penus*, *us*, la provision, *que*, y, *Cupido*, *inis* la codicia, *sequitur*, les sigue.

Respicimus finis, on significata frequenter.
Multa subauditum nomen generale requirunt.

Frequenter, frequentemente, *respicimus*, miramos, *fines*, los fines, *non significata*, no los significados. *Multa*, suple *nomina*, muchos nombres, *requirunt*, buscan, *nomen generale*, el nombre general, *subauditum*, que se les entiende.

Adjectiva genus capiunt sibi nomina quædam,
A substantivis, usus quæ sponte subaudit.

Quædam nomina, ciertos nombres, *adjectiva*, adjectivos, *capiunt sibi*, toman para sí, *genus*, el genero, *à substantivis*, de los substantivos, *quæ*, los quales, *usus*, el uso, *subaudit*, entiende, *sponte*, de buena gana.

Articulo sexum, quæ complectuntur utrumque.
Uno, Epicœna vocant Graïj, Promiscua nostri.

Graïj, los Griegos, *vocant*, llaman, *Epicœna*, Epicenos, *nostri*, y los Latinos, *Promiscua*, Promiscuos, *quæ*, à los nombres que, *complectuntur*, abrazan, *utrumque sexum*, el uno, y el otro sexo, *articulo uno*, con un articulo.

FINIS.

CONS-

CONSTRUCCION DE LOS PRETERITOS.

COMPOSITUM, SIMPLEXQUE MODO variantur eodem.

Compositum, el verbo compuesto, *que*, y, *simplex*, el verbo simple, *variantur*, se conju- *eodem modo*, de una misma manera.

Præteriti primam cum simplex duplicat, ipsam
Composita amittunt; tamen hanc Præcurro reservat,
Et quæ componunt Sto, Do, cum Poscere Disco.

Cum, quando, *simplex*, suple *verbum*, el verbo simple, *duplicat*, dobla, *primam*, suple *syllabum*, la primera sylaba, *præteriti*, del preterito, *composita*, los compuestos, *amittunt ipsam*, la pierden; *tamen*, empero, *Præcurro*, *is*, correr delante, *reservat*, guarda, *hanc*, suple, *duplicationem*, esta duplicacion, *&*, y, *quæ* los verbos que, *componunt*, componen. *Sto*, *as*, estár en pie, *Do*, *as*, dar, *Disco*, *is*, aprender, *cum poscere*, con el verbo, *Posco*, *is*, pedir, demandar.

Præteritum primæ facit avi, atımque supinum.
Ut, Neco; sed necui, nectum, sibi pignora sumunt.
Et Mico dat micui solum: avi Dimico, & atum;
Mittit, ui per itum, Domo: junge Sonoque, Vetoque.

Et

Et Crepo, cumque Tòno, Cubo, & ejus pignora primæ.

A Frico dic fricui frictum: Secui, Seco, sectum.

Et plico dat plicui, plicitum; sed pignus utrumque.

Supplicat avi, atum, genitumque ex nomine solùm.

Suple *verbum*, el verbo, *primæ*: suple, *conjugationis*, de primera conjugacion; *facit*, hace, *præteritum*, el preterito, *avi*, en *avi*, *que*, y *supinum*, el supino, *atum*, en *atum*, *ut*, como, *Neco*, *as*, matar; *sed*, mas, *pignora*, sus compuestos, *sumunt sibi*, toman para sí; *necui*, el preterito, *necui*, *nectum*, y el supino *nectum*, *&*, y *Mico*, *as*, resplandecer, *dat*, dà, *micui*, el preterito, *micui*, *solùm*, solamente: *Dimico*, *as*, pelear, suple *dat*, dà, *avi*, el preterito en *avi*, *&*, y, *atum*, el supino en *atum*: *Domo*, *as*, domar, *mittit*, embia, *ui*, el preterito en *ui*, *per itum*, con el supino en *itum*; *que*, y, *junge*, junta tu, *Sono*, *as*, sonar, *que*, y, *Veto*, *as*, vedar: *&*, y *Crepo*, *as*, hacer ruido, *que*, y, *Cubo*, *as*, estar acostado, *&*, y, *ejus pignora*, sus compuestos, *primæ*, suple *conjugationis*, de la primera conjugacion, *cum Tono*, con este verbo, *Tono as*, tronar. *Dic*, di tu, *fricui*, el preterito *fricui*, *frictum*, el supino *frictum*, *à Frico*, de este verbo *Frico*, *as*, fregar; *Seco*, *as*, cortar, suple *facit*, hace, *secui*, el preterito *secui*, *sectum*, y el supino *sectum*; *&*, y *Plico*, *as*, plegar, *dat*, dà, *plicui*, el preterito *plicui*, *plicitum*, el supino, *plicitum*; *sed*, mas, *pignus*, su compuesto, suple *facit*, hace, *utrumque*, de ambas maneras. *Supplicat*, este verbo *Supplico*, *as*, suplicar, *que*, y, *genitum*, el compuesto de *Plico*, *ex nomine*, de nombre, *solùm*, solamente, suple *facit*, hace,

avi,

avi, el preterito en *avi*, *atum*, y el supino en *atum*.

A lavo fit lavi, lotum, lautum, atque lavatum.
Potoque, potavi, potatum, dat quoque potum.
A Juvo fit juvi solúm, adjutum Adjuvo poscit.
Do, dedit, atque datum mittit, sic pignora primæ.
Sto, stetit, atque statum: proles stitit, itumque, vel atum.

Lavi, el preterito *labi*, *lotum*, el supino, *lotum*, *lautum*, el supino *lautum*, *atque*, y, *lavatum*, el supino *lavatum*, *fit*, es hecho, *à Lavo*, de este verbo *Lavo*, *as*, lavar: *que*, y, *Poto*, *as* beber, y dar de beber, *dat*, dà *potavi*, el preterito *potavi*, *potatum* el supino *potatum*, *quoque*, tambien, *potum*, el supino *potum*. *Juvi*, el preterito *juvi*, *fit*, es hecho, *solum*, solamente, *à Juvo*, de este verbo *Juvo*, *as*, ayudar *Adjuvo*, *as*, lo mjsmo, *poscit*, pide, *adjutum*, el supino *adjutum*. *Do*, *as*, dár, *mittit*, embia, *dedit*, el preterito *dedit atque*, y, *datum*, el supino *datum*, *sic*, assi hacen, *pignora*, sus compuestos, *primæ*, suple *conjugationis*, de la primera conjugacion. *Sto*, *as*, estár en pie, suple *facit*, hace, *stetit*, el preterito *stetit*, *atque* y, *statum*, el supino *statum*: *proles*, sus compuestos, suple *faciunt*, hacen, *stitit*, el preterito en *stitit*, *que*, y, *itum*, el supino en *itum*, *vel* ò, *atum*, el supino en *atum*.

SEGUNDA CONJUGATIO.

Altera præteritis dat ui, dat itumque Supinis,
Ut Moneo Fressum dat Frendeo; Torreo tostum,
Vult Doceo doctum; à Teneo deducito tentum.
Censeo habet censum: capies à Misceo mixtum.
Sorbeo ui, tantum, Sileo Timeoque dedere.
Sic ea, quæ Taceo gignit; sic Arceo simplex.

Altera,

Altera, suple *conjugatio*, la segunda conjugacion, *dat*, dà, *præteritis*, à los preteritos, *ui*, la particula *ui*, *que*, y, *Supinis*, à los supinos, *itum*, la particula *itum*, *ut*, como, *Moneo*, *es*, amonestar. *Frendeo*, *es*, regañar, *dat*, dà, *fressum*, el supino *fressum*; *Torreo*, *es*, tostar, *tostum*, el supino *tostum*. *Doceo*, *es*, enseñar, *vult*, quiere, *doctum*, el supino *doctum*: *deducito*, saca tu, *tentum*, el supino *tentum*, *à Teneo*, de este verbo, *Teneo*, *es*, tener. *Censeo*, *es*, juzgar, *habeo*, tiene, *censum* el supino, *censum*: *capies*, tomarás, *mixtum*, el supino *mixtum*, *à Misceo*, de este verbo *Misceo*, *es*, mezclar. *Sorbeo*, *es*, sorber, *Sileo*, *es*, callar, *que*, y, *Timeo*, *es*, temer, *dedere*, dieron, *ui*, el preterito en *ui*, *tantúm*, solamente, *Sic*, asi, suple *faciunt*, hacen, *ea*, suple *verba*, los verbos, *quæ*, que, *Taceo*, el verbo *Taceo*, *es*, callar, *gignit*, engendra, *sic*, asi, suple, *facit*, hace, *Arceo*, *es*, apartar, *simplex*, que es verbo simple.

Sic dumtaxat ui, neutralia verba capessunt,
Dant, ui, itum, Valeo, Careo, Plaseo, Doleoque,
Pareo cum Jaceo, Caleo, Coaletque, Nocetque,
Atque Oleo dat ui, dat itum: sic pignora patris,
Ejusdem sensus; evi, etum, cætera proles
Evi Abolet dat itum: sed vult Adolevi, adultum.

Sic, asi, *verba*, los verbos, *neutralia*, neutros, *capessunt*, toman, *ui*, el preterito en *ui*, *dumtaxat*, solamente. *Valeo*, *es*, valer. *Careo*, *es*: carecer. *Placeo*, *es*, agradar, *que*, y, *Doleo*, *es*, dolerse, *Pareo*, *es*, obedecer. *Caleo*, *es*, tener calor, *cum Jaceo*: con este verbo *Jaceo*, *es*, estar acostado, *que*, y *Coalet*, el verbo *Coaleo*, *es*, crecer, *que*, y *Nocet*, el verbo *Noceo*, *es*, dañar, *dant*, dàn, *ui*, el preterito en *ui*, *itum*,

y

y el supino en *itum*, *Atque*, y *Oleo*, *es*, oler, *dat*, dà *ui*, el preterito en *ui*, *dat*, dà, *itum*, el supino en *itum*: *sic*, asi suple *faciunt*, hacen, *pignora*, los compuestos, *ejusdem sensus*, de la misma significacion, *patris*, de su simple; *cetera proles*, los demàs compuestos, suple, *dant*, dan, *evi*, el preterito en *evi*, *etum*, y el supino en *etum*. *Abolet*, el verbo *Aboleo*, *es*, borrar, *dat*, dà, *evi*, el preterito en *evi*. *etum*, y el supino en *itum*: *sed*, mas, *Adolevi*, el verbo, *Adoleo*, *es*, crecer, *vult*, quiere, *adolevit*, el preterito *adolevi*, *adultum*, y el supino, *adultum*.

Di, *sum*, *dat Video*, *Sedeoque*, *S duplice sessum*.
Prandeo dat prandi, *pransum*: *di Strideo solùm*.
Mordeo, *præterito geminato flecte memordi*,
Morsum: *flectuntur sic Spondeo*, *Pendeo*, *Tondet*,
Si, *sum*, *dat Maneo*. *quod*, *&* *A servantia præstant*
Pignora: *quæ mutant*, *minui dant absque supino*.
Terge dat, *si*, *sum*, *Hæret*, *Ridet*, *Suadet*, *&* *Ardet*.
Et Mulcet, *Mulget*; *dat jussi S duplice jussum*.
Torqueo dat torsi, *tortum*, *atque Indulgeo*, *xi*, *tum*.
Urgeo, *si solùm*, *cum Fulgeo Turget*, *&* *Alget*

Video, *es*, vèr, *dat*, dà, *di*. el preterito en *di*, *sum*, y el supino en *sum*, *que*, y, *Sedeo*, *est*, sentarse, *dat* dà, *di*, el preterito en *di*, *senssum*, y el supino *senssum*, *S duplice* con dos ss. *Prandeo*, *es*, comer, *dat*, dà, *prandi*, el preterito *prandi*, *pransum*, y el supino *pransum*, *Strideo*, *es*, rechinar, *dat*, dà, *di*, el preterito *di*: *solùm*, solamente, *Flecte*, conjuga tu, *Mordeo*, à *Mordeo*, *es*, morder, *præterito momordi*, con el preterito *momordi geminato*, duplicado, *morsum*, y el supino *morsum sic*, assi, *flectuntur*, se conjugan, *Spondeo*, *es*, prometer, *Pendeo es*, estàr, colgado, *Tondet*, y *Tondeo es*, trasquilar, *Maneo es*, quedar,

ò guardar, *dat*, dà, *si* el preterito *si*, *sum*, el supino *sum quod*, lo qual, *&*, tambien, *præstant*, hacen, *pignora*, sus compuestos, *servantia*, que guardan *A*, la, *A*: *quæ*, los que, *mutant*, la mudan, *dant*, dan, *minui*, el preterito *minui*, *absque supino* sin supino, *Tergeo*, *es*, limpiar, *dat*, da, *si*, el preterito en *si*, *sum*, y el supino en *sum*, *&*, tambien *Hæret*, el verbo *Hæreo*, *es*, estàr pegado, *Ridet*, el verbo, *Rideo*, *es*, reirse. *Suadet*, el verbo *Suadeo*, es, inducir, *Ardet*, el verbo *Ardeo*, *es*, arder: *&*, y *Mulcet*, el verbo *Mulceo*, *es*, alhagar, *Mulget*, el verbo *Mulgeo* *es*, ordeñar, suple *dant*; dan, *si*, el preterito en *si*, *sum*, y el supino en *sum*, suple *Jubeo*, *es*, mandar, *dat*, da, *Jussi*, el preterito *jussi*, *jussum*, y el supino *jussum*, *S*, duplice, con dos ss. *Torqueo*, *es*, atormentar, *dat*, dà, *Torsi*, el preterito *torsi*, *tortum*, y el supino *tortum*, *atque*, y, *Indulgeo*, *es*, regalar, *dat*, dà, *si*, el preterito en *si*, *tum*, el supino en *tum*. *Virgeo*, *es*, apretar, *Turget*, el verbo *Turgeo*, *es*, estàr hinchado, *&*, y, *Alget*, el verbo *Algeo*, *es*, enfriarse, *cum*, *Fulgeo*, con el verbo *Fulgeo*, *es*, resplandecer, suple *faciunt* hacen, *si*, el preterito en *si*, *solùm*, solamente.

Augeo præterito facit auxi, auctumque supino.
Lugeo xi, tantùm, cum Luceo, Frigeo poscit.
Evi, etum, Vieo, Fleo, Net, cum Deleo quæque
Apleo nascuntur, Cieo facit, ivit, itumque.
Ex veo fit, vi, tum; sed neutra carento supinis.
A Caveo cautum, à Faveo deducito fautum.
Connixi, vel connivi, Conniveo donat:
Gaudeo, gavisus: solitus Solet; Audet & ausus.

Augeo, *es*, aumentar, *facit*, hace *præterito*, en el

el preterito, *auxi*, *que*, y, *supino*, en el supino *cuctum*, *auctum*. *Lugeo*, *es*, llorar. *Frigeo*, *es*, estar frio, *cum Luceo*, con este verbo *Luceo*, *es*, lucir, ò resplandecer, *poscit*, pide, *xi* el preterito en *xi*, *tantùm*, solamente. *Vieo*, *es*, atar, *Floo*, *es*, llorar, *Net*, el verbo *Neo*, *es*, hilar, *cum Deleo*, con este verbo *Deleo*, *es*, borrar, *que*, y, *quæ*, los verbos, que *nascuntur*, *à Pleo*, nacen del verbo *Pleo*, *es*, antiguo, suple, *faciunt*, hacen, *evi*, el preterito en *evi*, *etum*, el supino en *etum*. *Cieo*, *es*, mover, *facit*, hace, *ivit*, el preterito en *ivit*, *que*, y *itum*, el supino en *itum*. *Vi*, el preterito en *vi*, *tum*, y el supino en *tum*, *fit*, es hecho, *ex veo*, de los verbos activos acabados en *veo*; *sed*, mas, *neutra*, los neutros, *carento*, carezcan, *supinis*, de supinos. *Deducito*, saca tu, *cautum*, el supino, *cautimt*, à *Caveo*, de este verbo *Caveo*, *es*, guardarse, *fautum*, el supino *fautum*, *à Faveo*, de *Faveo*, *es*, favorecer. *Conniveo*, *es*, hacer del ojo, *donat*, da, *connixi*, el preterito *connixi*, *vel*, ò, *connivi*, el preterito *connivi*. *Gaudeo*, *es*, alegrarse, suple *facit*, hace, *gavisus*, el preterito *gavisus*: *Solet*, el verbo *Soleo*, *es*, acostumbrarse, *solitus*, el preterito *solitus*; *&*, y, *Audet*, el verbo *Audeo*, *es*, atreverse, *ausus*, el preterito *ausus*.

TERTIA CONJUGATIO.

Bo, bi fert, & itum: Scabo, Lambe, supina repellunt.
Scribere, cum Nubo, psi, ptum: sec pignora in umbo.
A Cubo (pulso M) danboubui, cubitumque supinum.

Suple *verbum*, el verbo, *Bo*, acabado en *Bo*, *fert*, lleva, *bi*, el preterito en *bi*, *&*, y, *itum*,

el

el supino en *itum*: *Scabo*, *is*, rascar la sarna, *Lambo*, *is*, lamer, *repellunt*, desechan, *supina*, los supinos. *Scribere*, este verbo *Scribo*, *is*, escribir, *cum Nubo*, y el verbo *Nubo is*, casarse la muger, suple *faciunt*, hacen *psi*, el preterito en *psi*, *ptum*, y supino en *ptum*: *sed*, mas, *pignora*, los compuestos *à Cubo*, de este verbo *Cubo as*, estàr acostado, *in umbo*: acabados en *umbo dant*, dan *cubui*, el preterito en *cubui*, *que*, y *supinum*, el supino, *cubitum*, en *cubitum*, *pulso M*, quitada la *M*.

Vinco capit vici, victum: sic icit, & itum.
Parco pepercit amat, seu parsi, deindeque parsum,
Dico petit dixi, ac dictum: xi ducere ductum.

Vinco, *is*, vencer *capit*, toma, *vici*, el preterito, *vici*, *victum*, y el supino *victum*: *sic*, assi suple *Ico*, *is*, herir, *capit*, toma *icit*, el preterito *ici*, *&*, y *ictum* el supino *ictum*. *Parco is*, perdonar, *amat*, quiere, *pepercit*, el preterito *peperci*, *seu*, ò, *parsi*, el preterito *parsi*, *que*, y *deinde*, despues, *parsum*, el supino *parsum*. *Dico*, *is*, decir, *petit*, pide, *dixi*, el preterito *dixi*, *ac*, y, *dictum el supino dictum*: *Ducere*, el verbo *Duco*, *cis*, guiar, *petit*, pide, *xi*, el preterito en *xi*, *ductum*, y el supino *ductum*.

Sco, *vi*, *etum*: *Scisco, scitum dat Noscere, notum.*
Agnosco dat itum, Cognosco jungitur illi.
Pasco facit pastum; sic proles, A modò servet.
Compesco dat ui, pariter dispescere solùm.
Ut Disco didici tantùm, sic Posco poposci.

Suple *verbum*, el verbo, *Sco*, acabado en *Sco*, *dat*, da, *vi*, el preterito en *vi*, *etum*, y el supino en *etum*: *Scisco*, *is* ordenar *dat*, dà, *scitum* el supino *scitum*, *Noscere*, el verbo *Nosco*, *is*, conocer, *notum*, el su-

supino *notum*. *Agnosco*, *is*, reconocer, *dat*, da, *itum*, el supino en *itum*. *Cognosco*, *cis*, saber, *jungitur*, se junta, *illi*, à èl. *Pasco*, *is*, apacentar, *facit*, hace, *pastum*, el supino, *pastum*; *sic*, asi, *proles*, su compuesto, *facit*, hace, *modò*, con tal que, *servet*, guarde *A*, la *A*. *Compesco*, *is*, refrenar, *dat*, da, *ui*, el preterito en *ui*, *solum*, solamente, *pariter*, semejantemente, suple, *facit*, hace. *Dispescere*, el verbo *Dispesco*, *cis*, apartar el ganado del pasto. *Ut*, como *Disco*, *is*, aprender, suple; *facit*, hace, *didici*, el preterito *didici*, *tantùm*, solamente: *sic* asi hace. *Posco*, *is*, demandar, *poposci*, el preterito *poposci*.

Do, *di*, *sum mittunt*, *ut Edo*, *quòd mittit & estum*. Suple *verba*, los verbos, *Do*, acabados en *Do*, *mittunt*, embian, *di* el preterito en *di*, *sum*, y el supino en *sum*, *ut*, como, *Edo*, *is*, comer, *quod*, el qual, *mittit*, embia, *&* tambien, *estum*, el supino *estum*.

Pando tamen passum; fudi dat Fundere fusum.

Scindo, scidi, scissum Findo fidit, indeque fissum. *Tamen*, empero, *Pando*, *is*, abrir, *dat*, da, *passum*, el supino *passum*, *Fundere*, este verbo *Fundo*, *is*, derramar, *dat*, da, *fudi*, el preterito *fudi*, *futum*, y el supino *fusum*, *Scindo*, *is*, cortar, suple *facit*, hace, *scidi*, el preterito *scidi*, *scissum*, y el supino *scissum*. *Fundo*, *is*, hender, *fidit*, el preterito *fidit*, *que*, y, *inde*, de illi *fissum*, el supino *fissum*.

A Do compositis largire, didique, ditumque.
Atque Cado cedidi, casum: vult Cædo cecidi.
Cæsum: Dat tensum, vel tentum, Tendo, tetendi.
Tundo petit tutundi tunsum, compostaque tusum.
Pendo pependi habet pensum: Dat Fidere fisus.

Qe.

Que, y *largire* dà, tu, *compesitis*, à los compuestos, *à Do*, del verbo, *Do*, *as* dar, *didi*, el preterito *didi*, *que*, y *ditum*, el supino *ditum*. *Atque*, y *Cado*, *is*, caer *vult*, quiere, *cedidi*, el preterito *cedidi*, *casum*, y el supino *casum*: *Cædo*, *is*, herir, *vult*, quiere, *cedidi*, el preterito, *cedidi*, *cæsum*, y el supino *casum*; *Tendo*, *is*, tender, *dat*, da, *tetendi*, el preterito *tetendi*, *tensum*, y el supino *tensum*, *vel*, ò *tentum*, el supino *tentum*.

Tundo, *is*, tundir, *petit*, pide, *tutudi*, el preterito *tutudi*, *tunsum*, y el supino *tunsum*, *que*, y *composta*, sus compuestos, *tusum*, el supino *tusum*. *Pendo*, *is*, pagar, *habet*, tiene *pependi*, el preterito *pependi*, *pesum*, y el supino *pensum*: *Fidere*, este verbo *Fido*, *is*, confiar, *dat*, da, *fisus*, el preterito *fisus*.

Sido Strido, Rudo, dant di; tamen absque supinis

Sido, *is*, hacer asiento, *Strido*, *is*, rechinar. *Rudo*, *is*, rebuznar, *dant*, dan, *di*, el preterito en *di*, *tamen*, empero, *absque supinis* sin supinos.

Dant si, sum, Ludo, Cædo, cum Divido, Plaudo.
Radoque cum Rodo, Trudo cum Claudere junges,
Vado nihil: Vasi vasum sua pignora servant.
Cedo dat, S gemino cessi, cessumque supinum

Ludo, *is*, jugar, *Lædo*, *is*, dañar, *Plaudo*, *is*, aplaudir, *cum Divido*, con este verbo *Divido*, *is*, dividir, *dant*, dan, el preterito en *si*, *sum*, y el supino en *sum*. *Que*, y, *junges*, juntaràs, *Rado*, *is*, raer, *cum Rodo*, con este verbo *Rodo*, *is*, roer, *Trudo*, *is*, echar à empellones, *cum Claudere*, con este verbo *Claudo*, *is*, cerrar. *Vado*, *is*, andar camino, *nihil*, suple *habet*, nada tiene: *sua pignora*,

sus

sus compuestos, *servant*, guardan, *vasi*, el preterito *vasi*, *vasum*, y el supluo *vasum*. *Cedo*, *is*, rendirse. *dat*, da, *cessi*, el preterito *cessi*, *que*, y *supinum cessum*, el supino *cessum*, *S gemino*, con dos *ss*.

Go, xi ctumque facit: sic Stingo, & nata capessunt.
N Adimunt Pingo, Fingo Stringoque supinis.
Xi, xum Figo, & Frigo; Xi, solùm Angere, Ningo:

Suple *verbum*, el verbo, *Go*, acabado en *Go*, *facit*, hace *xi*, el preterito en *xi*, *que*, y, *ctum*, el supino en *ctum*: *sic*, assi, *Stingo*, *is*, apagar, *&* y *nata*, sus compuestos, *capessunt*, toman. *xi*, el preterito en *xi*, *ctum* y el supino en *ctum*: *Pingo*, *is*, pintar, *Fingo*, *is* fingir, *que*, y, *Stringo*, *is*, apretar, *adimunt*, quitan *N* la *N*, *supinis*, à los supinos.

Figo, *is*, fixar: *&*, y *Frigo*, *is*, freir, suple *faciunt*, hacen, *xi*, el preterito en *xi*, *xum*, y el supino en *xum*, *Angere*, el verbo *Ango*, *is*, angustiar, *Ningo*, *is*, nevar, suple *faciunt*, hacen *xi*, el preterito en *xi*, *solùm*, solamente.

Tango cupit tetigi, tactum. Egi Ago poscit, & actum.
Prodigo cum Dego facit, egi, deme supina.

Tango, *is* tocar, *cupit*, desea, *tetigi*, el preterito *tetigi*, *tactum*, y el supino *tactum*. *Ago*, *is*, tratar, *poscit*, pide, *egi* el preterito *egi*, *&*, y *actum*, el supino *actum*. *Prodigo*, *is*, gastar demasiado, *cum Dego*, con el verbo *Dego*, *is*, passar la vida, *facit*, hace, *egi*, el preterito *egi*, *deme*, quitales, *supina*, los supinos.

Ex Pago nunc extant pepigi, pactumque vtusto,
Pango tamen panxi, pactum; Nata omnia pegi.

Nunc, aora, *extant*, permanecen, *pepigi*, el preterito

to *pepigi*, *que*, *y pactum*, el supino *pactum*, *ex Pago*, del verbo *Pago*, *vetusto*, antiguo *Tamen*. empero. *Pango*, *is*, cantar, suple *facit*, hace, *panxi*, el preterito *panxi*, *pactum*, y el supino *pactum*, *Nota omnia*, todos sus compuestos, suple *faciunt*, hacen, *pegi*, el preterito *pegi*.

Frangoque dat fregi, fractum; legi, Lego, lectum.
Neglligit, exi, ectum; cum Inteligo, Diligo poscit,
Pungoque dat, pupugi, punctum: compostaque punxi.
Spargo facit, si, sum, pariter cum Mergere Tergo,

Que, y *Frangeo*, *is*, quebrar, *dat*, da, *fregi*, el preterito *fregit*, *fractum*, y el supino *fractum*, *Lego*, *is*, leer, *legi*, el preterito *legi*. *lectum*, el supino *lectum*. *Negligit*, el verbo *Negligo*, *is*, menospreciar. *Diligo is*, amar, *cum Intelligo*, con el verbo *Intelligo is*, entender, *poscit*, pide cada uno. *exi*, el preterito en *exi*, *ectum*, y el supino en *ectum*. *Que*, y *Pungo*, *is*, punzar, *dat*, dà, *pupugi*, *punctum*, y el supino *punctum*; *que*, y *composta*, los compuestos, *punxi*, el preterito *punxi*, *Spargo*, *is*, derramar, *facit*, hace, *se*, el preterito en *si*, *sum*, y el supino en *sum*: *pariter* semejantemente, suple *facit*, hace, *Targo*, *is*, limpiar, *cum Dergere*, con este verbo *Mergo is*, sumergir.

Dat vexi, vectumque Veho, traxi Traho tractum,

Veho is, llevar, *dat*, da, *vexi*, el preterito, *vexi*, *que*, y, *vectum*, el supino *vectum*: *Traho*, *is*, traer, *dat*, dà, *traxi*, el preterito *traxi*, *tractum*, y el supino *tractum*.

Finitum in Spicio, Licioque dat exi, & ectum.
Elicio elicui elocitum: à Fodi accipe fossum.

Suple *uerbum*, el verbo, *finitum*, acabado *in Spicio*,

cio, en *Spicio*, *que*, y, *Licio*, en *Licio*, *dat*, dà, *exit*, el preterito en *exi*, *&*, y, *ectum*, el supino, en *ectum*. *Elicio*, *is*, traer por alhagos, suple *facit*, hace: *elicui*, el preterito *elicui*, *elicitum*, y el supino *elicitum*: *accipe*, recibe tu, *fossum*, *à Fodi*, de este preterito de *Fodio*, *is*, cabar.

A faci factum; à jeci deducito jactum
De Jacio; Rapio, rapui, hinc deducito raptum.

Deducito, saca, tu, *factum*, el supino *factum*, *à feci*, de este preterito *feci*, de *Facio*, *is*, hacer; *deducito*, saca tu, *jactum*, el supino *jactum*, *à jeci* de este preterito *jeci*, de *Jacio*, *is*, arrojar; *deducito* saca tu, *rapui* el preterito *rapui*, *Rapio*, de *Rapio*, *is*, arrebatar, *hinc*, de aqui, *raptum*, el supino *raptum*.

Dat Sapio, sapui, aut sapij, cui deme supinum.
Vult Fugio fugi, fugitum: Cupio ivit, & itum.
A Capio cepi captum: à cœpi exigi cœptum.
Dat Pario peperi, partum, paritumque supino.
Præteritum Quatio nescit jam; pignora cussi,
Et cussum duplo S; minxi dat Mejere mictum.

Sapio, *is*, saber, *dat*, dà, *sapui*, el preterito *sapui*, *aut*, ò *sapij*, el preterito *sapij*, *cui*, al qual *deme*, quitale, *supinum*, el supino. *Fugio*, *is*, huir, *vult*, quiere *fugi*, el preterito *fugi*, *fugitum*, y el supino *fugitum*: *Cupio*, *is*, desear, *vult*, quiere, *ivit*, el preterito en *ivi*, *&*, y, *itum*, el supino en *itum*.

Exige, pide tu, *cæpi*, el preterito *cepi*, *captum*, y el supino *captum*, *à Capio*, de este verbo, *Capio*, *is*, tomar, *exige*, pide tu, *cœptum*, el supino *cœptum*, *à cœpi*, de este verbo *Cœpi*, *cœpisti*, comenzar. *Pario*, *is*, parir, *dat*, dà, *peperi*,

el preterito *peperi*, *supino*, y al supino *partum*, *partum*, *que*, y *paritum*, *paritum*.

Quacio, *tis*, sacudir, *nescit jam*, ya no conoce, *præteritum*, el preterito: *pignora* sus compuestos, suple *faciunt*, hacen, *cussi*, el preterito *cussi*, *&*, y, *cussum*, el supino, *cussum*, *duplo S*, con dos *ss*. *Mejere*, el verbo *Mejo*, *is*, orinar, *dat*, da, *minxi*, el preterito *minxi*, *mictum*, y el supino *mictum*.

Lo finita lui mittunt, ultumque supinum.

Poscit, itum Molo: sic & Alo, quod poscit, & altum,

Suo'e *verba*, los verbos, *finita*, acabados, *Lo*, en *Lo*, *mittunt*, embian, *lui*, el preterito en *lui*, *que*, y, *supinum* el supino *ultum*, en *ultum*. *Molo*, *is*, moler, *poscit*, pide *itum*, el supino en *itum*: *sic*, asi hace. *Alo*, *is*, sustentar, *quod*, el qual, *poscit*, pide *&* tambien, *altum*, el supino *altum*.

Sed Volo cum Cello, & natis, spoliato supinis
Parcello mittit tantummodò pèrculi, & ulsum.
Sed Vello, velli, ac vulsi, vulsùmque requirit.
Tum Sallo, salli, salsum: sed Psallere Psalli.

Sed mas, *spoliato*, despoja tu, *supinis*, de los supinos *Volo*, *vis*, querer, *cum Cello*, con *Cello*, *is*, herir, *&*, y, *natis*, à sus compuestos. *Percello is*, herir, *mittit*, embio *tantùmmodò*, tan solamente, *pèrculi*, el preterito *pèrculi*, *&*, y *ulsum*, el supino *ulsum*. *Sed* mas, *Vello is*, arrancar, *requirit*, busca, *velli*, el preterito *vell*, *ac*, y, *vulsi*, el preterito *vulsi que*, y, *vulsum*, y el supino *vulsum*. *Tum*, demàs de esto, *Sallo*, *is*, salar, suple *facit*, hace, *salli*, el preterito *salli*, *salsum*, y el supino *salsum*: *sed*, mas, *Psallere*, el verbo, *Psallo*, *is*, cantar, suple *facit*, hace, *Psalli*, el preterito *Psalli*, sin supino.

Dat

Dat Pello pepuli pulsum: dat Fallo fefelli,
Falsum: præterito proles contenta Refelli.

Pello, is, arrojar, *dat*, dà, *pepulli*, el preterito *pepuli*, *pulsum*, y el supino *pulsum*: *Fallo is*, engañar, *dat*, dà, *fefelli*. el preterito *fefelli*, *falsum*, y el supino *falsum*: *proles*, su compuesto suple *Refello, is*, rechazar, *contenta*, suple, *est*, està contento, *præterito Refelli*, con el preterito *refelli*.

Sustulit à Tollo & sublàtum postulat usus:
Ex illo composta tulli, latumque requirunt.

Usus el uso, *postulat*, pide *à Tollo* à este verbo *Tollo, is*, alzar, ò levantar, *sustulit*, el preterito *sustuli*, *&* y, *sublatum*, el supino *sublatum*; *composta*, los compuestos, *ex illo*, dèl, *requirunt*, buscàn, *tuli*, el preterito *tuli*, *que*, y, *latum*, el supino *latum*.

Mo *per ui dat itum: Tremo ponitur absque supino,*
Psi, ptum, dant Promo, Demo, cum Sumere, Como.
Emi, emptum dat Emo: Premo pressi, S duplice pressum.

Suple *verbum*, el verbo *Mo*, acabado en *Mo*, *dat*, dà, *itum*, el supino en *itum*, *per ui*, por medio del preterito en *vi*: *Tremo, is*, temblar, *ponitur*, se pone, *absque supino*, sin supino, *Promo is*, sacar lo guardado, *Demo, is*, quitar, *Como is*, componer el cabello, *cum*, *Sumere*, con el verbo *Sumo, is*, tomar, *dant*, dan *psi* el preterito en *psi*, *ptum*, y supino en *ptum*. *Emo. is*, comprar; *dat*, dà, *emi*, el preterito *emi*, *emptum*, y el supino *emptum*. *Premo, is*, apretar, *dat*, dà, *pressi*, el preterito, *pressi pressum*, y el supino *pressum*, *S duplice* con dos *ss*.

Pono,

Pono, sui, atque situm: Gigno, genui, genitumque.
Dat Cerno, crevi, cretum: Contemnere psi, ptum.
Sperno dat sprevi, spretum; sed Sterno reposcit.
Cum Stravi stratum. Sino dat sivique, sitùmque,
A Lino declini, ac livi, levique, litumque.
A Cano dic cecini: natum, nuit inde requirit.

Pono is, poner, suple *facit*, hace, *sui*, el preterito, en *sui*, *atque*, y, *sicum* el supino en *situm*: *Gigno, is*, engendrar, suple *facit*, hace *genui*, el preterito *genui*, *que*, y, *genitum*, el supino *genitum*. *Cerno, is*, mirar, *dat*, dá, *crevi* el preterito *crevi cretum*, y el supino *cretum*: *Contemnere*, el verbo *Contemno, is*, menospreciar, *dat*, dà, *psi*, el preterito en *psi*, *ptum*, y el supino en *ptum*. *Sperno, is*, despreciar, *dat*, dà, *sprevi*, el preterito *sprevi*, *spretum*, y el supino *spretum*: *sed*, mas, *Sterno, is*, allanar, ò derribar, *reposcit*, pide *stratum*, el supino *stratum*, *cum stravi* con el preterito *stravi*, *que*, y, *Sino, is*, dexar, *dat*, da, *sivi*, el preterito *sivi*, *que*, y, *situm*, el supino *situm*. *Dic*, di tu, *lini*, el preterito *lini*, *ac*, y, *livi*. el preterito *livi*, *que*, y, *livi*, el preterito *levi*, *que*, y, *litum*, el supino *litum*, à *Lino*, de este verbo *Lino, is*, untar. *Dic*, di tu, *cecini*, el preterito *cecini*, à *Canos* del verbo *Cano, is*, cantar: *inde*, de allì, *natum*, el compuesto, *requirit*, busca, *nuit*, el preterito *nui*.

Po, psi ptum poscit, ; *Rupi dat Rumpere ruptum.*
A Strepo dic strepui, strepitum fluit inde supinum.

Suple *verbum*, el verbo, *Po*, acabado en *Po poscit*, pide, *psi*, el preterito en *psi*, *ptum*, y el supino en *ptum*; *Rumpere*, el verbo, *Rumpo, is*, romper, *dat*, dà, *rupi*, el preterito *rupi*, *ruptum*, y el supino *ruptum*. *Dic*, di tu, *strepui*, el preterito

stre-

strepui, *à Strepo*, de este verbo *Strepo*, *is*, hace ruido, *inde*, de alli, *fluit*, sale, *supinum strepitum*, el supino *strepitum*.

Dat Coquo, xi, ctum. Liqui, Linquo; at pignora Lictum.
Coquo, *is*, cocer, *dat*, dà, *xi*, el preterito en *xi*, *ctum*, y el supino en *ctum*. *Linquo*, *is*, dexar, *dat*, dà, *liqui*, el preterito *liqui*; *at*, mas *pignora*, sus compuestos, suple *faciunt*, hacen, *lictum*, el supino en *lictum*.

Quæro, quæsivi; Tero, trivi; utrumque dat itum.
A Sero fit sevi, atque satum: sed rustica proles
Mittit itum; serui, sertum, non rustica poscit.
Curro, cucurrit habet, cursum; gessi Gero, gestum.
Ferre, tuli, latumque; Uro dabit ussit, & ustum.
Verroque dat verri tantùm versumque supinum

Quæro, *is*, buscar, *dat*, dà, *quæsivi* el preterito *quæsivi*; *Tero*, *is* trillar, *dat*, dà, *trivi*, el preterito *trivi*, *utrumque* el uno, y el otro, *dat*, dà, *itum*, el supino en *itum*. *Sevi*, el preterito *sevi*, *atque*, y, *satum*, el supino *satum*, *fit*, es hecho, *à Sero*, del verbo *Sero*, *is*, sembrar; *sed*, mas, *proles*, sus compuestos *rustica*: que pertenece à cosas de campo, *mittit*, embia, *itum*, el supino en *itum*: *non rustica* quando no pertenece à cosas de campo, *poscit*, pide, *serui*, el preterito en *serui*, *sertum*, y el supino en *sertum*, *Curro*, *is*, correr, *habet*, tiene, *cucurrit*, el preterito *cucurri*, *cursum*, y el supino *cursum*: *Gero*, *is*, traer, *habet*, tiene, *gessi*, el preterito, *gessi*, *gestum*, y el supino *gestum*. *Ferre*, el verbo *Fere*, *fers*, llevar, suple *facit*, hace *tuli*, el preterito *tuli*, *que*, y, *latum*, el supino *latum*, *Uro ris*, quemar, *dabit*, darà *ussit*, el preterito *ussi*, *&*, y,

ustum, el supino *ustum*, *Que*, y *Verro is* barrer, *dat*, dá, *verri*, el preterito *verri*, *tantùm*, solamente, *que*, y, *supinum versum*, el supino *versum*.

So, sivi, situm; sed visi, Visere visum.
Pinsitus, & pinsus, pistusque à Pinsuit exit.
Incesso dabit incessi; tamen absque supino.

Suple *verba* los verbos, *So*, acabados en *So*, suple *faciunt*, hacen, *sivi*, el preterito en *sivi*, *situm*, y el supino en *situm*; *sed*, mas, *Visere*, el verbo *Viso*, *is*, visitar, suple *facit*, hace, *visi*, el preterito *visi*, *visum*, y el supino *visum*. *Pinsitus*, este preterito *pinsitus*, *&*, y, *pinsus pinsus*, *que*, y, *pistus*, *pistus*, *exit*, sale, *à pinsuit*, de este preterito *pinsuit*, del verbo *Pinso*, *is*, manjar, *Incesso*, *is*, acometer, *dabit* darà, *incessi*, el preterito *incessi*; *tamen*, empero, *absque supino*, sin supino.

Xi, xum dant Plecto cum Flecto, Pectere, Necto.
Dat quoque Pecto, xui Nectoque. Peto ivit, & itum.
Sterto, stertui habet solum. Meto messuit optat,
Ac messum, S gemino, Verti dat Vertere versum.
Sisto stiti, statum: stitit orta, sti.vmque reposcunt.
Mitto dabit missi, sed duplice sigmate missum.

Plecto, *is*, castigar, *Pectere*, y el verbo *Pecto*, *is*, peinar, *Necto*, *is* enlazar *cum Flecto* con el verbo *Flecto*, *is*, doblegar, *dant*, dàn, *Xi*, el preterito en *Xi*, *xum*, y el supino en *xum*. *Quoque*, tambien, *Pecto*, *is*, peinar, *que*, y, *Necto*, *is*, enlazar, *dat*, dà, *xui*, el preterito en *xui*. *Peto is*, pedir, *dat*, dá, *ivit*, el preterito en *ivi*, *&*, y, *itum*, el supino en *itum*, *Sterto*, *tis* roncar, *habet* tiene, *stertui*, el preterito *stertui*, *solùm*, solamente, *Meto is*,

segar,

segar, *opta*, desea, *messuit*, el preterito *messui*, *ac*, y, *messum*, el supino *messum S gemino* con dos *ss*. *Vertere* el verbo *Verto*, *is* volver, *dat*. dà, *verti* el preterito *verti* *versum*, y el supino *versum*. *Sisto*, *is*, pararse, suple, *facit*, hace *stiti*, el preterito *stiti*, *statum*, y el supino *statum*: *Orta* sus compuestos, *reposcunt*, piden *stitit*, el preterito *stiti que*. y *stitum*, el supino *stitum*. *Mitto*, *is*, embiar, *dabit*, darà, *misi*, el preterito *misi*, *missum*, y el supino *missum*, *sed*, mas, *sigmate duplice*, con dos *ss*.

Verba, in uo, *per ui, at utum dant, Diluo teste.*
A Ruo dic ruitum; sed utum dant pignora tantùm,
A Struxi structum, à Fluxi depromito fluxum.
Congruo præbet ui, tantùm: Batuo, Metuoque.
Annuo cum sociis, Pluo Respuo, & Ingruo junges.

Ac, y, *verba*, los verbos, *in uo*, acabados en *uo*, *dant*, dan, *per ui*, por medio del preterito en *ui*, *utum*, el supino en *utum*, *teste*, siendo testigo, *Diluo*, *is* desleir, *Dic*, di tu, *ruitum*, el supino *ruitum*, *à Ruo*, de este verbo *Rui is*, caer; *sed*, mas, *pignora* sus compuestos, *dant*, dan, *utum*, el supino en *utum*, *tantùm*, solamente.

Depromito, saca tu, *structum*, el supino *structum*, *à struxi*, de este preterito *struxi*, del verbo *Struo*, *is*, edificar, *depromito*, saca tu, *Fluxum*, el supino *Fluxum*, à *Fluxi*, de este preterito *Fluxi*, del verbo *Fluxe*, *is*, correr lo liquido. *Congruo*, *is*, convenir, ò condenar, *Batuo*, *is*, batir, *que*, y, *Metuo is*, temer, *præbet*, dà, *ui*, el preterito en *ui*, *tantùm*, solamente, *Junges*, juntaràs, *Annuo*, à este verbo *Annuo*, *is*, conceder baxando la cabeza, *cum sociis*, con sus compañeros. *Pluo*, *is*, llo-

llover, *Respuo is*, despreciar, *&*, y *Ingruo, is*, acometer.

Vivo fert vixi victum, solvique solutum,
Solvo facit: volvi donavit Volvo volutum.
Denique texui amat Texo, textumque supinum,

Vivo, is, vivir, *fert* lleva, *vixi*, el preterito *vixi victum*, y el supino *victum*; *que*, y, *Solvo, is*, pagar, *facit*, hace, *solvi*, el preterito *solvi solutum*, y el supino *solutum*, *Volvo, is*, volver, *donabit*, darà, *volvi*, el preterito *volvi*, *volutum*, y el supino *volutum*. *Deni que*, finalmente, *Texo is*, texer, *amat*, quiere *texui*, el preterito *texui*, *que*, y, *supinum sextum*, el supino *textum*.

QUARTA CONJUGATIO.

Præteritis ivi dat Quarta, itumque supinis.
Singultum singultit amat: Sepelire sepultum.
Veneo venivi venum: à veni accipe ventum.
A Pario natum per ui flectatur & ertum,
Comperio, Reperitque petit ri; poscit, & ertum.
Dat Salio salui saltum; sed pignora sultum.
Sentio vult sit, sum: sepsi dat Sepio Septum.

Quarta, suple *Conjugatio*; la Quarta Conjugacion, *dat*, dà, *præteritis*, à los preteritos, *ivi*, la particula *ivi*, *que*, y *supinis*, à los supinos, *itum*, la particula *itum Singultit*, el verbo *Singultio is*, sollozar, *amat*, quiere *singultum*, el supino *singultum*. *Sepelire* el verbo *Sepelio, is*, enterrar, *sepultum*. *Veneo, is*, ser vendido, suple *facit*, hace, *venivi*, el preterito *venivi*, *venum*, y el supino *venum*: *accipe*, recibe tu, *ventum*, el supino *ventum*, *à veni*, de este preterito *veni*, de *Venio, is*, venir,

venir. *Natum*, el compuesto *à Pario*, de *Pario, si*, parir, *stectatur*, se conjugue, *per ui*, por el preterito en *ui*, *&*, y, *ertum*, el supino en *ertum*. *Comperio, is*, hallar, *que*, y, *Repetir*, el verbo *Reperio, is*, lo mismo, *perit*, pide *ri*, el preterito en *ri*, *&* y, *poscit*, pide, *ertum*, el supino en *ertum*.

Salio, is, saltar, *dat*, dà, *salui*, el preterito *salui saltum*, y el supino *saltum*, *sed* mas, *pignora*, sus compuestos, *saltum*, el supino *sultum*. *Sentio, tis*, sentir, *vult*, quiere, *si*, el preterito en *si*, *sum*, y el supino en *sum*. *Sepio, is*, cercar, *dat*, dà *sepsi*, el preterito *sepsi*, *septum*, y el supino *septum*.

Farcio dat farsi, fartum : vult Fulcio fulsi,
Ac fultum : sarsi sartum dat Sarcio verbum.
Haurio præterito dabit hausi, haustumque supino.
Sancio dat sanxi, sanctum, simul optat, & itum,
Vincio habet vinxi, vinctum : dat amixit amictum.

Facio, is embutir, *dat*, dà, *farsi*, el preterito *farsi*, *farsum*, y el supino *fartum* : *Fulcio, is* sustentar, *vult*, quiere, *fulsi* el preterito *fulsi*, ac, y *fultum*, el supino *fultum*. *Verbum sarcio* el verbo *Sarcio, is*, coser, *dat*, dà, *sarsi*, el preterito *sarsi*, *sartum*, y el supino *sartum*. *Haurio, is* agotar, *dabit*, dará, *præterito* al preterito, *hausi*, la particula *hausi*, *que*, y, *supino*, al supino *haustum*, la particula *haustum*.

Sancio, is, establecer, *dat*, dà *sanxi* el preterito *sanxi*, *sanctum*, y el supino *sanctum* *&*, y *simul*, juntamente, *optat*, desea, *itum*, el supino *itum*. *Vincio, is*. atar, *habet*, tiene, *vinxi*, el preterito *vinxi*, *victum*, y el supino *victum*; *amixi*, el verbo *Amicio, is*, cubrir, *dat* dà *amixi*, el preterito *amixi* *amictum*, y el supino *amictum*.

DE VERBIS DEPONENTIBUS.

Ex Or *finitis Activam fingito vocem:*
Ut Vereo ex Vereor ; formabitur inde supinum.
Indeque præteritum Veritus sum ; demito pauca,
Nempe Fruor, fruitus, Proficiscor sume profectus.
A Reor esto ratus : Nanciscor nactus habebit.
Metior & mensus. Patiorque, S duplice, passus,
Et Fateor fassus ; necnon Adipiscor, adepus,
Comminiscor amat commentus, & Ordior, orsus.
Tum Gradior gressus : Misereri redde misertus,
Atque Expergiscor capit experrectus : & ultus,
Ulciscor, poscit : capiunt Loquor, & Sequor utus.

Fingito, finge tu, *vocem Activam*. una voz Activa, *ex finitis*, suple *verbis*, de los verbos acabados, *Or*, en *Or* : *ut*, como, *Vereo*, este verbo *Vereo*, *es*, *ex Vereor*, de *Vereor*, *eris*, reverenciar ; *inde* de alli, *formabitur*, se formará, *supinum*, el supino, *que*, y *inde*, de alli, *præteritum* el preterito, *veritus sum*, *demito*, saca, *pauca*, unos pocos, *nempe*, conviene à saber, *fruitus Fruor*, del verbo *Fruor*, *eris*, gozar ; *sume*, toma, *profectus*, este preterito *profectus*, *Proficiscor*, del verbo *Proficiscor eris*, partirse. *Ratus*, el preterito *ratus*, *esto*, sea, à *Reor*, del verbo *Reor*, *eris*, juzgar, *Nanciscor*, *eris*, alcanzar, *habebit*, tendrá *nactus*, el preterito *nactus*, *&*, y *Metior*, *eris*, medir, *mensus*, el preterito *mensus*, *Que*, y, *Patior*, *eris*, padecer, *passus*, el preteritus *passus*, *S. duplice*, con dos *ss*. *Et*, y, *Fateor*, *eris*, confesar, suple *facit*, hace, *fassus*, el preterito *fassus* : *necnon*, tambien, *Adipiscor*, *eris*, alcanzãr, *adeptus*, el preterito, *adeptus*.

Com-

Comminiscor, *eris*, pensar, ò fingir, *amat*, quiere, *commentus*, el preterito *commentus*, *&*, y, *Ordior*, *iris*, urdir, *amat* quiere, *orsus*, el preterito *orsus*. *Tum*, demas de esto, *Gradior*, *eris*, andar, suple *facit*, hace, *gressus*, el preterito *gressus*, : *redde*, dà *Misereri*, al verbo *Misereor*, *eris*, tener misericordia, *misertus*, el preterito *misertus*: *atque*, y, *Expergiscor*, *eris* despertar, *capit*, toma, *experrectus*: el preterito *experrectus*, *&*, y, *Ulciscor*, *eris* vengarse, *poscit*, pide, *ultus*, el preterito *ultus*: *Loquor*, *eris*, hablar, *&*, y *Sequor*, *eris*, seguir *capiunt*, toman, *utus*, el preterito *utus*.

Nitor habet nixum, & nisum: Pactusque Paciscor.
Tum Labor lapsus: Queror optat questus: & usus
Utor: & oblitum Obliviscor & ortus Oriri.
Nascor, item natum: à Morior tibi mortuus exit:
In tribus extremis per Iturus flecte futurum.

Nitor, *eris*, estribar *habet*, tiene *nixum* el preterito *nixum*, *&*, y, *nisum*, el preterito *nisum*: *que*, y *Paciscor*, *eris*, hacer pacto, *pactus*, el preterito *pactus*. *Tum*, demás de esto, *Labor*, *eris*, deslizarse, *lapsus*, el preterito *lapsus*: *Queror reris*, quexarse, *optat*, desea, *questus*, el preterito *questus*; *&*, y, *Utur*, *eris*, usar, *usus*; el preterito *usus*, *&* y, *Obliviscor*, *eris*, olvidarse, *oblitum*, el preterito *oblitum*: *&*, y, *Oriri*, el verbo *Orior*, *eris*, nacer. *Ortus*, el preterito *optus*. *Item*: demás de esto *Nascor*, *eris*, nacer, *natum*, el preterito *natum*: *mortuus*, el preterito *mortuus*, *exit*: sale; *tibi*, para ti, *à Morior*, del verbo *Morior*; *eris*, morir. *Flecte*, conjuga tu, *faturum*, el futuro, *per Iturus*, por la particula *Iturus*, *in tribus extrenii*, en los tres ultimos.

Præteritis, quæ Verba carent, dant nulla supina,
Glisco cum Ferio Vergo cum Polleo, Vado.
Ambigo, cumque Furo, Satago. Quæso, Hisco Fatisco
Mæret, Avetque simul, Vescor: cum prole Fatiscor,
Diffiteor, Liquor, Ringor, Medeor, Reminiscor

Verba, los verbos, *quæ* los quales, *carent*. carecen, *præteritis*, de preteritos, *dant*. dan, *nulla supina*, ningunos supinos. *Glisco*, *is*. crecer, ò engordar, *Vergo*, *is*, inclinarse, *cum Ferio*, con el verbo *Ferio*, *is*, herir *Vado*, *is*, andar camino, *cum Polleo*, con el verbo *Polleo*, *es*, poder. *Ambigo*, *is*, dudar, *que*, y *Satago*, *is*, andar solicito, *cum Furo*, con el verbo *Furo*, *is*, estár furioso, *Quæso*, *umus*, rogar, *Hisco*, *is*, abrirse la tierra, *Fatisco*, *is*, lo mismo, *Mæret*, el verbo *Mæreo*, *es*, entristecerse, *que*, y *simul*, juntamente, *Avet*, el verbo *Aveo*, *es*, codiciar *Vescor*, *eris*, comer, *Fatiscor*, *eris*, cansarse, *cum prole*, con su compuesto. *Diffiteor*, *eris*, negar. *Liquor eris*, derretirse, *Ringor*, *eris*, rifar los Perros, *Medeor*, *eris*, curar *Reminiscor*, *eris*, acordarse.

His meditativum (dempto Esurit) addito verbum.
Insuper illa, quibus nomen dedit Inchoo verba.
Aut certè càpiunt, á verbis, unde trahuntur.

Addito, añade tu, *his* à estos, *verbum meditativum*, el verbo meditativo (*dempto* sacado *Esurit*, el verbo *Esurio is*, tener, hambre) *Insuper*, demás de esto, *illa verba*, aquellos verbos, *quibus*, a los quales *dedit nomen*, dió nombre, *Inchoo*, *as*, comènzar; *aut*, ò *certè* ciertamente, *capiunt*, toman, suele *præteritum*, preterito, *á verbis*, de los verbos; *unde*, de donde, *trahuntur*, se traen.

Com-

Composi um quotieis, A, in I, mutaverit, aut E
E, capiunto sibi (veluti Conspergo) Supina.
Simplicis A, retinent in Go *finita Supini.*
Quaeque Cado gignit: Statuo ac Hàbeo, I sibi servant.

Cu... ... cuantas veces, *compositum*, el compuesto, *mutaverit*, mudare, *A*, la *A*, *in I*, en *I*, *aut*, ò, *E*, e *E*, *Supina*, los Supinos, *capiunto*, tomen, *sibi* para sí, *E*, la *E veluti*, asi como, *Conspergo*, *is*, rociar, Suple *acaba*, los verbos, *finita*, a bajos, *in Go*, en *Go*, *retinent*, retienen, *A*, la *A*, *Supini simplicis*, de el supino simple. *Que*, y, *que* los verbos que *Cado*, *is*, caer, *gignit*, engendra, *Statuo*, *is* establecer, *ac*, y *Habeo*, *es*, tener, *servant sivi*, guardan para sí, *I*, la *I*.

FINIS.

CONSTRUCION DEL LIBRO QUARTO.

SYNTAXIS GRÆCE, LATINE CONSTRUCTIO, est recta partium orationis inter se compositio.

GRæcò, Griegamente, *Syntaxis*, esta palabra *Syntaxis*, *Latinè*, Latinamente *Constructio*, construccion, *est*, es, *recta compositio*, recta composicion, *partium*, de las partes, *oraciones*, de la oracion, *inter se*, entre sí.

Duo Substantiva continuata, si ad eandem rem pertinent eodem casu gaudent, Ut Urbs Athenæ.

DUo *Substantiva*, dos Substantivos, *continuata*, continuados, *si pertinent*, si pertenecen, *ad eandem rem* à una misma cosa *gaudent*, gozan *eodem casu*, de un mismo caso. *Ut*, como, *Urbs Athenæ*, la Ciudad de Athenas.

Si autem ad divèrsas, àlterum, cui sit possesionis nota, erit Genitivus. Suplicium est pæna peccati.

SI *autem*, pero si, suple *pertinent*, pertenec en, *ad diversas*, suple *res*, à diversas cosas, *alterum* el uno de los dos, *cuit sit* que tenga, *nota possesionis*, la nota de posesion, *erit geniti-*

ti-

vus, será genitivo. *Supplicium*, el castigo *est pœna peccati*, es pena del pecado.

Sin verò Genitivus laudem, vel vituperationem significet, in Abblativum mutari potest. Neque te confirmare audeo maximi animi hominem, vel maximo animo.

S*In verò*, pero *si Genitivus*. el Genitivo, *significet* signifique, *laudem*, alabanza, *vel*, ò *vituperationem*, vituperio, *mutari potest*, se puede mudar, *in Ablativum*, en Ablativo. *Neque*, ni, *audeo*, me atrevo, *confirmare te*, á confirmarte, *hominem*, por hombre, *maximi animi* de grande ánimo, *vel*, ò, *maximo animo*, en Ablativo.

Ajectiva cùm substantivè ponùntur, more substantivorum construùntur. Tantum cibi, & potionis adhibendum est.

C*Um* quando *Ajectiva*, los Adjectivos, *ponuntur*, se ponen, *substantivè*, substantivamente, *construùntur*, se construyen, *more*, al modo *substantivorum*, de substantivos. *Adbibendum est*, se ha de tomar, ó añadir, *tantum cibi*, tanto de comida, *& potionis*, y de bebida.

Ajectiva, quæ Scientiam, Comunionem, Copiam, & his contraria significant, cum Genitivo jungutur, Ut juris peritus, consilii particeps, plenus officii.

A*Djectiva*, los Adjetivos, *quæ*, los quales, *significant*, significan, *sciencia*m, ciencia, *communionem*, comunicacion, *copiam*, abundancia, *&*, y, *contraria*, los contrarios, *his*, á estos, *junguntur*, se juntan, *cum Genitivo*, con Genitivo. *Ut*, como

ve-

peritus, sabio *juris*. en el Derecho, *particeps*, participante, *consilii*, del cansejo, *plenus*, lleno, *officii*, de oficio.

Item quædam in Ax, Ius Idus & Osus: ut Philosophus tenax recti, nullius culpæ conscius, avidus virtutis, studiosus litterarum: Quibus adde Memor, Immemor, Securus, Ut Memor beneficii, immemor injuriæ, securus rumorum.

ITem demás de esto, *quædam* suple *nomina*, algunos nombres, suple *finita*, acabados, *in Ax*, en *Ax Ius*, en *jus*, *Idus*, en *Idus*, *&*, y *Osus* en *Osus*. *Ut*, como *Philosophus*, el Filosofo, *tenax*, retenedor, *recti*, de lo bueno *conscius*, participante, *nullius culpæ* de ninguna culpa, *avidus*, deseoso, *virtutis*, de la virtud, *studiosus*, aficionado, *literarum*, à las letras. *Quibus*, à los quales. *adde*, añade tu, *Memor*, el que se acuerda, *Immemor*, el que se olvida, *Securus*, seguro. *Ut*, como, *Memor*, el que se acuerda, *beneficii*, del beneficio, *Immemor*, el que se olvida, *injuriæ* de la injuria, *Sécurus*, seguro, *rumorum*, de chismes.

Partitiva nomina, Numeralia, & quæcumque adjectiva Partitionem significant, Genitivum possessionis, vel Ablativum multitudinis cum præpositione E, vel Ex, vel De, admittunt: Ut nulla belluarum; unus millitum; multæ arborum: vel ex arboribus,

PArtitiva nomina, los nombres partitivos *Numeralia*. Numerales, *&*, y, *quæ cumque adjectiva*, qualesquiera adjetivos que *significant*, significan, *Partitionem*, partición, *admittunt*. admiten *Genitivum*,

vum Genitivo, *possesionis*, de posesion, *vel*, ò, *Ablativum*, Ablativo, *multitudinis*, de muchedumbre, *cum præpositione*, *E*, *vel*, *Ex*, *vel De*, con la prepoſicion *E*, ò, *Ex*, ò, *De*. *Ut*, como *nulla belluarum*, ninguna de las bestias, *unus millitum*, uno de los Soldados, *multæ arborum*, muchos de los arboles, *vel*, ò, *ex arboribus*. en ablativo con preposicion.

Superlativum nomen jungitur cum genitivo plurali possessionis, vel singulari, qui multitudinem significet Theophrastus elegantissimus omnium. Plato totius Græciæ doctissimus.

S*Uperlativum nomen*, el nombre superlativo, *jungitur*, se junta, *cum Genitivo plurali*, con genitivo de plural, *vel singulari*, ò singular. *possessionis*, de posesion, *qui*, el qual, *significet*, signifique, *multitudinem*, muchedumbre. *Theophrastus*, Theophrasto, *elegantissimus*, el mas elegante, *omnium*, de todos *Plato*. Platon, *doctissimus*, el mas docto, *totius Græciæ* de toda la Grecia.

Hic genitivus in Ablativum cum præpositione E, vel Ex, vel De, *mutari pot Ex his omnibus natu minimus. Interdùm in Accusativum cum præpositione Inter. Cræsus inter Reges opulentissimus.*

H*IC Genitivus*, este Genitivo, *mutari potest*, se puede mudar, *in Ablativum*, en Ablativo, *cum præpositione Ex*, *vel E*, *vel*, *De* con la preposicion *E*, ó *Ex*, ó *De Ex is omnibus* de todos estos. *minimus*, el muy pequeño, *natu*, en edad *Interdum*, à las veces, suple *mutari potest*, se puede mudar.

in

in Acusativum en Acusativo, *cum præpositione Inter*, con la preposicion *Inter*, *Cræsus*, Creso, *opulentissimus*, el muy rico *inter Reges*, entre los Reyes.

Nomina, quæ similitudinem, aut dissimilitudinem significant; item Communis, & Proprius interrogandi, vel dandi casui, hærent. Domini similis, vel Domino: Proprium senectatis vitium: Commune valetudinis, vel valetudini.

N*Omina*, los nombres, *quæ*, los quales, *significant*, significan, *similitudinem*, semejanza, *aut*, ò, *dissimilitudinem*, desemejanza, *item*, demás de esto, *Communis*, es cosa comun, *Proprius, a, um*, cosa propia, *hæret*, se allegan *casui* al caso, *interrogandi*, de Genitivo, *vel*, ò, *dandi*, de Dativo *Similis*, semejante, *Domini*, al Señor, *vel*, ò, *Domino*, en Dativo, *Proprium vitum*, proprio vicio *senectutis*, de la vejez *Commune*, comun *valetudinis*, de la santidad, *vel*, ò, *valetudini*, en Dativo.

Nomina, quibus Commodum, Voluptas, Gratia, Favor, Æqualitas, Fidelitas, & his contraria significantur junguntur elegàntur Dativo acquisitionis. Ut Consul salutaris, perniciosus Republicæ, jucundus, moles tus, gratus, invisus propitius, infestus civibus: fidus, infidus imperio: par, impar tanto òneri.

N*Omina*, los Nombres, *quibus*, con los quales, *significantur* se significan, *Commodum*, provecho, *Voluptas*, deleite, *Gratia*, gracia, *Favor*, favor, *Æqualitas*, igualdad, *Fidelitas*, fidelidad, *&*, y, *contraria*, los contrarios, *his*, à estos, elegantemente, *junguntur*, se juntan, *Dativo* con Dativo,

ac-

acquisitionis, de adquisicion. *Ut*, como, *Consul*, el Consul, *salutaris*, saludable *perniciosus*, dañoso, *Republicæ* à la República, *jucundus*, gustoso, *molestus*, molesto, *gratus*, agradecido, *invisus*, aborrecido, *propitius*, favorable, *infestus*, dañoso *Civibus*, à los Ciudadanos, *fidus*, leal, *infidus*, desleal, *Imperio*, al Imperio; *par* igual, *impar*, desigual, *tanto oneri*, à tanta carga.

Item verbàlia in Bilis. Ut Amàbilis òmnibus.

ITem demás de esto, *verbalia*, *in Bilis*, los verbales en *Bilis*, *ut*, como *amabilis*, amable, *omnibus*, à todos.

Et quædam nòmina, quæ ex particula Con, componuntur: Ut, Conscius mihi, consentàneus òmnibus.

ET, y *quædam nomina*, ciertos nombres, *quæ* los quales, *componùntur*, se componen, *ex particula Con* de la particula *Con*. *Ut*. como *conscius mihi*, sabidor para mí, *consentaneus*, conforme, *òmnibus*, à todos.

Dènique quæcumque adjectiva habent Dativum acquisitionis.

DEnique, finalmente, *quæcumque adjectiva*, qualesquiera adjetivos, *habent*, tienen, *Dativum acquisitionis*, Dativo *de* adquisicion.

Pleràque autem elegànter efferuntur interdum cum Accusativo, & præpositione Ad: *Ut accomodàtus,*

appositus, aptus, idoneus, habilis, utilis, natus huic rei, vel ad hanc. rem.

A*Utem*, mas, *elegantèr*; elegantemente, *intèrdum* à veces, *pleraque* los mas, *efferuntur*, se construyen, *cum Accusativo* con Acusativo, *&*, y, *præpositione ad*, con la preposicion *ad*: *ut*, como, *accommodatus* acomodado *appositus*, añadido, *aptus*, dispuesto, *idoneus*, idoneo; *habilis*, habil, *utilis*, util, *natus*, nacido, *huic rei*, para esta cosa, *vel*, ò, *ad hanc rem*, en Acusativo con la preposicion.

Comparativum nomen est, quod unum, vel plura quocumque modo superans. dissolvitur in positivum, & adverbium Magis: ut doctior, magis doctus; jungiturque cum Ablativo. Luce sunt clariora nobis tua consilia. Omnibus, quæ in mari visæ sunt, mirabiliorem.

C*Omparativum nomen*, el nombre comparativo, *est*, es, *quod* el que, *superans*, sobrepujando, *unum*, à uno, *vel plura*, à muchos, *quocumque modo*, de qualquier modo, *dissolvitur*, se resuelve, *in positivum*, en el positivo *&*, y *adverbium Magis*, en el adverbio *Magis*: *ut*, como, *doctior*, mas docto, *magis doctus*, resuelto, *que*, y *jungitur*, se junta *cum Ablativo*, con Ablativo. *Tua consilia*, tus consejos, *sunt clariora*, son mas claros, *nobis*, para nosotros, *luce*, que la luz. *De quadam navi*, de cierta Nave (refiere Plinio) *mirabiliorem* que era la mas admirable, *omnibus*, que todas. *quæ*. las que, *visæ sunt*, se han visto, *in mari*, en el mar.

Plèraque adjectiva Ablativo junguntur, qui significet,

Lau.

Laudem, Vituperationem, vel Partem. Nequaquam sunt tam genere insignes, quàm vitiis notiles. Antonius pedibus æger.

PLèraque adjectiva, los mas adjetivos, *junguntur*, se juntan, *Ablativo*, con Ablativo, *qui* el qual, *significet*, signifique, *laudem*, alabanza, *vituperationem*, vituperio, *vel partem*, ò parte. *Nequaquam*, en ninguna manera, *sunt* son, *tàm insignis*. tan señalados, *genere* en el lin ge, *quàm notiles*, como fomosos, *vitiis*, en los vicios. *Antonius*, Antonio, *æger*, está enfermo, *pedibus*, de los pies.

Opus *nomen substantivum elegànter Ablativo, vel Nominativo adjungitur, Ut Opus est mihi libro, opus est mihi liber.*

ELegantèr elegartemente, *nomen Opus*, el nombre *Opus*, *substantivum*, substantivo, *adjungitur*, se junta *Ablativo* con Ablativo, *vel Nominativo*, ò con Nominativo: *Ut*, como, *Opus est mihi libro*, mi obra y negocio es el libro, ó tengo necesidad del libro, *Opus est. mihi liber*, en Nominativo, lo mismo.

Sextum Nudus amat, Dignus, Contentus, Inanis, Atque Refertus, item Locuples, Alienus, Onustus, Immunis, Plenus, Cassus Civesque Potensque: Tum Fretus, Vàcuus, tum Captus, Præditus, Orbus,Ptereà Exterris, quibus omnibus addito Liber. Huic tradita est urbs nuda præsidio referta copiis.

NUdus, *à um*, cosa desnuda, *amat* quiere, *sextum*, supple *casum*, el sexto caso, *Dignus*, cosa digra, *Contentus*, cosa contenta, *Inanis*, cosa vacia, *atque*, y, *Refertus*, cosa llena; *item* demás de esto, *Locuples*, *etis*, casa rica, *Alienus*, cosa agena, *Onustis*,

tus, cosa cargada, *Immunis*, *e*, cosa esenta, *Plenus*, cosa llena; *Casus*, cosa vacía *que*, y *Dives*, *ites*, cosa rica, *que*, y, *Potest*, *tentis*, cosa poderosa: *tum*, demás de esto, *Fretus*, *á um*, cosa confiada, *Vacuus*, cosa vacía, *tum*, demás de esto, *Captus a*, *um* cosa defectuosa, *Poæditus* cosa adornada *Orbus*, *a*, *um*, cosa ciega, y que carece de cosa amada; *præterea* demás de esto, *Extoris*, *is* desterrado, *quibus*, à todos los quales, *addito* añade tu, *Liber*, *a*, *um* cosa libre. *Huic*, à este, *tradita est*, fué entregada *Urbs*, la Ciudad *nuda præsidio*, desnuda de guarnicion, *referta*, llena, *copiis*, de abundancias.

Horum pleraque junguntur etiam Genitivo *Græco more*
Ut dignus honoris.

E*Tiam*, tambien, *pleraque*, los mas, *horum*, de esto, *junguntur*, se juntan *Genitivo* con Genitivo, *Græco more*, à modo Griego. *Ut*, como, *dignus honoris*, digno de honra.

Adjectiva Diversitatis & Numeralia Ordinis, *Ablativum cum præpositione A*, *vel Abdmittut. Certa cumillo, quia te totus diversus est. Imperio, & potentia secundus à Rege.*

A*Djectiva*, los Adjetivos, *Diversitatis*, de Diversidad, *&*, y, *Numeralia*, los Numerales, *Ordinis* de Orden, *admittunt*, admiten, *Ablativum*, Ablativo, *cum præpositione A*, *vel Ab*, con preposicion *A*, ò *Ab Certa*, pelea *cum illo*, con aquel *qui*, el qual, *totus*, todo, *diversus est*, es diferente, *à te*, de tí, *Imperio* en el Imperio, *&* y *potentia* en la potencia, *secundus á Rege*, segundo, despues del Rey. *Item*,

Item Securus, Liber, Vacuus, Purus, Nudas Inops, Orbus, Extorris, Tam inops, aut ego erant ab amicis, aut nuda Respublica à Magistratibus.

ITem, demás de esto, *Securus a, um* cosa segura, *Liber*, cosa libre, *Vacuus*, cosa vacía, *Purus*, cosa pura, *Nudus*, cosa desnuda, *Inops*, cosa pobre, *Orbus*, cosa ciega, y que carece de cosa amada, *Extorris, is*, desterrado. *Aut*, ò *ego*, yo, *eram*, estaba, *tam inops*, tan pobre, *ab amicis*, de los amigos, *aut*, ó *Respublica*, la Republica, *nuda*, desnuda *à Magistratibus*, de los Magistrados.

Omne verbum Personale, seu Finitum, utrinque nominativum habere potest, cum utrumque nomen ad eandem rem pertinet; màximè verbum Substantivum, & Vocativum: Qui habentur, & vocantur sapientes.

OMne verbum Personale, todo verbo Personal, *seu*, ò *Finitum*, finito, ò cabado, *habere potes* puede tener, *utrumque nominativum*, uno, y otro nominativo, *cùm*, quando, *utrumque nomen*, el uno, y el otro nombre, *pertinet*, pertenece *ad eandem rem*, á una misma cosa: *maximè*, mayormente *verbum Substantivum*, el verbo Substantivo, *&*, y, *Vocativum*, el Vocativo, *Qui*, los que, *habentur*, se tienen, *&*, y, *vocantur*, se llaman, *sapientes*, sabios.

Interest, & Refert Genitivo possesionis junguntur. Interest Regis rectè facere.

INterest, *erant*, *&*, y, *Refert*, *ebat*, importar, convenir, ò pertenecer, *junguntur*, se juntan *Genitivo possessionis*, con Genitivo de posesion, *Interest*,

rest Regis, importale al Rey, *rectè facere* obrar bien.

Aut his Acusativis Mea, tua Sua, Nostra, Vestra. quod nihil refert, percontari desinas.

AUt, demás de esto, suple *junguntur*, se juntan, *his accusativis*, con estos Acusativos, *Mea*, *Tua*, *Sua*, *Nostra*, *Vestra*, *Quod* lo que, *tua*, à tí, *nihil*, *refert*, nada te importa, *percontari desinas*, dexalo de preguntar.

Item his Genitivis, Magni, Parvi, Tanti Quanti. Magni ad honorem nostrum interest, me ad urbem venire, Cætera hujusmodi per adverbium dicuntur. Theodori nihil interest.

ITem, demás de esto, suple, *junguntur* se juntan, *his Genitivis*, con estos Genitivos, *Magni*, en mucho, *parvi* un poco. *Tanti*, en tanto *Quanti*, en quanto *Magni*. en mucho, *interest*, importa, *ad honorem nostrum*, para nuestra honra, *me*, que yo, *venire* venga *ad urbem*, à la Ciudad. *Cætera*. los demás *hujusmodi*, de esta manera, *dicuntur*, se dicen, *per adverbium*, por adverbio, *Theodori*, à Theodorico, *nihil interest*, nada le importa.

Cuja, vel Cujus interest, perleganter dicitur.

PErleganter, muy elegantemente, *dicitur*, se dice, *Cuja*, *vel Cujus*, à quien, *interest*. le importa.

Sàtago etiam Genitivo adjungitur. Clinia rerum suàrum sàtagit.

ET-

E*Tiam*, tambien, *Satago*, *is*, andar solícito, *adjungitur* se junta, *Genitivo*, con Genitivo. *Clinia*, Clinia *satagit*, anda solícito, *rerum suarum*, de sus cosas.

Verva, quæ Auxilium, Adulationem, Commodum, Incommodum, Favorem, Studium significant, junguntur Dativo, Adquisitiònis Ut Auxilior, adulor, Commodo, Incommodo, Faveo tibi, Studeo Philosophiæ.

V*Erba*, los verbos, *quæ* los quales, *significant*, significan, *Auxilium*, socorro, *Adulationem*, lisonja, *Commodum*, provecho, *Incommodum* daño, *Favorem*, favor, *Studium*, estudio, *junguntur*, se juntan, *Dativo*, á Dativo, *Ut* como, *Auxilior, aris*, socorrer, ò ayudar, *Adulor*, *eris*, lisonjear, *Commodo*, *as*, aprovechar, ò prestar, *Incommodo*, *as* dañar. *Favèo tibi*, favorezcote, *Studeo Philosophiæ*, estudio Filosofía.

Dativo item adhærent composita ex verbo Sum: & quæ Obsequium, Obedientiam, Submissionem, Repugnantiam significant. Ut Prosum, Obsequor, Obtempero, Servio, Repugno tibi.

I*Tem* demás de esto, *composita* los compuestos, *ex Verbo Sum*, del verbo *Sum*, *es*, *fui*, *adherent*, se juntan *Dativo*, à Dativo, *&*, y, *quæ* los verbos que *significant*, significan, *Obsequium*, agrado, *Obedientiam*, obediencia, *Submissionem*, sujecion, *Repugnantiam*, repugnancia, *Ut* como, *Prosum*, *des*, aprovechar, *Obsequor èris*, condescender, ò dár gusto, *Obtempero*, *as*, obedecer; *Servio*, *is*, servir, *Repagno tibi*, repugnote,

Item, quæ eventum significant; Quod cuique obtigit, id quisque teneat.

ITem, demás de esto, *quæ*, los verbos que, *significant*, significan, *eventum*, acontecimiento. *Quod*, lo que *obtigit*, aconteció, *cuique*, à cada uno, *teneat id*; lo tenga.

Adde Libet, Licet, Liquet, & quæ sunt generis ejusdem, præter Attinet, Pertinet, Spectat ad me. Facite, quod vobis libet.

ADde añade tu, *Libet, ebat*, agradar. *Licet, ebat*, ser licito, *Liquet ebat*, estar claro, *&*, y, *quæ* los verbos que *sunt*, son, *generis ejusdem*, del mismo genero; *præter Attinet*, fuera de *Attinet, ebat*, *Pertinet ebat* pertenecer, *Spectat ad me*, à mí me pertenece. *Facite*, haced, *quod*, lo que, *vobis libet*, agrada à vosotros.

Multa denique composita ex verbis cognatæ significationis, & præpositionibus Ad, Con, In, Inter, Ob, Præ, Sub. Dativo gaudent. Ut Assurgo, Consentio, Immineo, Illacrymor, Intervenio, Obversor, Præluceo, Succumbo oneri.

DEnique, finalmente, *multa composita*, muchos compuestos, *ex verbis*, de los verbos *cognatæ significationis*, de significacion intrinseca, *&* *præpositionibus*, y de las preposiciones, *Ad, Con, In, Inter, Ob, Præ Sub gaudent*, gozan, *Dativo*, de Dativo. *Ut*, como *Assurgo, is* levantarse, *Congruo, uis*, convenir, ò concordar, *Concentio, tis*, consentir, *Immineo, es*, amenazar *Illacrymor, aris*, llorar, *Intervenio, is*, intervenir, *Obverson, saris* estár ante otra cosa, *Præluceo, es*, ir adelante con luz, *Succumbo oneri*, rindome à la carga.

Sex-

Sextum vult Ego, Indigeo, Vaco Victito, Vescor,
Vivo, Supersedeo, Potior, Delector, Abundo:
Mano, Redundo, Fluo, Scateo, Fruor, atque Laboro,
Glorior, Oblector, Lætor, quibus addito Nitor,
Consto. Pluit, Valeo, Possum, Sto, Fungor, & Utor:
Cum Careo, Fido, Confido, Periclitor adde
Incredibile est, mi frater quàm egeam tempore.

EGeo, es, tener necesidad, *vult*, quiere, *sextum*, suple *casum*, el sexto caso *Indigeo, es*, lo mismo, *Vaco, as*, carecer, ò estár ocioso, *Victito, as*, *Vivo, is*, sustentarse, *Vescor, eris*, comer *Supersedeo, es*, dexar, *Potior, tiris*, apoderarse, y gozar, *Delector aris*, deleytarse, *Abundo as*, tener abundancia, *Mano, as*, manar, *Redundo as*, rebosar. *Fluo, is*, correr lo liquido, *Scateo, es* bullir. *Fruor, eris*, gozar, *atque*, y, *Laboro, as*, trabajar, *Glorior, aris*, *Lætor, aris*, holgarse, *quibus*, á los quales, *addito*, añade tú, *Nitor, eris*, estrivar, *Consto, as*, contar, *Pluit, Pluo, is*, llover, *Valeo, es*, *Possum, tes*, poder, *Sto, as*, estár, y cumplir. *Fungor, eris*, gozar, &, y, *Utor, eris*, usar; *adde*, añade tu *Periclitor, aris* peligrar, *Fido, is*, *Confido, is*, confiar, *cum Careo* con este verbo *Careo es*, carecer. *Mi frater*, ò hermano mio, *incredibile est*, es increible, *quàm egeam tempore*, que necesidad tenga de tiempo.

Sum utrumque Nominativum substantivum habet. Ut senectus ipsa est morbus: Virgilius est Mantuanus: Adolescentis est majores natu vereri.

SUm, el verbo *Sum, es, fui substantivum*, substantivo, *utrinque*, de una, y otra parte, *habet*, tiene *Nominativum*, Nominativo. *Ut*, como *senectus*

 ipsa

ipsa, la misma vejez, *est morbus*, es enfermedad. *Virgilius*, Virgilio, *est Mantuanus*, es de Mantua, *id est*, esto es, *Civis*, Ciudádano, *vel Vir*, ò varon: *Adolescentis est*, es del mancebo, *vereri*, reverenciar, *majores natus*, á los mayores de edad.

Cùm hoc verbo locum non habent illi Genitivi. Mei, Tui, Sui, Nostri Vestri; pro quibus utimur Meum, Tuum, Suum, Nostrum, Vestrum. Ut Nostrum est senes vereri.

ILLI *Genitivi*, aquellos genitivos, *Mei*, *Tui*, *Sui*, *Nostri*, *Vestri*, *non habent*, no tienen, *locum* lugar, *cum hoc verbo*, con este verbo; *pro quibus*, por los quales, *utimur*, usamos, suple *his nominativis* de estos Nominativos, *Meum*, *Tuum*, *Suum*, *Nostrum*, *Vestrum*. *Ut*, como *Nostrum est*, á nosotros conviene, *vereri*, reverenciar, *senes*, à los viejos.

Verbum Activum vel pòtiùs Accusativum, cujuscumque id demùm positionis sit, post se accusandi casum postulat, Ut Deum colle; Imitare Divòs; Novi animi tui moderationem Non dècet ingenuum puerum scurrilis jocus, Vivo vitam difficilem.

VErbum *Activum*, el verbo activo, *vel*, ò *potiùs*, antes bien, *Accusativum*, Acusativo, *demùm*, finalmente *sit*, sea *id* este *cujuscumque positionis*, de qualquier postura, *postulat*, pide *casum accusandi*, el caso de Acusativo. *post se*, despues de sí, *Ut* como *cole*, reverencia, *Deum*, à Dios, *imitare*, imita, *Divos* à los Santos. *Novi*, conocí, *moderationem* la templanza, *animi tui*, de tu animo. *Scurrilis jocus*, el juego truhan, *non decet*, no le conviene, *ingenuum puerum*, al niño generoso. *Vivo vitam difficilem* vivo vida dificultosa.

Ver-

Verba Accusandi, Absolvendi, Damnandi, præter Accusativum admittunt Genitivum, qui pœnam, crimenvè significet. An non intelligis quales viros summi scèleris arguas? Hic furti se alligat.

VErba, los verbos, *Accusandi*, de acusar, *Absolvendi*, de absolver, *Damnandi*, de condenar, *præter Accusativum* fuera del acusativo, *admittunt*, admiten, *Genitivum*, Genitivo, *qui*, el qual, *significet*, signifique, *pœnam*, pena *vè*, ò, *crimen*, delito. *An*, por ventura, *non intelligis*, no entiendes, *quales viros* quales varones, *arguas*, arguyas, *summi*, *scèleris*, de grandisimo peçado? *Hic*, este, *se alligat* se ata, ò enreda, suple *crimine*, con el delito, *furti*, de hùrto.

Genitivus, quæ crimen significet, in Ablativum cum præpositione De, mutari potest, maximè cum his verbis, Accuso, Arguo, Appello, Absolvo, Damno, Condemno, Defero, Postulo, Blaſtius de proditione Dasium apellabat.

GEnitivus, el genitivo, *qui* el qual, *significet*, signifique, *crimen*, delito *mutari potest*, se puede mudar, *in ablativum*, en ablativo, *cum præpositione de*, con la preposicion *de*, *maximè*, mayormente, *cum his verbis*, con estos verbos, *Accuso, as*, acusar, *Arguo, is*, convencer, *Appello, as*, acusar, *Absolvo, is*, dar por libre, *Damno, as*, *Condemno, as*, condenar, *Defero ers*, denunciar, *Postulo as* acusar, *Blaſtius*, Blacio, *apellabat*, acusaba, *Dasium*, à Dasis, *de proditione*, de traicion.

Hoc nomen crimen Ablativo sine præpositione elegantèr effertur. Ego te eodem crimen condemnabo.

Hoc

HOc nomen Crimen, este nombre, *Crimen*, *nis*, el delito, *elegantèr*, elegantemente, *effertur*, se construye, *Ablativo*, con Ablativo, *sine præpositione* sin preposicion. *Ego*, yo, *condemnabo te*, te condenaré, *eodem crimine*, del mismo delito.

Decimus elegantèr, capite aliquem Damnare Punire Plectère.

ELegantèr, elegantemente, *dicimus*, decimos, *Damnare*, *Punire*, *Plectere* condenar, *aliquem*, à alguno, *Capite*, à muerte.

Absolvo etiam, Libero, Alligo, Adstringo, Obstringo Multo, Obligo Ablativum significantem pœnam, crimenvè tacita præpositione, admittunt. Ego me, etsi peccato absolvo supllico non libero.

ETiam, tambien, *Absolvo*, *is* absolber, ò dar por libre, *Libero*, *as*, librar, *Alligo*, *as*, *Astringo*, *is*, *Ostringo*, *is*, *Obligo*, *as*, atar, y enredar, *Multo*, *as*, condenar, *admittunt*, admiten, *Ablativum*, Ablativo, *significantem*, que signifique, *pænam*, pena, *vè*, ò *crimen*, delito, *tacita præposisione*, callada la preposicion, *Etsi*, aunque, *ego*, yo. *absolvo me*, me libro, *peccato*, del pecado, *non libero*, no me libro, *suplicio*, del castigo.

Miseret, Miserescit, Piget, Pœnitet, Pudet, Genitivo præter Accusativum efferentur. Ut. Miseret me tui.

MIseret, *bat*, Miscerescit, *bat*, tener misericordia, *Piget*, *bat*, dolerse, *Pœnitet*, *ebat*, arrepentirse, *Pudet*, *bat*, avergonzarse, *Tædet*, *bat*, tener hastío, ò enfadarse, *præter Accusativum*, fuera del Acusativo, *efferuntur*, se construyen, *Ge-*

Genitivo, con Genitivo: *ut*, como, *Miseret me tui*, tengo misericordia de tí.

Verba Pretii, atque Æstimationis præter Accusativum, hos ferè Genitivos assumunt, Magni, Maximi, Pluris, Plurimi, Parvi, Minoris, Minimi, Tanti, Tantidem, Quanti, Quanticumque. Ut, Emo, aut æstimo pallium tanti.

Verba, los verbos *Pretii*, de Precio *atque*, y, *Æstimationis* de estimacion, *præter accusativum*, fuera del acusativo, *ferè*, las mas veces, *assumunt*, toman, *hos genitivos*, estos genitivos, *Magni*, en mucho, *Maximi*, en muy mucho, *Pluris*, en mas, *Plurimi*, en mucho mas, *Parvi* en muy poco, *Tanti*, en tanto, *Tantidem*, en otro tanto, *Quanti*, en quanto, *Quanticumque*, en quanto quiera que, *Ut*, como *emo*, compro, *aut æstimo* ó estimo, *pallium*, la capa, *tanti*, en tanto.

Dicimus etiam Magno, Permagno, Parvo, Nonnihilo, & Magno pretio æstimare: Magno ubique pretio Virtus æstimatur: Parvo æstimatur; (id est parvo pretio.) Sic etiam Tanto, Quanto, Quantocumque, vilique pretio. Non minore pretio redimi possunt.

Etiam, tambien, *dicimus*, decimos, *æstimare*, ó estimar, *Magno*, en mucho, *Permagno*, en muy mucho, *Parvo*, en poco, *Nonnihilo* en algo, *&*, y *Magno pretio*, en gran precio. *Ubique*, en todo lugar *virtus*, la virtud, *æstimatur*, se estima *magno pretio*, en mucho precio; *parvo*, en poco, *æstimatur*, se estima, (*id est*) esto es, *parvo pretio* en poco precio. *Sic*, asi, *etiam*, tambien, *Tanto*, en tanto, *Quanto*, en quanto *Quantocumque*, en quan-

quanto quiera que, *viliore pretio*, en mas barato precio. *Non possunt*, no pueden, *redimi*, ser redimidos, *minore pretio*, en menor precio.

Nauci, Flocci, Pili, Assis, Teruntii, Nihili, Hujus, junguntur elegantèr verbo Facio; sed & multis alliis. Ut Flocci te facio, aut æstimo.

SUple *hi genitivi*, estos genitivos, *Nauci* en una Nuez, *Flocci*, en un flueco, *Pili*, en un pelo, *Assis*, en un quarto, *Teruntii*, en un maravedí, *Nihili*, en nada, *Hujus*, en esto, *elegantèr*, elegantemente, *junguntur*, se juntan, *verbo Facio*, al verbo *facio*; *sed*, mas, *&*, tambien *multis aliis*, à otros muchos, *Ut*, como, *facio te*, *aut æstimo*, te estimo, *flocci*, en un flueco.

Verba omnia Dativum habent acquisitionis. Ut amo hæreditatem filio meo. Explico lectionem discipulis.

VErba omnia, todos los verbos, *habent*, tienen, *Dativum*, Dativo, *acquisitionis*, de adquisicion *Ut*, como, *amo hæreditatem*, amo la herencia, *filio meo* para mi hijo. *Explico lectionem*, explico la leccion, *discipulis*, à los discipulos.

Verba Dandi, Reddendi, Commitendi, Promitendi, Declarandi, Anteponendi, Postponendi, Dativum sibi præter Accusativum elegantèr adjungunt. Facile omnes, cum valemus, recta consilia ægrotis damus. Facio tibi fidem. Minor, minitor tibi mortem.

VErba, los verbos, *dandi*, de dár *reddendi*, de volver à dár, *commitendi*, de encomendar *promittendi*, de prometer, *declarandi*, de declarar, *anteponendi*, de anteponer, *postponendi*, de posponer, *elegantèr*, elegantemente, *adjungunt*, juntan,

tan, *sibi*, para sí, *Dativum*. Dativo, *præter accusativum*, fuera del acusativo *Facilè*, facilmente *omnes*, todos, *cùm valemus*, quando estamos sanos, *damus*, damos, *recta consilia*, buenos consejos, *ægrotis*, à los enfermos. *Facio tibi fidem*, doite crédito, *Minor*, *minitor*, *tibi mortem*, amenázote con la muerte.

Multa denique composita ex præpositionibus Ad, In, Ob, Præ, Sub, ut Adimo, Impono, Objicio, Preficio, Subtraho tibi materiam.

DEnique, finalmente, *multa composita*, muchos compuestos, *ex præpositionibus*, de las preposiciones, *Ad*, *In*, *Ob*, *Præ*, *Sub*, suple, *adjungunt sibi*, juntan para sí *Dativum*, el Dativo, *præter Accusativum*, fuera del Acusativo. *Ut* como *adimo*, *is*. quitar, *impono*, *is*. imponer, *objicio*, *is*, contraponer, ò poner delante, *proficio is*, poner en oficio: *subtraho tibi materiam*, quitote la materia.

Sunt etiam, quibus geminus Dativus præter Accusativum, elegantèr apponitur. Ut Do tibi hoc Laudi, Vitio, Culpæ, Crimini Pignori, Fœnori. Vertis id mihi vitio, stultitiæ. Ducis honori, damno.

ETiam, tambien, *sunt*, suple *verba*, hay algunos verbos, *quibus*, à los quales, *elegantèr*, elegantemente, *apponitur*, se les añaden, *geminus Dativus*, dos Dativos, *præter Accusativum*, fuera del Acusativo. *Ut*, como, *do tibi hoc*, atribuyote esto, *laudi*, à alabanza, *vitio*, à vicio, *culpæ* à culpa, *crimini*, à delito, *pignori*, à prenda, *fœnori*, á logro: *vertis id mihi*, atribuyesme esto *vitio*, à vicio, *stultitiæ*, à necedad; *ducis*, atribuyes, *honori*, à honra, *damno*, daño.

Moneo, Doceo cum compositis; item Flagito, Posco, Reposco, Rogo, Interrogo, Celo, præter primum Accusativum sibi alterum adjungunt. Sapientia nos omnes docet vias.

M*Oneo es*, amonestar, *Doceo, es*, enseñar, *cum compositis*, con sus compuestos; *Item*, demás de esto, *Flagito, as Posco, is, Reposco, is* pedir, *Rogo, as*: *interrogo, as*, preguntar, *Celo, as*, encubrir, *præter primum accusativum*, fuera del primer acusativo, *adjungunt sibi*, juntan para sí, *alterum*, otro. *Sapientia*, la Sabiduría, *docet nos*, nos enseña, *omnes vias*, todos los caminos.

Verba Implendi, Vestiendi, Onerandi, Liberandi, (& his contraria) ac multa prætereà Privandi, præter, Accusativum, Ablativum adsciscunt Ut Compleo, Exhaurio: Induo, Exuo; Onero, Exonero; Libero, Alligo; Privo. Ægritudo me somno privat.

V*Erba*, los verbos, *implendi*, de llenar, *vestiendi*, de vestir, *onerandi*, de cargar, *liberandi*, de librar (*&*, y, *contraria*, los contrarios, *his*, à estos,) *ac*, y, *prætereà*, demás de esto, *multa*, muchos, *privandi*, de privar, *præter accusativum*, fuera del acusativo *adsciscunt*, traen *ablativum*, ablativo. *Ut* como *compleo, es* llenar, *exhaurio, is*, agotar, *induo, is*, vestir, *exuo, is*, desnudar, *onero, as* cargar *exonero, as* descargar, *Libero, as*, librar, *alligo, as* atar, *privo, as*, privar. *Ægritudo*, la enfermedad, *privat me*, me priva, *somno*, del sueño.

Verbum Passivum havet cum Nominativum, qui in Activa Accusativus fuerat, Ut, Colitur, Deus.

Cui

Cui etiam sæpissimè eleganter adjungitur Ablativus, cum præpositione, à, vel ab. An tu existimas ab ullo me malle legi, quàm à te?

VErbum passivum, el verbo pasivo, *habet*, tiene, *cum Nominativum*, aquel Nominativo, *qui*, el qual, *in activa*, en activa, *fuerat*, avia sido, *accusativus*, acusativo. *Ut*, como, *Deo*, Dios, *colitur*, es reverenciado. *Cui ètiam*, à el qual tambien, *sæpissimè*, muchisimas veces, *elegantèr* elegantemente, *adjungitur*, se junta, *ablativus*, ablativo, *cum præpositione*, *à vel*, *ab*, con la preposicion *à*, ò, *ab*, *An*, por ventura, *tu existimas* tu juzgas, *me*, que yo *malle*, quiero mas, *legi*, ser leido, *ab ullo*, por alguno, *quàm à te*, que por tí?

Interrogatio, & Responsio eidem casui cohærent. Cui Præceptori dedisti operam? Platoni.

INterrogatio, la pregunta, *&*, y, *Responsio*, la respuesta, *cohærent*, se allegan, *eidem casui* à un mismo caso. *Oui Præceptori dedisti operam?* Con qué Maestro estudiaste? *Platoni*, con Platon.

Genitivus sæpè est possesionis, pendetque à nomine substantivo tacito, vel expresso.

SÆpè, muchas veces, *genitivus*, el genitivo, *est possesionis*, es de posesion, *que*, y, *pendet*, está pendiente *à nomine substantivo*, de nombre substantivo, *tacito*, callado, *vel expresso*, ò declarado.

Dativus sæpè est Acquisitionis, est enim in cujus gratiam commodum, vel incommodum aliquid fit. Magno illi ea cunctatio stetit. Eadem ratio est, si jungatur cum verbis Passivis. Neque Senatui, neque populo, neque cuiquam bono probatur. Tibi

Dativus est acquisitionis ; non persona agens, idem enim in Activa invenitur. Non ut vobis rem tam perspicuam dicendo probaremus.

SÆpè, muchas veces, *Dativus*, el Dativo, *est acquisitionis*, es de adquisicion; *enim*, porque, *est*, es, *in cujus gratiam*, en cuya gracia, *commodum*, provecho, *vel*, ò *incommodum* daño *fit*, es hecha, *aliquit*, alguña cosa. *Ea cunctatio*, aquella tardanza. *stetit illi*, estuvo para aquel, *magno*, en mucho. *Eaden ratio est*, la misma razon es, *si jungatur*, si se junte, *cum verbis passivis*, con los verbos pasivos. *Neque*, ni *probatur*, es probado, ò experimentado, *Senatui*, para el Senado, *neque*, ni, *pupulo*, para el Pueblo, *neque*, ni *cuiquam bono*, para alguno bueno. *Ubi*, en donde, *Dativus*, el Dativo, *est acquisitionis*, es de adquisicion, *non persona agens*, no persona, que hace, *enim*, porque, *idem*, el mismo, *invenitur*, se halla, *in activa*, en activa. *Non ut*, no para que, *probaremus*, probasemos, *dicendo*, diciendo, *rem tam perspicuam*, cosa tan clara, *vobis*, para vosotros.

Accusativus præter cum, qui regitur à verbo activo, semper est communis, pendetque à præpositione tacita, vel expressa.

ACcusativus, el acusativo, *præter cum*, fuera de aquel, *qui*, el qual, *regitur*, se rige, *a verbo activo*, del verbo activo, *semper*, siempre, *est communis*, es comun, *que*, y, *pendet*, està pendiente, *à præpositione*, de la preposicion, *tacita*, callada, *vel expresa*, ó declarada.

Tempus si per Quamdiu fiat interrogatio, effertur Accusativo, tacita, vel expressa præpositione.

Ro-

Romulus septem, & triginta regnavit annos, vel per triginta annos. Obsidio vix in paucos dies tolerabilis vel paucos dies.

SI *Interrogatio*, si la pregunta, *fiat*, se haga, *per Quandiu*, por el adverbio *Quandiu*, *tempus*, que significa quanto tiempo, *offertur*, se construye, *Accusativo*, con acusativo, *tacita prepositione*, callada la preposicion, *vel expressa*, ò declarada. *Romulus*, Romulo, *regnavit*, reynó, *septem. & triginta annos*, treinta y siete años, *vel*, ò, *per triginta annos*, con la preposicion. *Obsidio*, el cerco, *vix*, apenas, *tolerabilis*, sufrible, *in paucos dies*, en pocos dias, *vel*, ò, *paucos dies*, sin la preposicion.

Distantia omnis, ac Dimensio Accusativo etiam efferuntur, tacita, vel expressa præpositione. Planities patebat tria millia passuum, aut per tria millia passuum Per bis sex ulnas eminet ille locus. Ad duos pedes altum à stagno, latum ad quinque: vel duos pedes altum, latum quinque, His omnibus eleganter adimis præpositiones, cùm velis.

DIstantia omnis, toda distancia, *ac*, y, *Dimensio*, medida, *etiam*, tambien, *efferuntur*, se construye, *Accusativo*, con Acusativo, *tacita præpositione*, callada la preposicion, *vel*, ò, *expressa*, declarada, *Planities*, la llanura, *patebat*, estaba estendida, *tria millia passuum*, tres mil pasos, *aut*, ò, *per tria millia passuum*, con la preposicion. *Ille locus*, aquel lugar, *eminet*, está alto, *per bis sex ulnas*, doce varas. *Altum* alto, *à stagno*, del estanque, *ad duos pedes*, dos pies *latum*, ancho, *adquinque*, cinco, *vel*, ò *altum*, alto, *duos pedes*, sin la preposicion, *latum* ancho, *quinque*,

que, sin ella. *Eleganter*, elegantemente, *adimes*, quitarás, *præpositiones*, las preposiciones, *his omnibus*, à todos estos, *cum velis*, quando quieras.

Accusativus cum præpositione Per communis est omnibus verbis, tàm Activis, quàm Passivis: & in Passivis, non semper erit persona agens. Pompejus frumentum, omne per equites comportaverat, vel comportatum erat frumentum per equites.

ACcusativus, el Acusativo, *cum præpositione Per*, con la preposicion *Per*, *communis est*, es comun, *omnibus verbis* à todos los verbos, *tam Activis*, asi Activos, *quàm Passivis*, como pasivos: *&*, y *in Passivis*, en los Pasivos, *non semper*, no siempre, *erit*, será, *persona agens*. persona, que hace, *Pompejus*, Pompeyo, *comportaverat*, habia cargado, *frumentum omne*, todo el trigo, *per equites*, por los Caballeros, *vel*, ò, *comportatum erat*, habia sido cargado, *frumentum*, el trigo, *per equites*, por los Caballeros.

Tempus, modò per Quandiu, modò per Quando fiat interrogatio. Ablativo effertur, præpositione tacita, vel expressa. Verres depopulatus est Siciliam uno triennio, vel in uno triennio: tribus annis, vel in tribus annis. In diebus paucis, quibus hæc coacta sunt, vel diebus paucis.

MOdò, ahora *fiat*, sea hecha *interrogatio*, la pregunta *por Quandiu*, por este adverbio *Quandiu*, *tempus*, que significa en quanto tiempo: *modò*, ahora, *per Quando*, por el adverbio *Quando*, *effertur*, se construye, *Ablativo*, con Ablativo, *præpositione tacita*, callada la preposicion, *vel expressa*,

va, ò declarada. *Verres*, Verres, *depopulatus est* destruyó *Siciliam*, à Sicilia, *uno triennio*, en tres años, *vel*, ò, *in uno triennio*, con la preposicion; *tridus annis* en tres años, *vel*, ò *in tribus annis*, con preposicion *In diebus paucis*, en pocos dias, *quibus*, en los quales, *coacta sunt*, fueron forzadas, *hæc*, estas cosas, *vel*, ò *diebus paucis*, sin preposicion.

Distantia quoque, & Dimensio Ablativo effertur. Abet itinere unius diei. Locus latus duobus pedibus.

QUoque, tambien, *Distantia*, la Distancia, *&*, y *Dimensio*, la medida, *effertur*, se construye, *Ablativo*, con Ablativo, *Abest*, está ausente, ò dista, *itinere*, camino, *unius diei*, de un dia. *Locus*, el lugar, *latus*, ancho, *duobus pedibus*, dos pies.

Omnibus verbis addi potes Ablativus is qui vulgò Absolutus dicitur: ut, Rege Philippo, pax floruit.

OMnibus verbis, à todos los verbos, *addi potest*, se puede añadir, *Ablativus*, *is*, aquel Ablativo, *qui*, el qual, *vulgò*, comunmente, *dicitur*, se dice, *Absolutus* Absoluto: *ut*, como, *Rege Philippo*, siendo Rey Filipo, *pax floruit* floreció la paz.

Ablativus Instrumenti, Causæ, Excessus, aut Modi, quo aliquid fit, omnibus verbis adjungitur, qui sæpè pendet à præpositione. Hicce oculis egomet vidi. Vestra culpa hæc accidunt. Scipio omnes sale facetisque superabat, Sapientissimus quisque æquissimo animo moritur. Causæ, Excessui, aut Modo eleganter sæpè præpositionem constitues; at Instrumento non ita elegantèr. Abla-

ABlativus, el ablativo, *instrumenti*, de instrumento, *Causæ*, de Causa, *Excesus* de Exceso, *aut*, ò, *Modi*, de Modo, *quo*, con el qual *aliquid fit*, se hace alguna cosa, *adjungitur*. se junta *omnibus verbis*, à todos los verbos: *qui* el qual, *sæpè*, muchas veces, *pendet*, está pendiente, *à præpositione*, de la preposicion. *Egomet*, yo mismo, *vidi*, lo ví, *hisce oculis*, con estos mismos ojos. *Vestra Culpa*, por vuestra culpa *accidunt*, acontecen, *hæc*, estas cosas. *Scipio*, Scipion, *superabat*, sobrepujaba, *omnes*, à tod s, *sale*, en sabiduria, *que*, y *facetis*, en donayres. *Quisque*, qualquiera, *sapientissimus*, muy sabio, *moritur*, muere, *æquissimo animo*, con ánimo muy igual. *Sæpe*, muchas veces, *elegantèr*, elegantemente, *constitues*, pondrás, *præpositionem* la preposicion, *Causæ*, à la Causa, *Excessui*, al Exceso, *aut*, ò, *Modo*. al Modo, *at*, mas *Instrumento*, al instrumento, *non ita elegantè*, no tan elegantemente.

Verbum infinitivi modi post se Nomonativum habet, cùn res ad Nominátivum præcedentis verbi pertinet. Nolo esse longior. At si Accusativus antecessit, & sequatur necese est: Cupio me esse clementem.

VErbum. el verbo, *infiniti modi*, del modo infinitivo *habet*, tiene *Nominativum*; Nominativo, *post se*, despues de sí, *cùm* quando, *res*, las cosas *pertinent*, pertenecen, *ad Nominativum*, al Nominativo, *vervi*, del verbo, *præcedentis*, que precede. *Nolo*, no quiero, *esse longior*, ser mas largo, *At si*, pero si, *Accusativus*, el Accusativo, *antecessit*, antecedió, *&* tambien, *necesse est*, es

es necesario, *sequatur*, suple *alius*, se siga otro. *Capio*, yo deseo. *me esse*, ser, *clementem*, clemente.

Infinitivum Esse, accedente verbo Licet, Dandi, vel Accusandi casui hæret: cum cæteris verbis ferè Accusandi. Mihi negligenti esse non licet, vel negligentem. Expedit nobis esse bonos.

I*Nfinitivum*, *Esse*, el infinitivo *Esse*, de *sum, es, fui*, *accedente verbo*, llegandose el verbo, *Licet*, *ebat* convenir, ó ser lícito, *hæret*, se llega *casui*, à el caso *Dandi*, de Dativo, *vel Accusandi*, ò de Acusativo: *cum cæteris verbis*, con los demás verbos *ferè*, las mas veces, suple *casui*, al caso, *Accusandi*, de Acusativo. *Mihi non licet*, no me es lícito, *esse negligenti*, ser floxo, *vel negligentem* ò en Acusativo. *Expedit nobis*, nos conviene, *esse bonos*, ser buenos.

Gerundia, quæ passionem non significant, casum suorum verborum admittunt. Ut, tempus obliviscendi injuriarum, ignoscendi inimicis, coercendi cupiditates, abstinendi à maledictis.

G*Erundia* los Gerundios, *quæ*, que, *non significant*, no significan, *passionem*, pasion, *admittunt*, admiten, *casus*, los casos, *suorum verborum*, de sus verbos. *Ut*, como *tempus*, tiempo *obliviscendi injuriarum*, de olvidar las injurias, *ignoscendi inimicis*, de perdonar los enemigos, *coercendi cupiditates*, de refrenar las codicias, *abstinendi à maledictis*, de abstenerse de maldiciones.

Gerundiis in Di adduntur substantiva: Ut Tempus, Causa, &c. & nonnulla adjectiva. ut Peritus, Cu-

pidus, Efferor studio Patres vestros videndi. Sum Cupidus te audiendi.

G*Erundii in Di*, à los Gerundios en *Di*, *adjuntur*, se añaden, *substantiva*, substantivos. *Ut*, como *Tempus*, *oris*, el tiempo, *Causa æ*, la causa, *&* *cætera*, y los demás: *&*, y, *nonnullæ adjectiva*, algunos adjetivos, *ut*, como *Peritus*, *à um*, cosa sabia, *Cupidus*, *à*, *um*, cosa deseosa, ò codiciosa. *Eferor studio*, llevame al estudio, *videndi*, de ver *Patres vestros*, à vuestros Padres. *Sum Cupidus*, esroy deseoso, *audiendi te*, de oirte.

Gerùndiis in Dum præponuntur præpositiones Ad, Ob, Inter. Conturbatus animus non est aptus ad exequendum munus suum. Ante etiam præponitur interdùm, sed raró.

G*Erundiis in Dum*, à los Gerundios en *Dum*, *præponuntur*, se les anteponen, *præpositiones*, las preposiciones, *Ad*, *Ob*, *Inter. Conturbatus animus* el ánimo turbado, *non est aptus*, no es idoneo, *ad exequendum*, para poner en execucion, *munus suum*, su cargo. *Etiam*, tambien, *Ante*, la preposicion, *Antepræponitur*, se antepone, *interdùm*, algunas veces, *sed*, mas, *raró*, pocas.

Gerundia in Do, modò sine præpositione adhibentur: ut non sum solvendo. Plorando defessus sum. Modò præpositiones assumunt, Ab, De, In: nonnunquam E, vel Ex, Cum, Pro. Scribendi ratio conjucta cum loquendo est.

G*Erundia in Do*, los Gerundios en Do, *modò*, unas veces *adhibentur*, se ponen, *sine præpositione*, sin preposicion, *Ut*, como, *non sum solvendo*, no puedo pagar. *Defessus sum*, estoy cansado.

sado. *plorando*, de llorar. *Modò*, otras veces, *assumunt*, toman, *præpositiones*, las preposiciones, *A*, *Ab*, *De*, *In*; *nonnumquam*, alguna vez, *E*, *vel Ex*, *Cum*, *Pro. Ratio scribendi*, la razon de escribir, *conjuncta est*, está junta, *cum loquendo*, con el hablar.

Gerundia, quæ Passionem significant, nullum post se casum admittunt. Memoria excolendo augetur.

GErundia, los Gerundios, *quæ*, los quales, *significant*, significan, *passionem*, pasion, *nullum casum admittunt* ningun caso admiten, *post se*, despues de sí. *Memoria*, la memoria, *augetur*, se aumenta, *excolendo*; exercitandola.

Gerundia, quæ Accusativo casu gaudent, in passivam hac ratione commutantur. Studiosus defendendi Rempublicam, studiosus Reipublicæ defendendi. Epidicum quærendo operam dabo: frequentiùs, Epidoco quærendo.

GErundia, los Gerundios, *quæ*, los quales, *gaudent*, gozan, *Accusativo casu*, del caso Acusativo, *commutantur*, se mudan, *in passivam*, en pasiva, *hac ratione*, de este modo. *Studiosus*, diligente. *defendendi*, en defender, *Rempublicam*, la Republica, *studiosus*, *Reipublicæ defendendæ*, por pasiva. *Operam dabo*, pondré cuidado; *quærando*, en buscar. *Epidicum*, à Epidico: *frequentiùs*, mas frequentemente, *Epidoco*, *quærando*, por pasiva.

Participale in Dum, accedente verbo Substantivo, Dativo jungitur: post se habet casum sui verbi Tuo tibi judicio utendum est. Si tamen casus verbi fuerit Accusativus, mutavitur oratio passivè hoc modo: Petendum est tibi pacem: Petenda est tibi pace.

P*Articipale in Dum*, el participal en *Dum*, *acc cedente verbo Substantivo*, llegandose el verbo Substantivo, *jungitur*, se junta, *Dativo*, con Dativo: *post se*, despues de sí, *habet*, tiene, *casum*, el caso, *sui verbi*, de su verbo. *Utendum est tibi*, debes usar, *tuo judicio*, de tu juicio, *Si tamen*, pero si, *casus verbi*, el caso del verbo *fuerit Accusativus*, fuere Acusativo, *oratio*, la oracion, *mutabitur*, se mudará, *passivè*, por pasiva. *hoc modo*, de esta manera: *Petendum est tibi*, te conviene pedir, *pacem*, la paz, *Petenda est tibi pax*, por pasiva.

Supina in Um amat verva quæ motum Ad significant: & ante se nullum; post se suorum verbum casum habent. Me ultrò accusatum advènit.

S*Upina in Um*, los supinos en *Um*, *amant*, quieren, *verba* los verbos, *quæ*, que, *significant*, significan, *motum ad*, movimiento à alguna cosa; *&*, y, *post se*, despues de sí, *habent* tienen, *casum*, el caso *suorum verborum*, de sus verbos, *ante se*, antes de sí, *nullum*, ninguno. *Vitrò*, de buena gana, *advènit*, vino, *acusatum me*, á acusarme.

Voces illæ, quæ, vulgò dicuntur Supinæ in V, nominibus adjectivis hærent. Mirabile visu.

V*Oces illæ*, aquellas voces, *quæ* las quales, *vulgò*, comunmente, *dicuntur*, se dicen, *Supina in V*, Supinos en *V*; *hærent*, se llegan, *nominibus adjectivis*, à los nombres adjectivos. *Mirabile visu*; cosa admirable à la vista.

Participia eordem casus habent, quos verba, à quibus proficiscuntur: Ancus ingenti preda potituus, Romam rediit.

Par-

PArticipia, los Participios, *habent*, tienen, *eosdem casus*, los mismos casos, *quos*, que *habent*, tienen, *verba*, los verbos, *à quibus*, de los quales, *proficiscuntur*, vienen. *Ancus*, Anco, *potitus*, habiendose apoderado, *ingenti præda* de una presa grande, *redit*, volvió, *Romam*, à Roma.

Exòsus. Peròsus, Pertæsus cum Accusativo efferuntur. Plebs Regum nomen perosa erat.

EXosus, Peresus, Pertæsus, estos participios, *Exosus, à um, Perosus, à, um*, cosa que aborrece, *Pertæsus à, um*. cosa que se enfada, *efferuntur*, se construyen, *cum accusativo*, con acusativo. *Plebs*, la Plebe, *perosa erat*, aborrecía, *nomen*, el nombre, *Regum*, de los Reyes.

Participia præsentis, cum fiunt nomina: & nonnulla præteriti interrogandi casu gaudent. Boni cives amantes Patræ. Alieni appetens. Profusus sui

PArticipa, los participios *præsentis*, de presente, *cum*, quando, *fiunt*, se hacen, *nomina*, nombres, *&*, y, *nonnulla*, algunos, *præteriti*, de preterito, *gaudent*, gozan, *casu*, del caso, *interrogandi*, de genitivo. *Boni cives*, los buenos Ciudadanos, *amantes Patriæ*, amadores de la Patria. *Appetens*, el deseoso, *alieni*, de lo ageno. *Profusus*, despreciador, *sui*, de lo suyo.

Possesiva, Meus, Tuis, Noster, Vester genitivo junguntur. tàm substantivorum, quàm adjectivorum. Tuum hominis simplicis pectus vidimus. Mea unius interest Rempublicam defendere.

POssesiva, los posesivos. *Meus, Tuus, Suus, Noster, Vester, junguntur*, se juntan, *Genitivo*, con Genitivo, *tàm substantivorum*, asi de

subs-

substantivos, *quàm adjectivorum*, como de adjectivos. *Vidimus* hemos visto *pectus tuum*, tu pecho, *hominis simplicis*, de hombre sencillo. *Mea unius*, à mi solo, *interest*, importa, *defendere*, defender, *Rempublicam*, la Republica.

Nomina Numeralia, Partitiva, Comparativa, & Superlativa genitivos Nostrum, Vestrum, habent; Nostri tamen, & vestri cæteris junguntur. Nolo singulos vestrum excitare. Habetis Ducem memorem vestri, oblitum sui.

N*Omina Numeralia*, los Nombres Numerales, *Partitiva*, Partitivos, *Comparativa*, Comparativos, *&* *Superlativa*, y Superlativos, *habent*, tienen, *genitivos Nostrum*, *Vestrum*, los genitivos, *Nostram*, *Vestrum*, *tamen*, empero, *Nostri*, *Vestri*, los genitivos *Nostri*, *Vestri*. *junguntur*, se juntan, *cæteris*, con los demás. *Nolo*, no quiero. *excitare*, despeatar, *singulos vestrum*, à cada uno de vosotros. *Habetis*, teneis, *Ducem*, un Capitan, *memorem*, que se acuerda, *vestri* de vosotros, *oblitum*, que se olvida, *sui*, de sí.

Reciproco Sui utimur, Cùm tertia persona transit in se ipsam, etiam accedente altero verbo Qui à me petierat, ut secum, & apud se essem quotidie.

U*Timur*, usamos, *reciproco Sui*, de el Recíproco *Sui*, *cùm*, quando, *tertia persona*, la tercera persona, *transit*, pasa, *in se ipsam*, à sí misma, *etiam*, tambien, *accedente altero verbo*, llegandosele otro verbo, *Qui*, el qual, *à me petierat*, me habia pedido, *ut*, que, *essem*, estuviera, *quotidie*, cada dia, *secum*, consigo, *&*, y *apud se*, cerca de sí.

Suus

Suus etiam utimur, cum tertia persona transit in rem à se possesam. Ajebat, multa sibi opus esse: multa canibus suis.

ETiam, tambien, *utimur*, usamos, *Suus*, de *Suus, à, um*, *cùm*, quando, *tertia persona* la tercera persona, *transit*, pasa, *in rem possessam*, à la cosa poseida, *à se*, de sí. *Ajebat*, aquel decia, *opus esse*, que tenia necesidad; *multa*, de muchas cosas, *sibi*, para sí: *multa*, de muchas cosas, *canibus suis*, para sus perros.

Cùm duæ tertiæ personæ in oratione præcedunt, Sui, & Suus, tantummodò utèmur, cum adverbi suppositum prius, aut principalius referimus: sed si nulla sit ambiguitas, hoc præcepto non astringimur. Hic rogat civem, ut secum coeat societaten.

CUm, quando, *duæ tertiæ personæ*, dos terceras personas, *præcedunt*, anteceden, *in orationæ* en la oracion; *tantummodò*, tan solamente, *utemur*, usaremos, *Sui, & Suus*, de *Sui*, y de *Suus*, *cùm*, quando, *referimus*, referimos *ad suppositum*, al supuesto, *prius*, primero, *aut*, ò, *principalius*, mas principal, *verbi*, del verbo: *sed* mas, *si ambiguitas*, si la duda *nulla fit*; sea ninguna, *non adstrigimur*, no somos obligados, *hoc præcepto*, con este precepto, *Hic*, este, *rogat*. ruega, *civem*, al Ciudadano. *ut*, que, *coeat*, junte, *societatem*, compañia, *secum*, consigo.

Præpositio quævis extra compositionem casus sibi proprios secun adducit; ut Pro viribus meis, usque ad aras.

PRæpositio quævis, qualquiera preposicion, *extra compositionem*, fuera de la composicion, *adducit*, trae,

trae, *secum*, consigo, *casus sibi proprios*, sus casos proprios: *ut*, como, *Pro viribus meis*, segun mis fuerzas, *usque ad aras*, hasta las aras.

Verba composita sæpè casum suæ Præpositionis habent, tacita vel repetita præpositione. Pithagoras Persarum Magos adiit, vel ad Magos.

SÆpè, muchas veces, *verba composita*, los verbos compuestos, *habent*, tienen, *casum*, el caso, *suæ prepositionis*, de su preposicion, *tacita præpositione* callada la preposicion, *vel repetita*, ò repetida. *Pythagoras*, Pythagoras, *adit*, fué, *Magos*, à los Magos, *Persarum*, de los Persas: *vel ad Magos*, ò con la preposiciòn.

Versus suo casui postponitur. Arpinum versus Item Tenùs; jungiturque Genitivo plurali, vel Ablativo singulari, Ut Oculorum tenùs: Capite tenùs.

VErsus, la preposicion *Versus*, que significa *hazia*, *postponitur*, se pospone, *suo casui*, à su caso. *Arpinum versus*, hácia la Ciudad de Arpino. *Item*, demás de esto, *Tenùs* la preposicion. *Tenùs*, qué significa *hasta*, *que*, y *jungitur*, se junta, *Genitivo plurali*, con Genitivo de plural, *vel*, ò, *Ablativo singulari*, con Ablativo de singular. *Ut*, como, *oculorum tenùs*, hasta los ojos; *capite tenùs*, hasta la cabeza.

In, cum quies aut, aliquid fieri in loco significantur; vel potitur pro Inter, Ablativum amat; aliòquin Accusativum. Ut Sum in Templo. Deambulo in foro. Nisi in bonis amicitia esse non potest. Brutus fuit pius in Patriam, crudelis in liberos.

IN, la preposicion *In*, *cùm*, quando, *significantur*, se significan, *quies*, quietud, *aut*, ó *fieri*, que

que se hace, *aliquid* alguna cosa, *in loco*, en lugar, *vel*, ò *ponitur*, se pone, *pro Inter*, en lugar de *Inter*, *amat*, quiere, *Ablativum*, Ablativo; *alicquin*, en otra manera, *Accusativum*, Acusativo. *Ut*, ccmo, *sum in Templo*, estoy en el Templo: *Deambulo in foro*, paseome en la Plaza, *Amicitia*, la amistad, *non potest esse*, no puede estár, *nisi*, sino es, *in bonis*, entre los buenos. *Brutus*, Bruto, *fuit*, fué, *pius*, piadoso, *in Patriam* para con la Patria, *crudelis*, cruel, *in liberos*, contra sus hijos.

Sub, pro Circiter, Per, Paulò ante, Post, & cùm tempus adsignificat, Accusativum amat. Sub eas literas statim recitatæ sunt tuæ: sub vesperum, sub noctem, sub lucis ortum, sub idem tempus.

SUb, la preposicion *Sub*, pro *Circiter*, en lugar de *Circiter*, *Per*, *Paulò ante*, *Post*, *&* y, *cum*, quando, *adsignificat*, significa, *tempus*, tiempo, *amat*, quiere, *Accusativum*, Acusativo. *Sub eas literas*, despues de aquellas cartas, *statim*, luego al punto *recitatæ sunt*, fueron leidas, *tuæ*, las tuyas: *sub vesperum*, por la tarde, *sub noctem*, cerca de la noche, *sub ortum*, antes del nacimiento *lucis* de la luz; *sub idem tempus*, por el mismo tiempo.

Sub, cum verbis Motus Accusativum cum verbis Quietis Ablativum petit: ut Clodius se sub scalas tabernæ librariæ conjesit. Concedimus sub umbra platani.

SUb, la preposicion *Sub*, *cum verbis* con verbos, *motus*, de movimiento *petit*, pide, *Accusativum*, Acusativo, *cum verbis*, con verbos. *Quietis*, de-

de quietud, *Ablativum*, Ablativo. *Ut*, como, *Clodius*, Clodio, *conjecit se*, se arrojó, *sub scalas*, debaxo de las escalas, *tabernæ librariæ*, de la tienda del Librero. *Concedimus*, nos hemos sentado, *sub umbra*, debaxo de la sombra, *platani*, del platano.

Super Accusativo servit; Ablativo verò cum pro De ponitur, & interdùm cum verbis quietis. Tegula cecidit super caput. Hac super re scribam ad te. Fronde super viridi.

SUper, la preposicion *Super*, *servit*, sirve, *Accusativo*, à Acusativo, *verò*, empero, *cùm*, quando *ponitur*, se pone, *pro de*, en lugar de *de*, & y *interdum*, algunas veces, *cum verbis quietis*, con verbos de quietud, *servit*, sirve, *Ablativo*, à Ablativo. *Tegula*, la texa, *cecidit*, cayó, *super caput*, sobre la cabeza. *Scribam te*, escribiré, *hac super re*, à cerca de este negocio. *Fronde super viridi* sobre la verde yerva.

Subter fermè Accusativum poscit, sive Quietis, sive Motus verbis adjungatur: Plato cupiditatem subter præcordia locavit.

SUbter, la preposicion *Subter fermè*, casi siempre, *poscit*, pide, *Accusativum*, Acusativo, *sive adjungatur*, ò juntese, *verbis*, con verbos, *quietis*, de quietud, *sive* ò, *motus* de movimiento. *Plato*, Platon, *locavit*, puso, *cupiditatem*, la codicia, *subter præcordia*, debajo de las telas del corazon.

En, & Ecce Nominandi, & Accusandi dasivus adhærent. Ut En turba. En hominen, Similiter in adverbio Ecce.

En,

EN, *&* *ecce*, estos Adverbios *En*, y *Ecce*, mira, ò cata aquí, *adhærent*, se juntan, *casibus*, à los casos. *Nominandi*, de Nominativo, *&*, y *Accusandi*, de Acusativo, *Ut* como *En turba*, mira la multitud de gente. *En hominem*, mira à el hombre, ò cata, ó he aquí, ó he allí à el hombre. *Similitèr*, semejantemente, *in adverbio Ecce*, en el adverbio *Ecce*.

Adverbia, quibus interrogamur, sunt hæc, Ubi, Unde, Quà, Quò, Quorsum.

ADverbia, los adverbios, *quibus*, con los quales, *interrogamur*, somos preguntados, *sunt hæc*, son estos: *Ubi*, donde, *Quorsum*, hàcia donde.

Cùm interrogatio fit per Adverbium Ubi, si respondendum sit per nomina propria Pagorum, Castellorum, Urbium, Provinciarum, Insularum, Regionum, primæ, vel secundæ declinationis ponuntur in Genitivo: ut, Sum Romæ, Brundusii, Siciliæ, Cretæ. Qui Genitivos apud plures regitur à subintellecto nomine Urbe, Oppido, Loco, Provincia, Regno, Insula: apud quos Grammatica erit: sum Romæ, id est, in Urbe Romæ: Siciliæ, id est, in Insula Siciliæ.

CUm, quando, *interrogatio*, la pregunta, *fit*, es hecha, *per adverbium Ubi*, por el adverbio *Ubi*, *si respondendum sit*, si se aya de responder, *per nomina propia*, por los nombres proprios, *Pagorum*, de Aldeas, *Castellorum*, de Villas, *Urbium*, de Ciudades, *Provinciarum*, de Provincias, *Insularum*, de Islas, *Regionum* de Regiones, *primæ, vel secundæ declinationis*, de la primera, ò segunda declinacion, *ponuntur*, se ponen, *in Genitivo*, en

Genitivo: *ut*, como, *sum Romæ*, estoy en Roma, *Bruducii*, en Brindez, *Siciliæ*, en Sicilia, *Cretæ*, en Candia. *Qui Genitivus*, el qual Genitivo, *apud plures*, en opinion de muchos *regitur*, se rige, à *subintellecto nomine*, del nombre, que se le entiende, *Urbe*, Ciudad, *Oppido*, Villa, *Loco*, Lugar, *Provincia*, Provincia, *Regno*, Reyno, *Insula*, Isla, *apud quos*, para con los quales, *Gramatica erit*, será la Gramatica. *Sum Romæ*, estoy en Roma: *id est*, esto es *in Urbe Romæ*, en la Ciudad de Roma: *Siciliæ*, en Sicilia, *id est*, esto es *in Insula Siciliæ*, en la Isla de Sicilia.

Si propria tamen fuerint tertiæ Declinationis, vel pluralis numeri, sexto casu utendum est. Babylone Alexander mortuus est. Athenis esse.

SI *tamen*, pero si, *propria*, los nombres proprios, *fuerint*, fueren, *tertiæ Declinationis*, de la tercéra Declinacion *vel*, ò *pluralis numeri*, del numero plural, *utendum est*, se ha de usar, *sexto casu*, del sexto caso *Alexander*, Alexandro, *mortuus est*, murió, *Babylone*, en Babylonia. *Esse*, estár, *Athènis*, en Atenas.

Sed nomina Provinciarum Insularum, & Regionum frequentiùs & elegantiùs sunt in Ablativo cum positione In: quibus adhærent nomina Appellativa, Ut, Sum in Sicilia, in Creta, in Foro, in Urbe.

SEd, mas, *Nomina*, los nombres, *Provinciarum*, de Provincias, *Insularum*, de Islas, *&*, y, *Regionum*, de Regiones *frequentiùs* mas frequentemente, *&*, y, *elegantiùs*, mas elegantemente, *sunt*, están, *in Ablativo*, en Ablativo, *cum præpositione*, *In*, con la preposicion *In*: *quibus*, à los qua-

quales, *adhærent*, se llegan, *nòmina Appellativa*, los nombres Apelativos; *ut*, como, *sum in Sicilia*, estoy en Sicilia, *in Creta*, en Candia, *in Foro*, en la Plaza, *in Urbe*, en la Ciudad.

Dicimus etiam Ruri, *vel Rure in Ablativo. Si illi sunt virgæ ruri, at mihi tergum domi est.*

E*Tiam*, tambien, *dicimus*, decimos, Ruri, en el campo, *vel Rure in Ablativo*, ò *Rure* en Ablativo. *Si illi*, si aquellos, *sunt*, tienen, *virgæ*, varas, *ruri*, en el campo, *at*, mas. *est mihi*, tengo yo *domi*, en casa, *tergum*, espada.

Propria Urbium sequantur appellativa quatuor, Humi, Belli, Militiæ, Domi, quorum postremo adjungi possunt, Meæ, Tuæ, Suæ, Nostræ Vestræ, Alienæ. Theodori, nihil refert; humi nè, an sublime putrescat.

P*ropria*, à los nombres proprios, *Urbium*, de Ciudades, *sequuntur*, siguen, *quatuor Appellativa*, quatro Apelativos, *Humi* en la tierra, *Belli Militi*, en la guerra, *Domi*, en casa, *quorum*, de los quales, *postremo*, al ultimo, *adjungi possunt*, se pueden juntar, *Meæ*, *Tuæ*, *Suæ*, *Nostræ*, *Vestræ*, *Alienæ* estos adjetivos. *Theodori*, à Theodoro, *nihil refert*, nada le importa, *ut* por ventura, *putrescat*, se pudra, *humi*, en la tierra, *an*, por ventura, *sublime*, en lo alto.

Si responsio fiat per Adverbia redduntur, hæc: Hic, Istic, Illic, Ibi, Inibi, Ibidem Alibi, Alicubi, Ubique, Vitrobique, Ubilibet, Ubivis, Ubiscumque, Passim. Vulgò Intùs, Foris, Nusquàm, Longè. Peregrè, Suprà, Subter, Infrà, Ante. Post, Extrà Nemo est, qui non ubivis, quàm ibi, ubi est, esse malit,

Si

SI *responsio*, si la respuesta, *fiat* se haga, *per Adverbia*, por Adverbios, *redduntur hæc*, se vuelven estos, *Hic*, aqui donde yo estoy *Instihc*, haí donde tú estás, *Iliic*, allí donde aquel está, *Ibi*, haí, ò allí donde alguno está, *Inibi*, *Ibidem*, en el mismo lugar, *Alibi*, en otro lugar, *Alicubi*, en algun lugar, *Ubique*, en qualquiera parte, ó en todo lugar, *Utrobique*. en ambas partes, *Ubilibet*, *Ubivis*, *Ubicumque*, donde quiera que, *Passim*, à cada passo, *Vulgò*, comunmente, o vulgarmente, *Intù*, dentro, *Foris*, fuera, *Nusquàm*, en ningun lugar, *Longè*, *Peregrè*, lexos, *Suprà*, sobre, ò encima, *Subtur*, *Infra*, debaxo, *Ante*, antes, ò delante, *Post*, despues, *Extrà*, de fuera, *Nemo est*, ninguno hay, *qui non malit*, que no quiera mas, *esse*, estár, *ubivis*, donde quiera, ò en qualquiera otra parte, *quàm ibi*, que allí *ubi est*, donde está.

Cùm per Unde fit interrogatio, si respondetur per propria Urbium, aut Provinciarum, utemur Ablativo, tacita, vel expressa præpositione: ut, Venio Roma, Brundusio, Carthàgine, Athènis, Sicilia, Creta, Rure, Domo; vel ex Roma, ex Brundusio, ex Carthàgine, ex Athénis, ex Sicilia, ex Creta.

CUm, quando, *interrogatio*, la pregunta, *fit*, se hace, *per Unde*, por el adverbio *Unde*, *si respondetur*, si se responde, *per propria*, por los nombres proprios, *Urbium*, de Ciudades, *aut*, ò *Provintiarum*, de Provincias; *utemur*, usaremos, *Ablativo*, de Ablativo, *tacita*, callada, *vel expressa præpositione*, ò expresa la preposicion. *Ut*, como, *venio Roma*, vengo de Roma, *Brundusio*, de Brindez, *Carthàgine*, de Carthago, ò Cartagena,

Athe-

Athenis, de Athenas, *Sicilia*, de Sicilia, *Creta*, de Candia, *Rure*, del campo. *Domo*, de casa, *vel*, ò *ex Roma*, *ex Brundusio*, *ex Carthàgine*, *ex Sicilia*, *ex Creta*, con la preposicion *ex*.

In Appellativis semper exprimitur præpositio: ut, Ex Foro, ex Urbe.

SEmper, siempre, *præpositio*, la preposicion, *exprimitur*, se declara, *in Appellativis*, en los Apelativos. *Ut*, como, *ex Foro*, de la Plaza, *ex Urbe*, de la Ciudad.

Si per Advervia fiat responsio, redduntur, hæc: Hinc, Istinc, Illinc, Inde, Indidem, Aliundè, Undelibet, Undevis, Undique, Undecumque, Alicunde, Utrinque, Eminùs, Cominùs, Supernè, Infernè, Peregrè, Intùs, Foris. Vide, nequo hinc abeas longiùs.

SI *responsio*, si la respuesta, *fiat*, se haga, *per Adverbia*, por Adverbios, *redduntur*, *hæc*, se vuelven estos: *Hinc*, de aquí donde yo estoy, *Istinc*, de haí donde tú estás, *Illinc*, de allí donde aquel está, *Inde*, de allí, *Indidem*, del mismo lugar, *Aliunde*, de algun otro lugar, *Undevis*, *Undecumque*, de donde quiera, *Undique*, de cada parte, *Alicunde* de algun otro lugar, *Utrinque* de ambas partes, *Eminùs*, de lexos, *Cominùs*, de cerca, *Supernè*, de arriba, *Infernè* de abaxo, *Peregrè*, de lexos, *Intùs*, de adentro, *Foris*, de afuera. *Vide*, mira, *neque abeas*, no te vayas, *longiùs*, mas lexos, *hinc*, de aquí.

Quando per Adverbium Quò fiat interrogatio nomina propria Urbium, & Provinciarum redduntur in Accusativo, tacita, vel expressa præpositione.

Ut,

Ut , Eo Romam , Brundusium , Carthaginem, Athènas , Siciliam , Cretan , Rus , Domun: vel ad Romam , ad Brunducium , ad Carthàginem , ad Athènas , ad Siciliam , ad Cretam.

QUando *inrerrogatio*, quando la pregunta, *fiat*, sea hecha, *per Adverbium Quò*, por el Adverbio *Quò*, *nomina propria*, los nombres proprios, *Urbium*, de Ciudades, *&*, y, *Provinciarum*, de Provincias, *redduntur*, se volverán, *in Accusativo*, en Acusativo, *tacita* callada, *vel*, ò *expressa præpositione*, expresa la preposicion *Ut*, como, *eo Romam*, voy à Roma, *Brundusium*, à Brindez, *Carthàginem*, à Carthago, ò Cartagena, *Athènas*, à Athenas, *Siciliam*, à Sicilia, *Cretam*, à Candia, *Rus*, al campo, *Domum*, à casa; *vel*, ò *ad Roman*, *ad Brundusium*, *ad Carthàginem*, *ad Athènas*, *ad Siciliam*, *ad Cretam*, con la preposicion, *Ad.*

Appellativis additur præpositio: Ut , ad Forum , ad Urbem.

PRæpositio, la preposicion, *additur*, se añade, *Appellativis*, à los Apelativos. *Ut*, como, *ad Forum*, à la Plaza, *ad Urbem*, à la Ciudad.

Adverbia redduntur hæc: Hùc , Istùc , Illùc , Eòdem , Illò, Alliquò , Alio , Neutro. Utròque , Quoquò , Quocumquè , Quòvis , Quòlibet Intrò , Foràs, Peregrè Longè , Nusquàm. Abi , Parmeno, interò.

HÆc adverbia, estos adverbios, *redduntur*, se vuelven: *Hùc*, acá donde yo estoy, *Insthùc*, allá donde tu estás, *Illàc.* allá donde aquel está, *Dò*, á aquel lugar, *eòdem*, al mismo lugar, *Illò*, acu-

cullà donde alguno está *Aliquò*, à algun lugar *Aliò*, à otro lugar, *Oeutrò*, ni à una parte, ni à otra. *Utròque*, à ambas partes, *Quoquò*, *Quóvis*, à qualquiera parte, *Quocumquè*, à qualquier lugar, *Quòlibet*, á donde quiera que, *Intrò*, à adentro, *Foràs*, à fuera *Peregrè Longè*, lexos, *Nusquàm*, à ningun lugar: *Abi intrò*, vete adentro, *Parmeno*, Parmenon.

Si per Quà fiat interrogatio, per propria respondentes Ablativo utemur, vel Accusativo cum præpositione Per: Ut Quà iter fecisti? Roma, Brundusio, Carthàgine, Athènis, Rure, Domo; vel per Romam, *per Brundusium, per Carthaginem, per Athènas.*

SI *interrogatio*, si la pregunta, *fiat*, sea hecha, *per Quà*, por el adverbio *Quà*, *respondentes*, respondiendo, *per propria*, por los nombres prepios, *utemur*, usaremos, *Ablativo*, de Ablativo, *vel Accusativo*, ò de Acusativo, *cum præpositione Per*, con la preposicion *Per*. *Ut*, como, *Quà*, por donde, *iter fecisti*, caminaste, ò pasaste? *Roma*, por Roma, *Brundusio*, por Brindez, *Carthagine*, por Carthágo, ò Cartagena, *Athenis* por Athenas, *Rure*, por el campo, *Domo*, por la casa, *vel*, ò, *per Romam*, *per Brundusium*, *per Carthàginem*, *per hènas*, en Acusativo con la preposicion *Per*.

Propriis Provinciarum, & Appellativis ditur præpositio Per: Ut, per Sic Cretam; per Forum, per Urbem.

CLare, claramente, *additur*, sitio *Per*: la preposicion *Pe* nombres Proprios, *Provincia* y, *Appellativis*, á los A *Siciliam*, por Sicilia

per Forum, por la Plaza, *per Urbem*, por la Ciudad.

Cùm rogamur per Quà, reddemus etiam hæc adverbia: Hàc, Illac, Istac, Aliquà, Quàlibet Quàcumque, Hàc, Illàc perfluo.

CUm, quando, *rogamur*, somos preguntados, *per Quà*, por el adverbio *Quà*, *etiam*, tambien, *reddemus*, volveremos, *hæc adverbia*, estos adverbios: *Hac* por aquí donde yo estoy, *Istac*, por haí donde tu estás, *Illac*, por allí donde aquel está, *Aliquà*, por algun lugar, *Quàlibet*, por donde quiera que, *Quàcumque* por qualquiera parte, ó por todas partes. *Hac*, por aquí, *Illàc*, por allí, *perfluo*, me salgo.

Si per Quorsùm fiat interrogatio, quæcumque sint nomina, ponuntur in Accusativo cum hac voce Versùs. Ut Quorsum tendis? Romam versùs, Siciliam versùs.

SI *interrogatio*, si la pregunta, *fiat*, sea hecha, *per Quorsùm*, por el adverbio *Quorsum*, *quæcumque*, qualquiera que, *sint nomina*, sean los nombres, *ponuntur*, se ponen, *in Accusativo* en Acusativo, *cum hac voce Versùs*, con esta voz *Versùs*: *ut*, como *Quorsus tendis*? Hácia donde vás? *Romam versùs*, hacia Roma, *Siciliam versùs*, hácia Sicilia.

Redduntur etiam hæc adverbia: Horsùm, Isthorsùm, Illorsùm- Aliorsùm Sursum, Deorsùm, Dextrorsùm, Sinistrorsùm, Levorsùm, Prorsúm, Rursùm, Introrsùm, vel Introrsùs, Retrorsùs vel Retrorsùm, Quoquoversùm, vel Quoquoversùs Horsùm pergunt.

Etiam

ETiam, tambien, *redduntur*, se vuelven, *hæc adverbia*, estos adverbios: *Horsum* hácia aquí donde yo estoy, ò hácia algun lugar, *Inthorsum*, hácia acullá, *Illorsum*, hácia aquel lugar, *Aliorsùm*, hácia otro lugar, *Sursùm*, hácia arriba, *Deorsum*, hácia abaxo. *Dextrorsùm*, hácia la mano derecha, *Sinistrorsum*, *Lævorsùm*, hácia la meno izquierda, *Prorsùm*, hácia adelante, *Rorsùm*, hácia atrás, *Introrsùs vel Introrsùm*, hácia dentro *Retrorsúm*, *vel Retrorsùs*, hácia atrás, *Quoquoversùm*, *vel Quoquoversús*, hácia quelquiera parte. *Horsùm* hácia aquí, *pergunt*, caminan.

Satis, Abundè, Affatim, Parùm, Instar, & Ergò pro causa Genitivum postulant. Satis jam verbórum est.

SUple, *hæc Adverbia*, estos Adverbios, *Satis*, bastantemente, *Abundè*, copiosamente, ò abundantemente, *Affatim*, lo mismo, *Parùm*, poco, *Instar*, à semejanza, ó modo, *&*, y *Ergò pro causa*, el *Ergò* por causa, *postulant*, piden, *Genitivum*, Genitivo. *Jam satis est*, ya basta, *verborum*, de palabras.

Pridiè, & Postridie Genitivo, & Accusativo elegantèr junguntur. Pridiò ejus diei venit. Postridiè lúdos Appollinares.

SUple, *hæc Adverbia*, estos Adverbios, *Pridiè*, un dia antes, *&*, y *Postridie*, un dia despues, *elegantèr*, elegantemente, *junguntur*, se juntan, *Genitivo*, con Genitivo, *&*, y, *Accusativo*, con Acusativo *Venit*, vino *pridie*, un dia antes, *ejus diei*, de aquel dia. *Postridie*, un dia despues *ludos Appolinares*, de los juegos de Apolo.

Propiùs, & Proximè, Accusativo adhærent, Propius Urbem, Proximè Italiam.

SUple, *hæc adverbia*, estos Adverbios, *Propiùs*, mas cerca, *&*, y *Proximè* muy cerca, *adhærent*, se juntan, *Accusativo*, con Acusativo: *Propiùs*, mas cerca, *Urbem*, de la Ciudad, *Proximè*, muy cerca, *Italiam*, de Italia.

Adverbia tandem ab Adjectivis orta, solent eorum casus recipere. Cæsari obviàm processisti.

TAndum, finalmente, *Adverbia* los Adverbios, *orta*, nacidos, *ab Adjectivis*, de los Adjetivos, *solent*, acostumbran, *accipere*, recibir, *casus*, los casos, *eorum*, de ellos. *Processisti obviam*, saliste á el encuentro, *Cæsari* al Cesar.

O, Heu, & Proh, Nominandi, Accusandi, & Vocandi casibus junguntur: Ut, O pietas! Heu Cladem! Proh Jupiter!

SUple, *hæ Interjectiones*, estas Interjecciones, *O, Heu, & Prob*, del que se duele, *junguntur*, se juntan, *casibus*, à los casos, *Nominandi*, de Nominativo. *Accusandi*, de Acusativo, *&*, y, *Vocandi* de Vocativo: *ut*, como, *O Pietas*! O piedad! *Heu chadem*! Ay que estrago, y mortandad! *Proh Jupiter*! O Jupiter!

Hei, & Væ Dativo gaudent. Ut Hei mihi! Væ tibi!

SUple, *hæc interjectiones*, estas interjecciones, *Hei, & Væ* que significan ay, *gaudent*, gozan, *Dativo*, de Dativo. *Ut*, como; *Hei mihi*! Ay de mi! *Væ tibi*! Ay de tì!

Conjuctiones copulativæ, & disjunctivæ orationes conjungunt, disjunguntque: casus etiam similes, cum ad idem verbum referuntur, sed hoc non necessariò

sariò Cæsar pugnat, & Cicero scribit: Forma, & gloria fragilis est, Aut ob avaritiam, aut miserà ambitione laborat.

CUnjunctiones copulativæ, las conjunciones copulativas, *&*, y, *disjunctivæ*, las disjuntivas, *conjungunt*, juntan, *que*, y, *disjungunt* apartan, *orationes*, las oraciones: *etiam*, tambien, *casus similes*, los casos semejantes, *cùm*, quando, *referuntur*, se refieren *ad idem verbum*, à un mismo verbo, *sed* mas, *hoc*, esto, *non necessariò*, no necesariaménte. *Cæsar pugnat*, el Cesar pelea, *&*, y, *Cicero scribit*, Ciceron escribe: *Forma*, *& gloria*, la forma, y la gloria, *fragilis est*, es fragil. *Laborat*, aquel trabaja, *aut*, ò, *ob avaritiam*, por la avaricia, *aut*, ó, *misera ambitione*, con miserable ambicion.

FINIS LIBRI QUARTI.

CONS-

CONSTRUCION DEL LIBRO QUINTO.

De potestate quarundam litterarum.

X, & Z, generunt vires ubicumque duarum,
Atque duas inter vocales Jota repertum,
I, U, vocalis fit consona sæpè, Latinas
Utraque vocales feriens; ut Janua, Virtus.
U, sequitur, post Q, semper semperque liquescit,
At post S aut G, vim servat, vimque remittit,
L, atque R, mutis percussæ sæpè liquescant:
M, aut N, rarò; sed Græca in origine tantùm.

U*Bicumque*, donde quiera, *X*, la *X*, *&*, y, *Z* la *Z*, *gerunt*, traen, *vires* fuerzas, *duarum*, sup'e, *consonantium*, de dos consonantes: *atque*, tambien, *Jota*, la jota, *repertum*, hallada, *inter duas vocales*, entre dos vocales, *Sæpè*, muchas veces, *I*, la *I*. *V*, la *V* *vocalis*, vocal, *fit*, se hace *consona*, consonante, *utraque vocalis*, una, y otra vocal, *furiens*, hiriendo, *Latinas* las Latinas; *ut*, como *Janua*, este nombre *Janua*, la puerta, *Virtus*. este nombre *Virtus*, la virtud. *Semper*, siempre *V*; la *U*, *sequitur*, se sigue, *post Q*, despues de

Q, *qae*, y *semper*, siempre, *liquescit*, es liquida; *at*, empero, *post S*, despues de la *S*, *aut G*, ò de la *G*, *servat*, guarda, *vim*, la fuerza, *que*, y *remittit*, pierde, *vim*, la fuerza.

Sæpè, muchas veces, *L* la *L*, *atque*, y *R*, la *R*, *percussæ*, heridas, *mutis*, de las mudas *liquescunt*, se liquidan: *raro*, raras veces, *M*, la *M*, *aut*, ò, *N*, la *N*; *sed*, empero, *tantùm* solamente, *in origine Græca*, en diccion Griega.

De Syllabarum quantitate.

Syllaba longa duplo; brevis uno tempore fertur.
Ancipites profert vocales sermò Latinus;
Nam modò correptas, modò longas promit easdem.

SYllaba longa la Sylaba larga, *fertur*, se pronuncia *duplo tempore*, en doblado tiempo; *brevis*, la breve, *uno* en uno. *Sermo Latinus*, la Lengua Latina, *profert*, pronuncia, *vocales*, las vocales, *ancipites*, dudosas: *nam*, porque, *modò*, unas veces, *promit*, pronuncia, *easdem*, á las mismas, *correptas*, breves; *modò*, otras veces *longas* largas.

De Dipthongis.

Syllaba, quam scribis Dipthongo longa notetur:
Sed Præ, vocali, dabitur correpta, sequente.

SYllaba, la Sylaba, *quam*, que, *scribis*, escribes, *Diphthongo*, con Diphthongo, *notetur*, notose, *longa*, larga: *sed*, mas *Præ*, la *Pre*, *dabitur*, se dará, *correpta*, breve, *vocali sequente*, siguiendosele vocal.

De Vocali ante vocalem.

Vocalem rapuere, alia subeunte, Latini.
Tenditur E, quintæ casus, qui existit in Ei:

Res

Res tamen, atque Fides, & Spes rapiuntur ibidem.
R, nisi succedat, recipit duo tempora Fio.
Est Ius longum genitivi, in versibus anceps,
Corripit Alterius: semper producit Alius.
Eheu longa datur; recte variabitur Ohe.
Protrahe Pompei, & Cai, similesque vocandi.
Sed Græci variant, nec certa lege tenentur.

L*Atini*, Los Latinos, *rapuere*, abrebiaron, *vocalem*, la vocal *alia subeunte*, siguiendosele otra. *E*, la *E*, *casus*, del caso, *quintæ*, suple *declinationis*, de la quinta declinacion, *qui*, el qual caso, *existit in Ei*, se acaba en *Ei*, *tenditur*, se alarga: *tamen* empero, *Res ei*, la cosa, *atque*, y *Fides, ei*, la Fe, *&*, y, *Spes*, *ei*, la Esperanza, *ibidem*, en el misma lugar, *rapiuntur*, son abreviados. *Fio, is*, ser hecho, *recipit*, recibe, *duo tempora*, dos tiempos, *nisi*, sino es que, *succedant R*, le suceda *R*. *Ius*, el *Ius genitivi*, del genitivo, *est longum*, es largo; *anceps*, dudoso, ó indiferente, *in versibus*, en los versos. *Semper*, siempre, suple *Ius*, la particula *Ius*, *Corripit*, abrevia, *Alterius*, al genitivo *Alterius*: *producit*, y la alarga, *Alius*, al genitivo *Alius*.

Eheu, esta interjeccion, *Eheu*, ay de mí, *datur*, se dá, *longa*, larga: *recte*, bien, *Ohe*, la interjeccion *Ohe*, *variabitur*, se variará. *Protrahe*, alarga, *Pompei*, este vocativo *Pompei*, *&* *Cai*, y este vocativo *Cai*, *que*, y *similes*, los semejantes, *vocandi*, de vocativo, *sed*, empero, *Greci*, los Griegos, *variant*, varian, *nec*, ni, *tenentur*, están obligados, *lege certa*, con la Ley cierta.

De

De Positione.

Consona si duplex vocalem, aut bina sequatur,
Vocalis positu remanens producta sonabit:
Bina sit in verbis quamvis disjuncta duobus.

SI *consona duplex*, si una consonante doblada, ò que vale por dos, *aut*, ó *bina*, dos, *sequatur*, siga, *vocalem*, à la vocal *vocalis*, la vocal, *remanent*, que remanece *posita*, en postura, *sonabit*, sonará, *producta*, larga, *quamvìs*, aunque, *binæ* las dos consonantes, suple *unaquæque*, cada una, *sit*, esté, *disjuncta*, apartada, *in verbis duobus*, en dos palabras, ò dicciones.

De Liquidis,

Syllaba si brevis est naturà, & muta sequatur
Cum liquida, semper breviabit sermo solutus;
At carmen poterit producere, seu breviare.

SI *Sillaba*, si la Sylaba, *brevis est*, es breve, *naturà*, por naturaleza, *&*, y *muta*, una muda, *cum liquida*, con una liquida, *sequatur*, le siga, *semper*, siempre, *sermo solutus*, la palabra suelta, ó prosa, *brebiabit*, la abreviara, *at*, empero, *poterit*, podrá, *producere*, alargarla *carmen*, el verso, *seu*, ò *bribiare*, abreviarla.

De Præteritis.

Præteriti sit longa prior, cui syllaba duplex.
Sto Dò, Scindo, Fero rapiunt, Bibo, Findoque, Sista.
Quòd si præteriti geminetur syllaba primo.
Utraque corripitur; nisi duplex consona tardet.
Cædo, cecìdit habet, cui junges Pedo pepedi.

PRior, suple *syllaba*, la primera sylaba, *præteriti*, del preterito, *cui*, suple, *est*, que tiene, *duplex syllaba*, dos sylabas, *sit longa*, sea larga.

Sto,

Sto, *as*, estár, *Do*, *as*, dar, *Scindo*, *is*, cortar, *Fero*, *ers*, llevar, *Bibo*, *is*, beber, *Findo is*, hender, *que*, y, *Sisto*, *is*, estár quedo, *rapiunt*. abrevian, suple *prieres syllabas*, las primeras sylabas, *Quando si*, pero si, *syllaba prima*, la primera sylaba, *præteriti*, del preterito, *geminetur* se doble, *utraque*, la una, y la otra, *corripitur*, se abrevia; *nisi*, sino es que, *duplex consona*, dos consonantes, *tardet*, lo detengan. *Cædo*, *is*, herir, *habet*, tiene, *cecìdit*, el preterito *cecìdit*, suple *productum*, largo, *cui*, al qual, *junges*, juntarás, *pepedi*, el preterito *pepedi*, *Pedro*. del verbo *Pedo*, *is*, hacer sonido.

De Supinis.

Longa supina manent, dissyllaba sede priore.
Ast, Eo, cum Cieo, Sero junge, Reorque, Linoque.
Tum Queo, & Orta Ruo, Sino, Do rapuere priores,
Communem statum primam servare videtur:
Inde stitum breviat soboles, extendit in atum;
Inde status curtat: staturus porrigit usus.
Longa supina damus, polisyllaba semper in utum.
Ex vi præteritis, quibus, V, si consona fiet,
In tum perpetuò penultima longa supini.
Agnitus, Agnosco, Cognosco, cognitus effert.
Cætera corripies in Itum quæcumque supina.

S*Upina*, los supinos, *dissyllaba*, de dos Sylabas, *manet*, quedan, *longa*, largos, *sede priore*, en el primer asiento, ò sylaba. *Ast*, mas, *junge*, junta tu, *Eo*, *is*, ir, *Sero*, *is*, sembrar, *cum Cieo*, con el verbo *Cieo*, *es* mover, *que*, y, *Reor*, *eris*, pensar, *que*, y, *Lino*, *is*, untar. *Tum*, demás de esto, *Queo*, *is*, poder, *&*, y, *Orta*, los compuestos *Ruo*, de *Ruo*, *is*,

caer

caer, *Sino*, de *Sino*, *is*, dexar, *Do*, de *Do*, *ás*, dar, *rapuere*, abreviaron, *priores*, suple *Syllabas*, las primeras Sylabas.

Statum, el Supino *Statum*, *videtur*, parece, *servare*, que guarda. *primam*, suple *Syllabam*, la primera Sylaba, *communem*, comun, ò indiferente *inde*, *de* allí, *soboles*, el compuesto, *breviat*, abrevia, *stitum*, el supino *stitum*, *extendit*, alarga, *in atum*, el supino en *atum*. *Inde*, de allí, *usus*, el uso, *curtat*, acorta, ò abrevia, *status*, à este termino *status*, *porrigit*, alarga, *staturus*, à *staturus*.

Semper, siempre, *damus*, damos, *Supina*, los Supinos, *in utum*, acabados en *utum*. *Pollisyllaba*, demás de dos Sylabas, *longa*, largos, *Perpetuò*, para siempre, *V*, la *V*, *ex præteritis*, de los preteritos, *vi*, que hacen en *vi*, *quibus*, en los quales, *si consona*, suple *est*, si hay consonante, *penultima*, la penultima, *Supini*, de el Supino, *in tum*, en *tum*, *fiet*, se hará. *longa*, larga; *Agnosco*, *is*, reconocer, *effert*, pronuncia, suple *breve*, breve *agnitus*, à *agnitus*. *Cognosco*, *is*, conocer, suple *effert*, pronuncia, suple *breve*, breve, *cognitus*, à *cognitus*. *Corripies*, abreviarás, *cætera quæcumque Supina*, los demás qualesquier Supinos, *in Itum*, acabados en *Itum*.

De Derivatis.

Derivata suà sumpsere ab origine normam,
Multa tamen se jure suo, ductuque tuentur.
Quæ sint illa tamen Vates, ususque docebunt.

DErivata, los derivados, *sumpsère* tomaron, *normam*, la regla, *ab origine suà*, de su origen, *tamen*, empero, *multa*, suple *derivata*, muchos dee-

deribados *tuentur*, se conservan, *jurè suo*, con su derecho, *que*, y, *ductu*: guia: *Tamen*, empero, *Vates*, los Poetas, *que*, y, *usus*, el uso, *docebunt*, enseñarán, *quæ sint*, quales sean, *illa*, ellos.

De Compositione.

Legem simplicium retinent composita suorum.
Vocalem licèt, aut Dipthongum syllaba mutet.
Iuro tamen longum, breve Dejero, Pejero gignit.
Ex Hilum Nihilum, à Sopitus Semisopitus.
Tumque Dicus, Dico: tum Pronuba, & Innuba. Nubo,
Longum Imbecillus, variant Connubia Vates.

C*omposita*. los compuestos, *retinent*, retienen, *legem*, la ley, *simplicium suorum*, de sus simples, *licè*, aunque, *syllaba*, la sylaba, *muter*, mude, *vocalem*, la vocal, *aut*, ò, *Dipthongum*, el Dipthongo; *tamen*, empero, *Juro*, *as*, jurar, *longum*, siendo largo, *gignit*, engendra, *breve*, breve *Dejero*, à *Dejero*, *as*, jurar mucho, *Pejero*, à *Pejero*, *as*, jurar falso. *Nihilum*, este nombre *Nihilum*, *i*, nada, *ex Hilum*, compuesto de *Hilum*, *i*, el negro de la haba, suple *breve est* es breve; *Semisopitu*, *à*, *um*, cosa medio dormido, ó soñolienta, à *Sopitus*, de *Sopitus*, *a*, *um*, cosa adormecida, suple, *longum est*, es largo.

Que, y, *tùm*, demás de esto, suple *composita* los compuestos, *Dicus*, acabados en *Dicus*, *Dico*, del verbo *Dico*, *is* decir: *Tùm*, demas de esto, *Prònuba*, *æ*, la Madrina de la boda, *&*, y *Innuba*, *æ*, la muger nunca casada. *Nubo*, que salen del verbo, *Nubo*, *is* casarse la muger, suple, *sunt brevia*, son breves. *Inbecillus*, *a*, *um*, cosa flaca, *longum*, suple

est,

est, es largo, *Vates*, los Poetas, *variant*, varian, *Connubia*, este nombre *Connubium, ii*, el casamiento.

De compositioné præpositionis.

Præpositiva aliis si pars connectitur ulla,
Quanta fuit sejuncta priùs, conjuncta manebit.
Præpositæ modò nulla priùs data norma resistat.
E, De, Præ, Se, Di, componens, non breviabis.
In Dirimo brevis esto prior, comes esto Disertus,
A Latinum produc componens; contrahe Græcum,
Est Re, breve, at Refert protendunt sæpè Poetæ.
Corripe Pro Græcum compostum; extende Latinum.
Excipe quæ Fundus, Fugio, Neptisque, Neposque,
Et Festus, Fari, Fateor, Fanumque crearunt.
Huc Profugus spectat, Proficiscor junge Protervus:
Atque Propago genus, Properarè, Procella, Profectò
Procuro commune datur Propino, Profundo.
Longa propagare, & Proserpina sapiùs optant.
Propello meliùs, Propulso Lucretius addit.

SI *pars ulla*, si alguna parte, *præpositiva*, en preposicion, *connectitur*, se enlaza, *aliis*, con otras, *quanta fuit*, con la quantidad que estuvo, *priùs*, antes. *sejuncta*, apartada, *manebit*, quedará tanto, *conjuncta*, junta: *modò*, con tal que, *nulla norma*. ninguna regla, *priùs data*, dada antes, *resistat*, impida, *præpositæ*, à la preposicion.

Componens, componiendo, *non breviabis*, no abreviarás, *E*, la *E*, *De*, la *Præ*, la *Præ*, *Se*, la *Se*, *Di*, la *Di*, *Prior*, suple *Syllaba*, la primera Sylaba, *esto brevis*, sea breve, *in Dirimo*, en el verbo *Dirimo*, *is*, apartar; *Disertus*, *a*, *um*, cosa esparcida, *esto*, sea, *comes*, compañero.

Com-

Componens, componiendo, *produc*, alarga, *A. Latinum*, la *A.* Latina *contrahe*, abrevia, *Græcum*, la griega. *Re* el *Re*, suple *componens*, que compone, *breve* est, es breve: *at*, empero, *sæpè*, muchas veces, *Poetæ*, los Poetas, *protendunt*, alargan, *Refert*; à *Refert ebat*, pertenecer. *Corrige*, abrevia, *Pro*, el *Pro*, *Græcum compositum*, en compuesto Griego, *extende*, alarga tu, *Latinum*, en compuesto Latino, *excipe*, saca, *quæ*, las dicciones que *crearunt*, compusieron, *Fundus*, *i*, la heredad, *Fugio*, *is*, huir, *que*, y, *Neptis*, *is* la nieta, ó sobrina, *que*, y *Nepos*, *otis* el nieto, ò sobrino, *&*, y *Festus*, *a*, *um*, cosa de fiesta, *Fari*, y, este verbo *For*, *aris*, hablar, *Frteor*, *eris*, confesar, *que*, y, *Fanum*, *i*, el Templo, *Profugus*, *a*, *um*, cosa fugitiva, ò que huye, *spectat*; pertenece, *hùc*, acá, *junge*, junta tu, *Proficiscor*, *eris*, pastirse, *Protervus*, *a*, *um*, cosa desvergonzada: *atque*, y, *Propago*, *inis*, *genus*, quando significa la descendencia, *Properare*, y el verbo *Propero*, *as*, darse priesa, *Procella*, *æ*, la tempestad, *Profesò* y este adverbio, *Profectò* ciertamente. *Procuro as*, procurar, *Propino as*, dar à beber, *Profundo*, *is*, derramar, *datur*, se dá cada uno, *commune* comun, ò indiferente.

Sæpiùs, muchas veces, *Propagare*, el verbo *Propago*, *as*, estender, y, *Proserpina*, *æ*, una Diosa *optant*, desean, *longa*, suple *esse*, ser largos. *Meliùs* mejor, *Lucrecius*, Lucrecio, *addit*, añade, *Propello*, *is*, empujar lexos, *Propulso*, y al verbo *Propulso as*, rechazar defendiendo.

De compositis ab aliis dictionibus.

A. tende extremum compositi in parte priori.

E.

E. brevis, effertur claudens extrema priorem
Compositi partem, veluti Stupefacta, Nefundus:
Nequidquam produc, Nequando, Venefica, Nequam,
Nequitia, & Nequis, Credòce Videlicèt: adde
Necubi, Nequaquam: varium Liquefio feratur,
I. quoque corripitur, seu Græcum, sive Latinum;
Omnipotens veluti, & Polydorus, Protrahe Siquis
Vipera, tum Bigæ, Tebicen, Ubique, Quadrigæ
Bimus eum sociis, & Ubilibét, Ilicìt, atque
Illis Nimirùm, Trinacria jungito, & Idem.
Masculeum; necnon, & Ubivis. Scilicèt. adde,
Siquando, atque Miliphylon comitatur Ibidem.
Produc, Quatriduo dempta, Composita Diei.
I. Quoque non fixum tendens: Ubicumque sit anceps;
Partem compositi cludens O parva priorem
Græca brevis; sed magna tamen tendatur ibidem.
Sed tamen O. Latium semper producitur: inde
Excipe Quando quidem, atque Hodie, cum Bardocucullo
V. si compositi pars est prior, effice certam

T*Ende*, alarga, *A*, la *A*, *extremum*. ultima, *in parte priori*, en la primera parte, *compositi*, del compuesto. *E*, la *E*, *Extrema*, ultima, *clauden*, que cierra, *partem priorem*, la primera parte, *compositi*, del compuesto, *effertur*, se pronuncia *brevis*, breve, *veluti*, asi como, *Stupectus, a, um*, cosa pasmada, *Nefandus, a, am*, cosa indigna de ser dicha. *Produc*, alarga, *Nequidquam*, este adverbio *Nequidquam* en vano, *Nequando*, à este otro *Nequando* porque algun tiempo no, *Venefica*, y este nombre *Venefica*, *æ*, la hechicera, *Nequam* indeclinable, cosa mala, ó luxuriosa, *Nequitia*, *æ*, la maldad, ó luxuria, *&*, y *Nequis*, à *Nequis*,

quis, ninguno, *comitate*, acompañandoles, *Videlicèt*, conviene à saber; *adde*, añade tu *Necubi*, en ningun lugar, *Nequaquam*, y á este otro *Nequaquam*, en ninguna manera: *Liquefio*, *is*, derretirse, *feratur*, sea llevado, *vărium*, indiferente.

Quoquæ, tambien, *I*, la *I*, *seu*, ò, *Græcum*, Griega, *eive*, ò, *Latinum*, Latina, *corripitur*, se abrevia, *veluti*, asi como, *Omnipoteus*, *entis*, el todo Poderoso, *&*, y, *Polidorus*, *i*, un Rey Troyano. *Protrahe*, alarga, *Siquis*, à *siquis*, si alguno: *tum*, demás de esto, *Vipera*, *æ*, la Vivora, *Bigæ*, *arum*, la yunta de dos caballos, *Tibicen*, *inis* el flautero, ò trompetero *Ubique*, y este adverbio, *Ubique*, en qualquiera parte, ò en todo lugar. *Quadrigæ*, *arum*, quatro caballos de un carro, *cum sociis*, con sus compañeros. *&*, y, *Ubilibet*, este adverbio *Ubilibet*, donde quiera que, *atque*, y, *ilicet*, este otro *ilicet*, sin duda, ò luego al punto, *jungito*, junta tu, *illis*, à ellos, *Nimirùm*, este adverbio *Nimirùm* ciertamente, *Trinacria*, *æ*, una Isla, *&*, y, *Idem*, à *Idem*, *masculeum*, masculino; *necnon*, tambien, *adde*, añade, tu, *Scilicet* este adverbio, *Scilicet*, conviene à saber, *&*, y, *Ubivis*, à este otro *Ubivis*, donde quiera que, ò en qualquiera otra parte, *Siquando*, y à este *Sequando*, si en algun tiempo, *atque*, y, *Melyphylon*, *i*, el torongil, *Ibidem*, este adverbio *Ibidem*, en el mismo lugar *comitatur*, les acompaña.

Produc, alarga, *composta*, los compuestos, *Diei*, de *Dieis ei*, el dia *Quatriduo*, *dempto*, sacando à *Quatriduo*, quatro dias. *Quoque*. tambien, *tendet* alargarás, *I*, la *I*, *non fixum*, no fixa: *Ubicumque*, este adverbio, *Ubicumque*, donde quiera que, *sit anceps*, sea indiferente, **O**, *parva*, la O pequeña, *Græca*, Griega, *claudens*, que cierra, *partem priorem* la primera parte, *compositi*, de-

de el compuesto, *brevis*, suple *est* es breve, *sed* mas, *tamen*, con todo eso, *O. magna.* la *O.* grande, *ibidem*, en el mismo lugar, *tendatur*, sea larga.

Sed tamen, mas con todo eso, *semper*, siempre, *O. Latium*, la *O* Latina, *producitur*, se alarga: *inde* de allí adelante, *excipè*, saca tu, suple *brevia*: por breves, *Quandoquidem*, á este adverbio *Quandoquidem* por quanto, *atque*, y, *Hodiè*, hoy *cum Bardocucullo*, con este nombre *Bardocucullus*, *i*, la cogulla, ò capilla. *Si V*, *pars est prior*, es la primera parte, *compositi*, del compuesto, *effice curtam*, hazla breve.

De incremento nominis.

Cum Rectum superat Genitivus syllaba in una,
Tunc ea, quæ fuerit patrii penultima casus,
Crementum primum est: numerus quod & unus & alter.
Respicit; atque gradu mensuram amplectitur æquo.

CUm, quando, *Genitivus*, el Genitivo, *superat*, sobrepuja, *Rectum* al Nominativo, *syllaba in una*, en una sylaba, *tunc*, entonces, *ea*, aquella, *quæ*, que, *fuerit penultima*, fuere la penultima, *casus patrii* del caso genitivo, *est*, es, *crementum primum*, el primer incremento: *quod*, el qual incremento, &, tambien, *numerus unus*, el numero uno, ò singular, & y, *alter*, el otro numero de plural, *respicit*, mira, *atque*, y tambien, *amplectitur*, abraza cada uno *mensuram*, la regla, ò medida, *gradu æquo*, con grado igual.

De incremento declinationis.

Nullum prima dabit crementum, multa secunda.
Et brevia, ut Pueri: solùm producit Ibèri.

PRima, suple, *declinatio*, la primera declinacion, *nullum crementum dabit*, ningun incremento dará, *&*, y *secunda*, suple *declinatio*, la segunda declinacion, suple *dabit*, dará, *multa*, suple *crementa*, muchos incrementos, *brevia*, breves; *ut*, como, *Pueri*, este nombre *Puer eri*, el muchacho: *solùm*, solamente, *producit*, alarga, *Ibèri*, este nombre *Iber*, *èri*, el Aragones.

De incremento tertiæ declinationis.

Nomen in A crescens, quod flectit tertia produc.
Mascula correptis Al, & Ar, finita dabuntur:
Ut Lar, Sal: Hæpar junges cum Nectare, Bacchar;
Cum Vade, Mas, & Anas: cum natis Parque, Jubarque,
As, & A, Græcorum. ceu Lampas, Stemma Poema.
S quoque finitum, cui consona ponitur ante.
Et Dropax, Antrax. Atrax cum Smilace, Climax;
His Atacem, Panacem, Colacem, Styracemque Facemque,
Atque Abacem, Coracem, Phylacem, compostaque nectes.

PRoduc alarga, *nomen*, el nombre, *crescens in A*, que tiene el incremento en *A*, *quod*, el qual *tertia*, suple *declinatio*, la tercera declinacion, *flectit*, declina. Suple *nomina*, los nombres; *mascula*, masculinos; *finita*, acabados *Al*, en *Al*, *&*, y *Ar*, en *Ar*, *dabuntur*, se darán, *correptis*, à los breves: *ut* como, *Lar*, *aris*, el hogar, *Sal*, *alis*, la Sal; *junges*, juntarás, *Hæpar*, *atis*, el higado

Bac-

Bacchar, *aris*, el Nardo yerba, *cum Nectare*, con este nombre *Nèctar*, *aris* la bebida de los Dioses: *Mas aris*, el macho, *&*, y *Anas*. *aris*, el Anade, *cum Vade*, con este nombre *Vas*, *adis*, el fiador abonado: *que*, y, *Par*, *aris*, un par de cosas, *cum natis*, con sus compuestos; *que*, y, *Jubar*, *aris*, la claridad, ó estrella: suple *nomen* el nombre, *As*, Acabado en *As*, *&* y, *A*, en *A*, *Græcorum*, de los Griegos, *ceu*, como, *Lampas adis*, la lampara, *Stemma*, *atis*, la insignia de nobleza, *Poema*, *atis*, la Poesia. *Quoque*, tambien suple *nomen* el nombre, *finitum*, acabado, *S*, en *S*, *cui*, al qual, *consona*, una consonante *ponitur ante*, se pone antes.

Et, tambien suple, *junges*, juntarás, *Dropax*, *acis*, el Altanquia, *Antrax*, *acis*, la tierra de azogue: con *t*, y *h*, el carbon, ò carbunco, *Atrax*, *acis*, una Ciudad: con *t*, y *h*, un rio *Climax*, *acis*, la escalera, *cum Smylace* con este nombre *Symilax*, *acis*, el texo, ò especie de yedra: *nectes*, tu juntarás, *his*, á estos, *Atacem*, este nombre *Atax*, *acis*, un rio de Francia, *Panacem*, y este nombre *Panax*, *acis*, una yerva saludable, *Colacem*, y este nombre *Colax*, *acis*, el lisonjero, *que*, y, *Styracem*, este nombre *Styrax*, *acis*, el estoraque; *que*, y *Facem*, este nombre *Fax*, *acis*, la acha para alumbrar, *atque*, tambien, *Abacem*, este nombre *Abax*, *acis*, el aparador, *Coracem*, y este nombre *Corax*, *acis*, la lechuza, ò cuervo, *Phylacem*, y este nombre, *Phylax acis*, la guarda. *que*, y *composta*, los compuestos, suple *eorum*, de ellos.

De litera E.

E. breve sit crescens; patrius tendatur in Enis:
Ver, & Iber, locuples, Hæres, Mercesque, Quiesque.
Lex, Halec, Halex, Spes, Plebs, Rex, jungito vervex.
El, peregrina elis, junges: his adjice Græca.
Er, aut Es, finita; Æther rapiantur, & Aer.

E La E, *crescens*, que crece, *sit breve*, sea breve; *patrius* el genitivo, *in enis*, acabado en *Enis tendatur*, se alargue. *Jungito* junta tu, *Ver*, *èris*, el Verano, *&*, y, *Iber*, *èris*, el Aragonés, *Locuples*, *eris*, cosa rica, *Hares*, *èdis*, el heredero, *que*, y, *Merces*, *èdis*, el jornal, *que*, y, *Quies*, *etis*, el descanso: *Lex*, *ègis*, la Ley, *Halec*, *ècis*, el pez Arenque, *Halex*, *ècis*, el mismo pez, *Seps*, *èpis*, una Serpiente, *Plebs*, *èbis*, la Plebe, *Rex*, *ègis*, el Rey, *Vervex*, *ecis*, el carnero castrado.

Junges, juntarás, suple *nomina*, los nombres, *peregrina*; peregrinos, *El*, acabados en *El*, *Elis*, que hacen el genitivo en *Elis*: *adjice*, añade tú, *his*, à estos, *Græca* suple *nomina*, los nombres Griegos, *finita*, acabados *Er*, en *Er*, *aut*, ò, *Es*, en *Es*. *Æther*, *eris*, el Cielo mas alto, ò el ayre, *&* tambien, *Aer*, *eris*, el ayre, *rapiantur*, sean abreviados.

De Littera I, vel Y.

I. rapitur, velut Ordo, Chlamys; sed patrius inis,
Tenditur in Græcis; Vibex producito, Samnis;
Glis quoque, Dis, Nesis, Lis, Gryphs, quibus adde Quiritem.
Ix, aut Yx, patrium producere gaudet in icis,
I. breve servarunt Hystrix, cum Fornice, Varix,
Coxendisque, Cilix, Chœnix, Natrixque Calixque,

At

Atque Calyx Danaum: nectes Ericemque. Vicèmque
Sardonychi sociatur Onyx: Pìx hærent utrique;
Et Sàlicis, Filicis, Laricis; sit Bebrycis anceps.
Sed brevibus junges in Gis, cùm patrius exit.
Coccyx, Coccygis, Mastix, Mastigis amavit.

I La *I*, Latina suple *Y quoque*, tambien la *Y* Griega *rapitur*, se abrevia, *velut*, como *Ordo*, *inis*, el Orden *Chlamys idis*, una vestidura militar, *sed* mas, *patrius*, el genitivo, *inis*, acabado en *inis*, *tenditur* se alarga *in Græcis*, en los Griegos; *producito*, alarga tu, *Vivex*, *icis*, la roncha, ó cardenal de golpe, *Samnis itis*, el de Samnicia. *Quoque*, tambien, *Glis*, *iris*, el Liron. *Dis*, *ìtis*, cosa rica, *Nesis*, *ìdis* una Isla, *Lis*, *ìtis*, el pleyto, *Gryphs*, *iphis*, el Grypho, *quibus*, à los quales, *adde*, añade tu, *Quiritem*, este nombre, *Quiris*, *ìtis*, el Romano.

Suple *nomen*, el nombre *Ix*, acabado en *Ix*, *aut*, ó *yx*, en *yx*, *gaudet*, se alegra *producere*, en alargar, *patrium* el genitivo, *in icis*, acabado en *icis*.

Hystrix, *icis*, el Puerco espin, *Varix*, *icis*, la vena gruesa, *cum Fornice*, con este nombre *Fornix*, *icis*, el arco, ò boveda, *que*, y *Coxendix*, *icis*, el anca, *Cilix*, *icis* el de Cicilia, *Chœnix*, *icis*, una medida, *que*, y *Natrix*, *icis*, la culebra del agua, *que*, y, *Calix*, *icis*, el Caliz, *atque*, tambien, *Caliz*, *ycis*, el erizo de castaña, ó bellota, *Danaum*, que tiene la *y*, de los Griegos, *servarunt*, guardaron, *I*, *la I*, *breve*, breve: *Que*, y *nectes*, juntarás. *Ericem*, este nombre, *Eris*, *icis*, un monte, *que*, y, *Nivem*, este nombre *Nix*, *vis*, la nieve; *Onyx*, *chis*, la piedra cornerina, *sociatur*, se le acompaña,

Sar-

Sardonychi, à este nombre *Sardonyx*, *chis*, una piedra preciosa: *Pix*, *icis*, la pez, *hærent*, se llega *utrique* al uno, y al otro, *&* tambien *Sàlicis*, este nombre *Sàlix*, *icis*, el sauce, *Filicis*, y este nombre *Filix*, *icis* el elecho yerba, *Làricis*, y este nombre *Làrix*, *icis* una especie de pino; *Bebrycis*, este nombre *Bebryx*, *ycis*; un Rey, *sit*, sea *anceps*, dudoso, ò indiferente.

Sed, mas, *junges*, juntarás, *brevibus*, los breves, suple *nomen*, el nombre, *cùm* quando, *patrius*, el genitivo, *exit*, sale, *in Gis*, en *Gis*.

Coccyx, este nombre, *Coccyx*, *igis*, el Cuquillo, *amavit*, amará, *Coccygis*, el genitivo *Coccygis*, suple *productum*, largo: *Mastix*, y este nombre *Mastix*, *igis*, el azote, *amabit*, amará, *Mastigis*, el genitivo *Mastigis*, suple *etiam productum*, tambien largo.

De Littera O.

Nomen in O: crescens produc; ceu Candor, Arator,
Omnicron, ut Canonis retinet breve tempus ubique.
Omega producit semper genitivus Agònis
Indicat, atque usu multa exploranda Magistro.
Sed variant Briton, Sidon quibus addito Orion.
Græcorum rapiatur Oris: neutrumque Latinum.
Adjectiva gradus medii producito semper
Oris ab Os produc; brevibus Memor, Arbor adhærent,
Et Lepus, & Pus compostum: Bos, Compos, & Impos;
Corripe Capadocem cum Præcoce jungito nomen
S. quoque finitum, si consona forte præsbit:
Us, Scrobs: at Cyclops, Cercops, tendantur, & Hydrops
Ærops, Scops, Conops, junges queis ritè Myopem.

Pro-

PRoduc, alarga, *nomen*, el nombre, *crescens in O*, que tiene el incremento en *O*. *ceu* como, *Candor*, *oris*, la blancura, *arator oris*, el arador. *Ubique*, en qualquiera parte, *Omicron*, la *Omicron*, ù O pequeña, *retinet*, retiene, *breve tempus*, el tiempo breve, *ut* como, *Canonis* este nombre *Canon*, *onis*, la regla. *Semper*, siempre, *Omega* la omega ú O grande *producit*, suple *nomina* alarga los nombres: *genitivus Agònis* el genitivo *Agonis*, de *Agon*, *onis*, la palea, ò theatro de ella, *indicat*, lo demuestra, *atque*, tambien, *multa*, suple *nomina*, muchos nombres, *exploranda*, que se han de averiguar, *Magistro*, por el Maestro, *usu*, con el uso, *Sed*, mas, suple *Poetæ*, los Poetas, *variant*, hacen indiferentes, *Briton*, *onis*, el de Bretaña, *Sidon onis*, el de Sidonia, *quibus*, á los quales, *addito*, añade tu, *Orion obis*, una constelacion del Cielo,

Oris, el genitivo *Oris*, *Græcorum*, de los Griegos, *que*, y *neutrum Latinum* el neutro Latino, *rapiatur*, sea abreviado, *Semper*, siempre, *producito*, alarga tu, *adjectiva*, los adjectivos *gradûs*, *medii*, del grado medio, ò comparativo.

Produc, alarga, *Oris* el genitivo *Oris*, *ab Os*, de este nombre *Os*, *oris* la boca, ò el rostro; *Memor oris*, el que se acuerda, *Arbor*, *oris*, el arbol, *adhærent*, se juntan, *brevibus*, à los breves *&* tambien, *Lepus*, *oris*, la Liebre, *&*, y, *compostum*, el compuesto, *Pus*, de este nombre *Pùs*, *odis*; el pie; *Bos*, *bis*, el Buey, *Compos*, *otis*, el que tiene, *&*, tambien, *Impos*, *otis*, el que no tiene.

Corripe abrevia, *Cappadocem*, este nombre *Cappadox*, *oris*, el de Capadocia, *cum Præcoce*, con este nombre *Præcox*, *ocis*, cosa temprana, antes, que

otras,

otras, *quoque*, tambien, *jungito*, junta tu, *nomen*, el nombre, *finitum*, acabado, *S*, en *S*; *si forte*, si acaso, *consona*, suple *littera*, alguna letra consonante, *præibit*, precediere, *ut*, como, *Scrobs, obis*, el hoyo: *at*, empero, *Cyclops*, *opis*, el Gigante de un ojo, *Cercops*, *opis*, la mano, *&*, y, *Hydrops*, *opis*, la hidropesia *Europs*, *opis*, el de Europa, *Scops*, *opis*, un genero de aves, *Conops*, *opis*, el mosquito, suple *unumquodque*, cada uno, *tendatur*, sea largo; *quies*, à los quales, *rectè*, rectamente, *junges*, juntarás *Myopem*, este nombre *Myops*, *opis*, el visojo, que vé poco.

De Littera V.

V. brevis augetur: sed in Vris, & Vdis, & Vtis,
Ex Us: Fur, Pollux, Lux, Frux producta sonabunt.
Intercus, Ligus, atque Pecus rapiantur ibidem.

V La *V*, *augetur*, es en el incremento, *brevis*, breve: *sed*, mas, suple *nomen*, el nombre, *in Uris*, que tiene el genitivo en *Vris*, *&*, y, *Vdis*, en *Udis*, *&*, y, *Vtis*, en *Vtis*, *ex Vs*, suple *nominibus*, de los nombres acabados en *Us*; *Fur*, *uris*, el ladron, *Pollux*, *ucis*, el hijo de Jupiter, y Leda, *lux*, *ucis*, la luz *Frux*, *ugis*, el fruto de la tierra, *sonabunt*, sonarán, *producta*, largos, *Intercus*, *usis*, cosa entre cuero, y carne, *Ligus*, *uris*, el Genovés, *atque*, y, *ibidem*, en el mismo lugar, *Pecus*, *udis*, la manada de ganado, *rapiantur*, sean abreviados.

De

De incremento plurali.

Est plurale incrementum penultima casus.
Qui patrium superat primum, rectumvè secundum.
I, V. corripitur: A. E. O. pluralia produc.

E*St*, es, *incrementum plurale*, incremento de plural, *penultima*, suple *syllaba*, la penultima sylaba, *casus*, del caso, *qui*, el qual *superat*, sobrepuja, *patrium primum*, el primer genitivo, *ve*, ò *rectum*, *secundum*, el segundo Nominativo. *I*, la *I*, y la *V*, *corripitur*; se abrevia, *Produc*, alarga, *A*, la A. *E*, la *E*, *O*, la *O*, *pruralia*, del numero plural.

De incremento Verbi.

Personam primi præsentis verba secundam
Si numero vincunt, dicas crementa tenere.
Crementum verbi primum, dic, quod posituram
Æquat; bis superans, dicatur habere secundum;
Quod sit ter vincit, tria tunc crementa notabis;
Nam pro incremento numeranda est ultima nunquam.
Activa cùm verba carent, fingemus eandem.

S*I verba*, si los verbos, *vincunt*, vencen, *numero*, en el numero, *personam secundam*, la segunda persona, *primi præsentis* del presente primero, esto es, del indicativo, *dicas*, digas, *tenere*, que tiene, *crementi*, incrementos.

Dic, di tú, *crementum primum*, que el primer incremento, *verbi*, del verbo, suple *esse*, es *quod*, el que, *æquat* iguala, *posituram*, à la que tiene de quedar en composicion; *superans*, sobrepujando, *bis*, en dos sylabas, *dicatur*, se diga *habere*, que tiene *secundum*, suple *crementum*, segundo incremento: *quod*,

el qual, *si vincit*, si vence, ó sobrepuja, *ter*, tres veces, *tuno*, entonces, *notabis*, señalarás, *tria crementa*, tres incrementos; *nam*, porque, *numquam*, nunca, *ultima*, suple *syllaba*, la ultima sylaba, *numeranda est*, se ha de cortar, *pro incremento*, por incremento.

Cúm quando, *verba*, los verbos, *carent*, carecen, *activa*, de voz activa, *fingemus*, fingiremos, *eadem*, la misma activa.

De Littera A.

Ponitur A. longum, dùm crescit: contrahe primum
Crementum verbi Do das cum pignore primæ.

D*Um*, quando, *A*, la *A*, *crescit*, crece, *ponitur*, se pone, *longum*, larga: *contrahe*, abrevia, *primum crementum*, el primer incremento, *verbi* del verbo *Do das* dár, *cum pignore*, con sus compuestos, *primæ*, suple *conjugationis*, de la primera conjugacion.

De Littera E.

E. quoque producunt verba crescentia: verùm
In rapiunt ante R. ternæ duo tempora prima.
Sit brevis E, quando Ram, Rim, Ro, adjuncta sequatur:
Reris, Rere dabis longis, Beris, & Bere curtis.
Contrahit interdùm steterunt, dederuntque Poetæ.

Q*Uoque*, tambien, *verba*, los verbos, *crescentia*, que crecen, *producunt*, alargan, *E*, la *E*; *verùm*, mas, *duo tempora prima*, los dos tiempos primeros *ternæ*, suple *conjugationis*, de la tercera conjugacion, *rapiunt*, abrevian, *id*, suple *E*, la misma *E ante R*, que está antes de la *R*,

E,

E, la *E*, *sit brebis*, sea breve, *quando Ram*, *Rim*, *Ro*, quando estas particulas *Ram*, *Rim*, *Ro*, *sequantur*, le sigan, *adjuncta* juntas.

Dabis, darás, *longis*, á los largos, *Reris*: *Rere*, estas particulas *Reris*, *Rere*: *dabis*, darás, *curtis*, á los breves, *Beris*, *&* *Bere*, estas particulas *Beris*, y *Bere*.

Interdùm, á veces, *Poeta*, el Poeta, *contrahit*, abrevia, *steterunt*, esta tercera persona del preterito de plural *steterunt*, que, y *dederunt*, y à esta otra de plural *dederunt*.

De Littera I.

Corripi I. crescens verbum; sed protrahe quartæ,
Primum crementum. Semper, producitur Ivi;
Præteriti breviatur Imus penultima semper.
Nolito addatur longis; huic junge Velimus;
Et Simus pariter, soboles quod tota sequetur.
Re conjunctivi poterit variare Poësis;
Orato Patriæ doctum nè spreverit usum.

VErbum, el verbo, *crescens*, que crece, *corripit*, abrevia, *I*, la *I*, *sed*, empero *protrahe*, alarga, *primum crementum*, el primer incremento, *quartæ*, suple *conjugationis*, de la quarta conjugacion. *Semper*, siempre, *ivi*, esta particula *ivi*, *præteriti*, del preterito, *producitur* es larga: *semper*, siempre, *penultima*, la penultima, *imus*, de esta particula *imus*, *breviatur*, se abrevia.

Nolito, la *I*. de *Nolito*, *addatur*, se añada, *longis*, á los largos; *huic*, á este, *junge*, junta tú. *Velimus*, la *I*, de *Velimus*. *Et*, y *pariter*, semejantemente, *Simus*, la *I*, de *Simus*, *quod*, lo qual, *soboles tota*, todos sus compuestos, *sequetur*, seguirán.

Poe-

Poesis, la Poesia, *poterit*, podrá, *variare*, variar, *Ri*, esta particula, *Ri*, *conjunctivi*, suple *modi*, del modo subjuntivo. *Orator*, el Orador, *ne spreverit*, no menospreciará, *usum doctum*, el uso docto, *Patriæ*, de la Patria.

De Litteris O, & V.

O, crescens produc; V verò corripe semper.
V. sit in extremo penultima longa futuro,

PRoduc, alarga, *O*, la *O*, *crescens*, que crece; *verò*, mas, *semper* siempre, *corripe*, abrevia, *V*, la *V*.

V. Penultima, la *V*, penultima, *sit*, sea, *longa*, larga, *in futuro extremo*, en el futuro ultimo, ò futuro en rus.

FINIS.

PRIN-

PRINCIPIOS
DE LAS
ECLOGAS, GEORGICAS,
Y ENEIDAS DE VIRGILIO.

ECLOGA I.

Tityre, tu patulæ recubans sub tegmine fagi,
Sylvestrem tenui Musam meditaris avenâ.
Nos patriæ fines, & dulcia linquimus arva;
Nos patriam fugimus: tu, Tytyre lentur in umbra
Formosam resonare doces Amaryllida sylvas.
O Melibæc, Deus nobis hæc otia fecit:
Namque erit ille mihi semper Deus: illius aram
Sæpè tener nostris ab ovilibus imbuet agnus.
Ille meas errare boves, ut cernis, & ipsum
Ludere, quæ vellem, calamo permisit agresti.

CONSTRUCCION.

Tityre, ò Tityro, *tu recubans*, tu recostado, *sub tegmine*, à la sombra, *fagi patulæ*, de la haya extendida, *meditaris* exercitas, *Musam sylvestrem*, la música campestre; *tenui avena*, con la sutil zampoña. *Nos limquimus*, nosotros dexamos, *fines*, los terminos, *patriæ*, de la patria, *&*, y, *dulcia arva*, los dulces campos; *nos fugimus*, nosotros huimos, *patriam*, de la patria: *tu, Tityre*, tú, ó Tytiro, *lentus*, perezoso, *in umbra*, en la sombra, *doces*, enseñas, *sylvas*, à las selvas, *resonare*, que resuenen,

for-

mosam Amarillida, á la hermosa Amarilis. *O Melibæe*, ò Melibeo, *Deus*, Dios *fecit nobis*, non concedió, *hæc otia*, estos descansos: *namque*, porque, *semper*, siempre *ille erit mihi*, yo le tendré, *Deus*, por Dios *Sæpè*, muchas veces, *tener agnus*, el tierno cordero, *ab ovilibus nostris*, de nuestros apriscos, *imbuet*, teñirá, *aram illius*, su altár. *Ille*, él, *permisit* permitió, *boves meas*, que mis bacas, *errare*, anduviesen pasciendo, *ut cernis*, como miras, *&*, y, *ipsum*, que yo mismo. *ludere*, entonase, *calamo agresti*, con mi flauta campesina, *quæ*, las cosas, que, *vellem*, yo quisiese.

ECLOGA II.

Formosum pastor Corydon ardebat Alexin,
Delicias domini: nec quid speraret, habebat
Tantùm inter densas umbrosa cacumina fages
Assiduè veniebat. Ibi hæc in condita solas
Montibus, & sylvis studio jactabat inabi.
O crudelis Alexi, nil mas carmina curas?
Nil nostri miserere, mori me denique coges.
Nunc etiam pecudes umbras, & frigora captant.
Nunc virides etiam occultant spineta Lacertos:
Thestilis, & rapido fesis mesoribus æstu
Allia, Serpyllumque herbas contundit olentes.

CONSTRUCCION.

Corydon pastor, el pastor Corydon, *ardebat*, amaba mucho, *Alexin formosum*, al hermoso Alexis, *delicias*, regalo, *domini*, de su Señor; *nec* ni, *habebat*, tenia, *quid speraret*, que esperar. *Tantùm*, solamente, *asiduè*, continuamente. *veniebat*, venia, *inter densas fages*, entre las espesas hayas, *cacumina*

um-

umbrosa; alturas sombrias. *Ibi*, allí, *solus*, solo, *jactavat*, arrojaba, *montibus*, en los montes, *&*, y, *silvis*, en los bosques, *hæc*, estas cosas, *inconditas*, no bien compuestas, *studio inani*, con cuydado vono, *O crudelis Alexi*, ò cruel Alexis, *nil curas*, nada reparas, *mea carmina*, mis versos? *Nihil Miserere*, no tienes conmiseracion, *nostri*, de nosotros, *denique*, finalmente *coges me*, me obligarás, *mori*, á morir, *Etiam*; también, *nunc*, ahora, *pecudes*, los ganados, *captant*, procuran, *umbras*, las sombras, *&*, y, *frigora*, las frescuras *etiam*, tambien, *nunc*, ahora, *spineta*, los espinales, *occultant*, ocaltan, *viridis Lacertos*, los verdes Lagartos: *& Thestylis*, y Thestilis, *constundit*, maja, *alia*, los ojos, *que*, y, *Serpyllum*, el Serpol, *herbas olentes*, yerbas, que huelen, *mesoribus*, para los segadores, *fecis*, cansados, *rapido æstu*, con el fiero bochorno.

ECLOGA III.

Dic mihi, Dameta, cujum pecus? An Melibei?
Non: verùm, Ægonis, nuper mihi tradidit Ægon.
Infœlix ò semper oves pecus! Ipse Neæram
Dum fovet, ac, ne me sibi præferat illa, veretur,
Hic alienus oves custos bis mulget in hora:
Et succus pecori, & lac subducitur agnis.
Parciùs ista viris tamen objicienda memento.
Novimus & qui te, transversa tuentibus hircis,
Et quo (sed faciles Nymphæ risere) Sacello.
Tum credo, cùm me arbustum vidère Myconis.
Atque malá vites incidere falce novellas.

CONSTRUCCION.

DAmeta, ò Dametas; *dic mihi*, dime, *cujum pecus*, suple *est*, cuyo es el ganado? *An*, por ven-

ventura, *Meliboi*, de Melibea? *Non*, no: *verùm*, mas, *Ægonis*, de Egon, *nuper*, poco ha, *Ægon*, Egon, *tradidit mihi*, me lo entregó. *O oves*, ò ovejas, *semper*, siempre, *infelix pecus*, ganado desdichado. *Dum*, mientras que, *ipse*, el mismo, *fovet*, abrigue, *Neæram*, à Neera, *ac*, y *veretur*, tome, *ne illa præferat me*, no me anteponga, *sibi*, à él, *hic custos* este guardador, *alienus* estraño, *mulget*, ordena, *oves*, las ovejas, *bis* dos veces, *in hora*, en una hora, *&*, y *subducitur*, se saca, *succus*, la substancia, *pecori*, al ganado, *&*, y, *lac*, la leche, *agnis*, á los corderos. *Tamen*, con todo eso, *memento* acuerdate *ista*, que estas cosas, *objicienda*, se han de poner delante, *parciùs* mas escasamente, *viris*, á los varones. *Novimus*, conocemos, *&*, tambien, *qui*, quien, *te*, suple *strupavit*, te estrupó, *tuentibus hircis*, mirando los cabrones, *adversa*, las cosas vueltas atras, *&*, y *quo Satello*, en que templo; (*sed*, mas, *Nimphæ*, las Nymphas; *faciles risère*, faciles se rieron) *tùm* entonces, *credo*, creo, *cùm*, quando, *videre me*, me vieron, *incidère*, cortir *arbustum*, la arboleda, *Myconis*, de Mycon, *atque*, y *vites novellas*, las vide nuevás, *malæ falce*, con la mala podadera.

ECLOGA IV.

Sicelides Musæ, paulò majora canamus.
Non omnes arbusta juvant, humilesque myricæ.
Si canimus sylvas, sylvæ sint Consule dignæ.
Ultima Cumæi venit jam carminis ætas:
Magnus ab integro sæclorum nascitur ordo.
Jam redit & virgo, redeunt Saturnia regna:

Jam

Jam nova progenies Cœlo demittitur alto.
Tu modò nacenti puero, quo ferrae primùm
Desinet, ac tot surget, gens, aurea mundo,
Carta, fave, Luciana: tuus jam regnat Apollo.

CONSTRUCCION.

M*Usæ Sicelides*, ò Musas de Sicilia, *canamus*, cantemos, *paulo majora* cosas un poco mayores. *Arbusta*. las arboledas, *que*, y, *humiles myricæ*, los baxos tarahes, *non juvant*, no agradan, *omnes*, á todos. *Si canimus*, si describimos, *sylbas*, las selvas, *sylvæ*, las selvas, *sint*, sean, *dignæ*, dignas, *Consule*, del Consul. *Jam*, ya, *ultima ætas* la ultima edad, *carminis*, de verso, *Cumæi*, de la Sybila Cumana, *venit*, ha venido. *Magnus ordo*, el grande orden, *sæclorum*, de los siglos, *nascitur*, nace *ab integre*, por entero. *Jam Virgo*, ya la Virgen, *redit*, vuelve, *&*, y, *Regna Saturnia*, los Reynos de Saturno, *redeunt*, vuelven. *Jam*, ya *novà progenies*, la nueva generacion, *demittitur*, se embia, *Cœlo alto*, del alto Cielo. *Tu*, *casta Lucina*, tu, ò casta Lucina, *fave*, favorece, *puero*, al muchacho, *nascenti*, que nace, *modò*, ahora, *quo*, con el qual, *disimet*, cesará, *gens primùm ferrea*, la edad primera de hierro, *ac*, y, *aurea* la de oro, *surgent*, se levantará, *toto mundo*, en todo el mundo: *tuus Apollo*, tu Apolo, *jam regnat* ya reyna.

ECLOGA V.

Cùr non, Mopse, boni quoniam convenimus ambo,
Tu calamos inflare leves, ego dicere versus.
Hic corylis mixtas inter consedimus ulmos?
Tu major: tibi me est æquum parere, Menalca:

Sive sub incertas Zephyris mutantibus umbras,
Sive antro potiùs succedimus. Adspice, ut antrum
Sylvestris raris sparsit labrusca racemis.
Montibus in nostris solus tibi certet Amyntas.

CONSTRUCCION.

MOpse, ó Mopso, *quoniam*, porque, *ambo*, entrambos, *convenimus*, nos hemos juntado, *boni*, buenos, *tu inflare*, tu à soplar, *leves calamos*, las livianas flautas, *ego*, yo, *dicere* à decir, *versus*, los versos, *cùr non*, porque no, *consedimus*, nos sentamos, *hìc*, aquí, *inter ulmos*, entre los Olmos, *mixtas*, mezclados, *corylis*, con los avellanos? *Menalca*, ó Menalcas, *tu mejor*, tu eres mayor; *æquum est*, es justo, *me*, que yo, *parere tibi*, te obedezca: *sive*, ò, *succedimus*, entremos, *sub incertas umbras*, debaxo de sombras inciertas, *Zephiris mutantibus*, mudandolas los vientos, *sive*, ó, *potiùs*, antes bien, *æntro*, en la cueba. *Adspice*, mira, *ut*, como, *sylvestris labrusca*, la uva silvestre, *sparsit*, ha esparcido, *antrum*, la cueva, *raris racemis*, con racimos raros. *Solus Amyntas*, solo Amyntas, *certet tibi*, contienda contigo, *in montibus nostris*, en nuestros montes.

ECLOGA VI.

Prima Syracosio dignata est ludere versu
Nostra, nec erubuit sylvas habitare Thalia.
Cum canerem Reges, & prælia, Cynthius aurem
Vellit, admonuit? Pastorem, Tityre, pingues
Pascere oportet oves, deductum dicere carmen.
Nunc ego (namque super tibi erunt, qui dicere laudes,

Vare, tuas cupiant, & tristia condere bella)
Agrestem tenui meditabor arundine Musam.
Non injusta cano: siquis tamen hæc quoque, siquis
Captus amore leget; te nostræ, Vare myricæ,
Te nemus omne canet: nec Phœbo gratior ulla est,
Quam sibi quæ Vari præscripsit pagina nomen.

CONSTRUCCION.

N*Ostra Thalia*, nuestra Musa Thalia, *prima*, la primera, *dignata est* se dignó, *ludere*, escribir, *versu Syracusio*, con verso Syracusano, *nec*: ni, *erubuit*: tuvo verguenza, *habitare*, de habitar *sylvas*, las selvas. *Cum* como, *canerem*, yo celebrase, *Reges*, los Reyes, *&*, y, *prælia*, las batallas, *Cynthius*, Apolo, *vellet*, me tiro, *aurem*, de la oreja, *&*, y *admonuit*, me amonestó: *Tytire*, ò Tityro, *oportet*, conviene, *pastorem*, que el pastor; *parcere*, apacienta *oves pingues*, las ovejas gruesas, *dicere*, que diga, *carmen deductum*, el verso adelgazado, *Nunc*, ahora, *ego*, yo, *meditabor*, escribiré, *Musam agrestem*, la Musa campesina, *tenui arundine*, con delgada pluma. (*Namque*, por que, suple *aliqui*, algunos, *supererunt tibi*, te sobrarán, *qui*, los quales, *Vare*, ò Varo, *cupiant*, deseen, *dicere*, escribir, *tuas laudes*, tus alabanzas, *&*, y, *condere*, componer, *tristia bella*, las tristes guerras.) *Non*, *cano*, no escribo, *injusa*, las cosas no mandadas: *tamen*, empero, suple *dico*, digo, *siquis*, si alguno, *Vare*, ò Varo, *siquis*, si alguno, *captus*, captivo, *quoque*, tambien, *amore*, con el amor, *leget*, leerá, *hæc*, estas cosas; *nemus omne*, todo el bosque, *canet te*, te cantará; *nostræ myricæ*, nuestros tarahes, *te*, suple, *canent*, te cantarán; *nec*, ni, *ulla pagina est*,

alguna pluma hay, *gratior*, mas agradable, *Phœbo*, à Phebo, *quàm*, que, *quæ*, la que, *præscripsa sibi*, escribió para sí, *nomen*, el nombre, *Vari*, de Varo.

ECLOGA VII.

Fortè sub arguta consederat ilice Daphnis,
Compulerutque greges Corydon, & Thyrsis in unum;
Thyrsis oves, Corydon distentas lacte capellas.
Ambo florentes, ætatibus, Arcades ambo,
Et cantare pares, & respondere parati.
Hic mihi, dum teneras defendo à frigore myrtos.
Vir gregis ipse caper deetraverat: atque ego Daphnim
Adspicio: ille ubi me contrà videt, ocyus, inquit,
Hùc ades, Melibœe: caper tibi salvus, & hædi.
Et, si quid cesare potes, requiesce sub umbra.

CONSTRUCCION.

FOrtè, acaso, *Daphnis*, Daphnis, *consederat*, se habia sentado, *sub ilice*, debaxo de la encina, *arguta*, que sonaba, *que*, y, *Corydon*, Corydon, *& Thyrsis*, y Thyrsis, *compulerant*, habian juntado, *greges*, los rebaños, *in unum*, en un lugar: *Thyrsis oves*, Thyrsis las ovejas, *Corydon capellas*, Corydon las cabrillas, *distentas*, gruesas, *lacte*, con leche. *Ambo* entrambos, *florentes*, que florecian, *ætatibus*, en las edades, *ambo*, entrambos, *Arcades*, de Arcadia *&*, y, *pares*, iguales, *cantare*, en cantar, *&*, y, *parati*, dispuestos. *respondere*, à responder. *Ipse caper*, el mismo cabron, *vi gregis*, Padre del rebaño, *deerraverat*, habia perdido el camino, *hic*, este, *mihi*, suple *venit*, vino para mí *dum*, quando, *defendo*, defiendo, *à frigore*, del frio,

frio, *teneras myrtos*, los tiernos arayhanes: *atque*, y, *ego*, yo, *adspicio*, miro, *Daphnim*, à Daphnis, *ille*, él, *ubi*, quando, videt *me*, me vé, *contrà*, enfrente, *inquit*, dice: *Melibœe*, ó Melibeo, *ades*, llegate, *huc*, acá, *ocyus*, muy ligeramente: *caper*, el cabron, *salvus tibi*, suple *est*, tienes tu salvo de peligro, *tibi*, para tí, *&*, tambien, *hædi*, los cabritos. *Et*, y, *si quid*, si alguna cosa, *potes*, puedes, *cesare*, cesar, *requiesce*, descansa, *sub umbra*, debaxo de la sombra.

ECLOGA VIII.

Pastorum Musam, Damonis, & Alphesibœi,
Immemor herbarum, quos est mirata juvenca,
Certantes, quorum stupefactæ carmine lynces;
Et mutata suos requierunt flumina cursus;
Damonis Musam dicemus, Alphesibœi.
Tu mihi, seu magni superas jam saxa Timavi,
Sive oram Illyrici legis æquoris: en erit unquam.
Ille dies mihi cúm liceat tua dicere facta?
En erit, ut liceat totum mihi ferre per orbem
Sola Sophocleo tua carmina digna cothurno!

CONSTRUCCION.

Dicemus, escribiremos, *Musam*, la musica, *Pastorum*, de los Pastores, *Damonis*, *&* *Alphesibœi*, Damon, y Alphesibeo. *quos*, de los quales certantes, que contendian, *mirata est*, se maravilló *juvenca* la novilla, *immemor* olvidada, *herbarum*, de las yervas, *quorum carmine*, con cuya cancion, *lynces*, los lynces, *stupefactæ*, suple *fuere*, se pasmaron: *&*, y, *flumina*, los rios, *mutata*, mudados, *requierunt*, detuvieron, *suos cursus*, sus carre-

reras. *Dicemus*, escribiremos, *Musam*, la musica, *Damonis, & Alphesibœi*, de Damon, y Alphesibeo. Suple, *ò auguste*, ò Augusto, *tu mihi*, suple *esto*, sé tú para mí, *seu*, ò, *jam superas*, sobrepujas ya, *saxa*, las peñas, ò fuentes, *magni Timavi*, del gran Timavio, *sive*, ò *legis*, navegas, *oram*, por la orilla, *æquoris*, de el mar, *Illyrici*, de Esclavonia. *En erit*, ay si vendrá, *unquam* alguna vez, *ille dies*, aquel dia, *cùm*, quando, *liceat mihi*, pueda yo, *dicere*, escribir, *tua facta*, tus hazañas? *En erit*, ves aquí lo abrá, *ut*, que, *liceat mihi*, me sea lícito, *fore*, publicar, *per orvem totum*, por todo el mundo, *tua carmina*, tus versos, *sola digna*, solo dignos, *cothurno Sophocleo*, del estilo de Sophocles.

ECLOGA IX.

Quò te Mœri, pedes? An, quó via ducit, in urbem?
O Lycida, vivi pervenimus; advena nostri,
Quod numquam veriti sumus, ut posesor agelli
Diceret: hæc mea sunt; veteres migrate coloni.
Nunc victi tristes; quoniam sors omnia versat.
Hos illi (quod nec benè vertat) mittimus hædos.
Certè equidem audieram, quæ se subducere colles.
Incipiunt, mollique jugum demittere clivo,
Usque ad aquam, & veteris jam fracta cacumina fagi,
Omnia carminibus vestrum servase Menalcam.

CONSTRUCCION.

Mœris, ò Meris, *què*, à donde, *pedes*, los pies, *te*, suple *ducunt* te llevan? *An*, por ventura, *quò* â donde, *via*, el camino, *ducit*, guia, *in urbem*, á la Ciudad? *O Lycida*, ó Lycida, *vivi*, vivos, *per-*

pervenimus, hemos acabado de venir, (*quod* á lo que, *numquàm*, en ningun tiempo, *veri ti sumus*, temimos) *ut*, que, *advena*, el estrangero, *posesor*, poseedor; *nostri agelli*, de nuestro campo pequeño, *diceret*; dixese: *hæc*, suple *arva*, estos campos, *mea sunt*, son mios: *Coloni*, ò moradores, *veteres*, antiguos, *migrate*, mudaos. *Nunc*, ahora, *victis*, vencidos, *tristes*, tristes, *quoniam* porque, *sors*, la fortuna, *versat*, trastorna, *omnia*. todas las cosas) *mittimus illi*, le embiamos, *hos hædos*, estos cabritos, (*quòd* lo qual, *nec bene vertat*, le suceda mal.) *Equidem*, en verdad, *certè*, ciertamente, *audieram*, yo habia oido, *vestrum Menalcam*, que vuestro Menalcas, *servase* habia guardado, *omnia*, suple *arva*, todos sus campos, *carminibus*, con los versos, *quà*, por donde, *colles* los collados, *incipiunt*, comienzan, *subducere se*, à levantarse, *que*, y, *dimittere*, dexar, *jugum*, la cumbre del monte alto, *clivo molli*, con la cuesta facil, *usque ad aquam*, hasta el rio, *&* *cacumina*, y hasta las cumbres, *jam facta*, ya quebrantadas, *veteris fagi*, de la antigua haya.

ECLOGA X.

Extremum hunc, Arethusa, mihi concede laborem.
Pauca meo Gallo, sed quæ legat ipsa Licoris:
Carmina sunt dicenda: neget quis carmina Gallo?
Sic tibi, cùm fluctus subterlabere Sicanos.
Doris amara suam non intermisceat undam,
Incipe: sollicitos Gali dicamus amores,
Dùm tenera attondent simæ virgulta capellæ.
Non canimus surdis: respondet omnia silvæ.

CONSTRUCCION.

ARethusa, ó Arethusa *concede mihi*, concedeme: *hunc Laborem*, este trabajo, *extremum* ultimo, *pau-*

pauca carmina, pocos versos, *sunt dicenda*, se han de decir, *meo Gallo*, à mi Gallo; *sed*, empero, *quæ*, los quales; *ipsa Licoris*, la misma Lycoris, *legat*, lea, *quis*, quien, *negat*, negará, *carmina*, los versos, *Gallo*, á Gallo? *Sic*, asi, *Doris amara*, la amarga Doris, *non intermisceat tibi*, no te mezcle, *suam undam*, su onda, *cùm*, quando, *subterlabere*, estarás corriendo, *fluctus Sycanos*, las ondas, ó mares Sycanos. *Incipe*, comienza, *dicamus*, digamos, *solicitos amores*, los solicitos amores, *Galli*, de Gallo, *dùm*, mientras que, *capellæ*, las cabrillas, *simæ*, de narizes romas, *attondent*, roen, *tenera Virgulta*, las matas de varas tiernas. *Non canimus*, no cantamos, *surdis*, à sordos *sylvæ*, los bosque, *respondent*, responden, *omnia*, todas las cosas.

GEORGIA I.

Quid faciat lætas segetes, quo sydere terram
Vertere, Mœcenas, ulmisque adjungere vites
Conveniat, quæ cura boùm, qui cultus habendo
Sit pecori, atque apibus quanta experientia parcs:
Hinc canere incipiam. Vos, ò clarisima mundi
Lumina, labentem Cœlo, quæ ducitis annum:
Liber, & alma Ceres; vestro si munere tellus,
Chaoniam pingui glandem mutavit arista,
Poculaque inventis Achelohia miscuit uvis.

CONSTRUCCION.

Mecœnas, ò Mecenas, *incipiam*, yo comenzaré, *canere*, à escribir, *hinc*, desde aqui *quid*, que cosa. *faciat*, haga, *lætos segetes*, alegres las mieses, *quo sydere*, en que constelacion, *conveniat*, convenga, *vertere*, arar, *terram*, la tierra, *que*, y, *ad-*

adjungere, juntar, *vites*, las vides, *ulmis*, à los olmos, *quæ cura* que cuidado, *habendo*, aya de haber, *boum* de los bueyes, *quid cultùs*, que atavió, *pecori*, para el ganado, atque, y *quanta experientia*, quanta experiencia, *apibus parcis*, para las escasas abejas. *O vos*, ò vosotros. *Liber*, Dios Bacho, *&*, y, *alma Ceres*, Santa Ceres, *Clarisima lumina*, muy claras lumbreras, *mundi*, del mundo, *quæ*, que, *ducitis*, guiais, *annum* el año, *Labentem*, que se desliza, *Cœlo*, de el Cielo, *si tellus* si la tierra *mutavit*, mudó, *glanden Chaoniam*, la bellota Chaonia *vestro munere*, con vuestro beneficio, *pingui arista*, por el grueso trigo, *que*, y, *miscuit*, mezcló, *pocula Acheloia*, las bebidas Acheloyas, *uvis inventis*, con las ubas halladas, &c.

GEORGIA II.

Hactenùs arborum cultus, & sydera Cœli:
Nunc te, Bacche, canam, necnon silvestria tecum
Virgulta, & prolem tardè crescentis olivæ.
Hùc Pater, ò Lenæe (tuis hic omnia plena
Muneribus: tibi pampineo gravidus Auctumno
Floret ager: spumat plenis vindemia labris,)
Hùc, pater ò Lenæe veni, nudataque musto
Tinge novo mecum direptis crura cothurnis.
Principio arboribus varia est natura creandis.

CONSTRUCCION.

Hactenùs hasta aquí, suple *cesini*, he escrito *cultus*, las alabanzas, *arborum*, de los campos, *&*, y, *sydera*, las constelaciones, *Cœli*, del Cielo. *Nunc*, ahora, *Cacche*, ò Bacho, *canam te*, te celebraré, *nec non* tambien, *sylvestria virgulta*, las silves-

vestres varas, *tecum*, contigo, *&*, y, *prolem*, generacion, *olivæ*, de la oliva, *crescentis*, que crece, *tardè*, tardiamente. *O Pater Lenæe*, ò Padre Baccho, *veni hùc*, ven acá, *hic*, aquí, *omnia*, todas las cosas, *plena*, están llenas, *tuis muneribus*, de tus dones, *ager gravidus*, el campo cargado, *floret*, florece, *Auctumno pampineo*, en el Otoño con pampano, *tibi*, para tí, *vindemia*, la vendimia, *spumat*, hace espumas, *plenis labris*, llenos los vasos. *O Lenæe Pater*, ò Padre Baccho *veni hùc*, ven acá, *que*, y, *tinge*, tiñe, ò moja, *crura*, las piernas, *nudata*, desnudas, *mecum*, conmigo, *novo musto*, con el nuevo mosto, *directis cothurnis*, quitado el calzado. *Principiò*, primeramente, *naturæ*, la naturaleza, *varia est*, es varia, *arboribus creandis*, en criar los arboles.

GEORGIA III.

Te quoquè, magna Pales, & te memorande canemus
Pastor ad Amphryso: vos sylvæ, amnesque Lycœi.
Cœtera, quæ vacuas tenuisent carmina mentes,
Omnia jam vulgata, quis aut Eristhea durum,
Aut illaudati nescit Busiridis aras?
Cui non dictus Hylas puer, & Lotania Delos,
Hippodameque humeroque Pelops insignis eburno,
Acer equis? Tentanda via est, qua me quoque posim
Tollere humo, victorque virùm volitare per ora.

CONSTRUCCION.

M*Agna pales*, ò gran Diosa Palas, *canemus te*, te cantaremos, *&* y, *quoque* tambien, *Pastor ab Amphryso*, ò Pastor de Amphryso, *memorande* digno de memoria: *vos sylvæ*, á vosotros ó selvas, que,

que, y, *amnes* rios, *Licæi*, del monte Lyceo, *cætera omnia carmina*, todos los demás versos, *quæ*, que, *tenuisent*, hubieran ocupado, *vacuas mentés*, los entendimientos ociosos, *jam vulgata*, ya son comunes. *Quis* quien, *nescit*, no conoce, *aut*, ò, *Euristhea durum*, al duro Euristheo, *aut*, ó *aras*, altares *illaudati Busiridis*, del no losdo Busitis? *Cui*, à quien, *non dictus*, suple *fuit*, no se ha cantado, *Puer Hylas*, el muchacho Hylas, *&*, y, *Delos Latonia*, la Isla Delos de Latonia, *què*, y, *Hippodame* Hippodamia? *Que*, y, *Pelops insignis*, Pelope insigne, *humero eburno*, con el hombro de marfil, *acer*, fuerte, *equis*, para los caballos? *Via*, el camino, *tentanda est*, se ha de tentar, *quà*, por donde, *quoque*, tambien, *posim*, yo pueda, *tollero me*, ensalzarme, *humo* de la tierra, *que*, y *victor*, vencedor *volitare*; volar, *per ora*, por las bocas, *virùm*, de los varones.

GEORGIA IV.

Protinùs aerij mellis Cælestia dona
Exsequar: hanc etiam, Mecœnas, adspice partem,
Admiranda tibi levium spectacula rerum,
Magnanimosque duces, totiusque ordine gentis
Mores, & studia, & populos, & prælia dicam,
In tenui labor, at tenuis non gloria: si quem
Numina læva sinunt, auditque vocatus Apollo.
Principio sedes apibus, statioque petenda,
Quo neque sit ventis aditus (nan pabula venti
Ferre domum prohibent) neque oves, hœdique pretulci
Floribus insultent: aut errans bacula campo
Decutiat rorem, & surgentes atterat herbas,

CONS-

CONSTRUCCION.

PRotinus, despues, *Mecænas*. ò Mecenas, *exequar*, yo seguiré, *dona Cœlestia*, dones celestiales, *mellis aëri* de la miel engendrada en el ayre, *etiam*, tambien, *adspice*, mira, *hanc partem*, esta parte *Dicam tibi*, yo te diré, *admiranda spectacula*. las vistas admirables, *levium rerum*, de cosas leves. *que*, y *magnanimos duces*, los grandes animosos Capitanes, *que*, y, *ordine*, por orden, *mores*. las costumbres, *&*, y, *studia*. los exercicios, *totius gentis*, de toda la gente, *&* tambien, *populos* los pueblos, *&*, y *prælia*, las batallas *Labor*, el trabajo, suple, *est*, es, *in tenui*, en cosa pobre. *at*, mas, *gloria*, la gloria, *non tenuis*, no pequeña: *si Numina*, si los Dioses, *læva*, prosperos, *sinunt*, permiten. *quem*, que alguno, suple, *dicere*, *hoc*, digá esto, *&*, y, *Apollo vocatus*, Apolo llamado, *audit me*, me oye.

Principio, primeramente, *petenda*. suple *est*, se ha de buscar, *sedes* el asiento, *que*. y, *statio*, descanso, *apibus*, à las abejas, *quò*, à donde, *neque sit* ni ayá; *aditus* entrada, *ventis*, à los vientos, (*nam*, porque, *venti*, los vientos, *prohibent*, estorvan, *ferre*, que lleven, *pabula*. los pastos, *domum*, à casa (*Neque*, ni, *oves*, las ovejas, *que*, y, *hædi*, los cabritos, *petulci*, retozones, *insultent*, salten: *floribus*, por las flores, *aut*, ò, *bucula*, la baquilla, *errans*, que pasta, *campo*, en el campo, *decutiat*, sacuda, *rorem*, el rocio, *&*, y, *atterat*, pise, *herbas*, las yerbas, *surgentes*, que nacen.

ENEI-

ENEIDA I.

Ille ego, que quondàm gracili mudulatus avena
Carmen, & egresus sylvis, vicina coegi,
Ut quamvis avido parcrent arva colono,
Gratum opus agricolis: at nunc horrentia Martir
Arma virumque cano, Trojæ qui primus ab oris
Italiam, fato profugus, Lavināque venit
Littora, multùm ille, & terris jactatus, & alto,
Vi Superûm, sævæ memoren Iunonis ob iram:
Multa quoque, & bello, pasus, dùm conderet urbem,
Inferretque Deos Latio; genus unde Latinum,
Albanique Patres, atque altæ mœnia Romæ.

CONSTRUCCION.

EGo ille, yo soy aquel, *qui*, que *quòndam*, en otro tiempo, *modulatus*, suple *fui*, canté suavemente, *carmem*, el verso, *gracili avena*, con la delgada flautilla, *&*, y, *egresus*, habiendo salido, *sylvis*, de las selvas *coegi*, ordené, *vicina* las cosas cercanas, *ut*, para que, *arva*, los campos, *parerent*, obedeciesen, *colono*, al Labrador *quamvis*, aunque, *avido*, codicioso, *gratum opus*, obra agradable, *agricolis*, á los Labradores. *At* pero, *nunc*, ahora, *cano*, canto, *horrentia arma*, las terribles armas, *Martis*, de Marte, *que*, y *virum*, el varon, *qui*, que *profugus*, fugitivo, *fato*, por el hado, *venit primus*: vino el primero *ab oris*, de las regiones, *Trojæ*, de Troya, *Italiam*, à Italia, *q* y, *littora Lavina*, á las riberas Lavinas, *mul* mucho, *jactatus ille*, fatigado el, *&*, lo un

ris, por las tierras, *&*, lo otro, *alto*, por el Mar, *vi*, por la fuerza, *Superum*, de los Dioses, *ob iram*, por la ira, *memorem*, acordada, *sævæ Iunonis*, de la cruel Juno: *&*, y, *quoque*, tambien, *pasus*, suple *fuit*, sufrió, *multa*, muchas cosas, *bello*, en la guerra, *dùm*, mientras que, *conderet*, edificase, *Urbem*, la Ciudad, *que*, y, *inferret*, introduxese, *Latio*, en Italia, *Deos*, los Dioses: *unde*, de donde, suple *exit*, sale, *genus Latinum*, la generacion de los Latinos, *que*, y, *Patres Albani*, los Padres Albanos, *atque*, y, *mœnia*, los muros, *altæ Romæ*, de la alta Roma.

ENEIDA II.

Conticuere omnes, intentique ora tenebat.
Inde toro Pater Æneas sic orsus ab alto:
Infandum, Regina, jubes renovare dolorem:
Trojana ut opes, & lamentabile Regnum
Eruerint Danai; quæque ipsi miserrima vidi;
Et quorum pars magna fui. Quis talia fando
Myrmidonum, Dolopumvè aut duri miles Ulysis
Temperet à lachrymis? Et jam nox humida Cœlo
Præcipitat, suadentque cadentia sydera somnos.
Sed si tantus amor casus cognoscere nostros,
Et brevittèr Trojæ supremum audire laborem:
Quamquàm animus meminise horret, luctuque refugit,
Incipiam, &c.

CONSTRUCCION.

Omnes, todos, *conticuere*, callaron, *intentique ora tenebant*, y estaban atentos, *indè* de allí, *Pater Æneas*, el Padre de Eneas, *sic*, asi, *orsus*,

sus, comenzó à hablar, *ab alto toro*, desde el alto asiento: *Regin a*. ò Reyna, *jubes*, suple *me*, me mandas, *renovar e*, que renueve, *dolorem*, el dolor, *infandum*, que no se puede decir: *ut*, como, *Danai* los Grieg os, *eruerint*, ayan destruido, *opes Trojanas*, las riquezas de Troya, *&*, y, *lamentabile Regnum*, el lamentable Reyno *que*, y *que* las cosas que, *misserrima*, muy miserables, *ipse vidi*, yo mismo ví: y, *quorum*, de las quales, *fui*, yo fuí, *magna pars*, gran parte. *Quis miles*, que soldado, *Myrmidonum* de los Mirmidones, *vè*, ó *Dolopum*, Dolopes, *aut*, ò, *duri Ullisi*, del cruel Ulises, *temperet à lachrimis*, se abtendrá de lágrimas, *fondo*, hablando, *talia*, tales cosas? *Et*, y, *jam nox humida*, ya la noche humeda, *præcipiat*, cae: *Cœlo*, de el Cielo, *que*, y, *sydera*, las Estrellas *cadentia*, que caen, *suadent*, inducen, *somnos*, los sueños: *sed*, empero, *si tantus amor*, si tanto deseo, suple *est tibi*, tienes tú, *cognoscere*, de saber, *casus nostros*, nuestras desgracias, *&*, y, *brevitèr*, brevemente, *audire*, oír, *laborem supremum*, el trabajo ultimo, *Trojæ* de Troya, *quamquàm*, aunque, *animu*, el animo, *horret*, se horroriza, *meminise*, de acordarse, *que*, y, *refugit*, huye, *luctu*, con el llanto, *incipiam*, comenzaré.

ENEIDA III.

Post quam res Asiæ, Priamique evertere gentem
Immeritam visum Superis, ceciditque superbum
Ilium, & omnis humo fumat Neptunia Troja,
Diversa exilia, & desertas quærere terras
Auguriis agimur Divûm, Classemque sub ipsa
Antandro, & Phrygiæ molimur montibus Idæ:

Incerti quò fata ferant ubi sistere detur:
Contrahimusque viros. Vix prima inceperat æstas;
Et Pater Anchises dare fatis vela jubebat:
Littora tunc patriæ lachrymans, portusque relinquo,
Et campos, ubi Troja fuit: feror exul in altum
Cum sociis, natoque Penatibus, & magnis Diis.

CONSTRUCCION.

Postquàm, despues, que, *visum*, suple *fuit*, pareció, *Superis*, á los Dioses, *evertere*, destruir,, *res Asiæ*, los imperios del Asia, *que*, y, *gentem Priami*, la gente de Priamo, *immeritam*, que no lo merecia: *que*, y, suple, *postquàm*, despues que, *crecidit*, cayó, *superbum Ilium*, el noble alion, *&*, y, *omnis Troja*, toda Troya, *Neptunia*, de Neptuno, *fumat*, está humeando, *humo*, en la tierra, *agimur*, somos forzados, *anguriis*, por los agueros, *Divùm*, de los Dioses, *quœrère*, à buscar, *diversa exilia*, diversos destierros, *&*, y, *desertas terras*, tierras desamparadas, *que*, y, *molimur*, preparamos, *Clasem*, la Armada, *sub ipsa Antandro*, debaxo de Antandro misma, *&*, y, *montibus* en los montes, *Idæ*, de Ida, *Phrigiæ*, de Phrygia, ò Troya. *Que*, y, *incerti*, dudosos, *quò*, à donde, *fata*, los hados, *ferant*, nos lleven, *ubi*, en donde, *detur*, suple *nobis*, se nos conceda, *sistere*, parar, *contrahimus*, juntamos. *viros*. los varones. *Vix*, apenas, *prima æstas*, el primer Estío, ò Primavera, *inceperat*, habia comenzado, *&*, y, *Pater Anchises*, el Padre Anchises, *iubebat*, mandaba, *dare vela*, darnos à la vela, *fatis*, por los hados: *tunc*, entonces; *lachrymans*, llorando yo, *relinquo*, dexo, *littora*, las riberas, *patriæ*, de la

Pa-

Patria, *que*, y, *campos*, los campos, *ubi*, en donde, *fuit Troja*, estuvo Troya; *exul*, desterrado, *feror* soy llevado, *in alium*, al mar, *cum sociis*, con los compañeros, *que*, y, *nato*, con el hijo, *Penatibus*, con los Penates, *&*, y, *magnis Diis*, grandes Dioses.

ÆNEIDA IV.

At Regina gravi jam dudùm saucia cura
Vulnus alit venis, & cæco carpitur igne,
Multa viri virtus animo, multusque recursat
Gentis honos: hærent infixi pectore vultus.
Verbaque: nec placidam membris dat cura quietem.
Postera Phœbeâ lustrabat Lampade terras,
Humentemque Aurora polo dimoverat umbram;
Cum sic unanimen alloquitur malè sana sororem:
Anno soror, quæ me suspensam insomnia terrent!
Quis novus hic nostris succesit sedibus hospes?

CONSTRUCCION.

UT, pero, *Regina*, la Reyna, *saucia*, llegada, *jam dunùm*, poco tiempo ha, *gravi curà*, con grave cuidado, *alit*, cria, *venis*, en sus venas, *vulnus*, la llaga, *&*, y, *carpitur*, se despedaza, *cæco igne*, con el ciego fuego, *Multa virtus* la mucha virtud, *viri*, de el varon, *que*, y, *multus honos*, la mucha honra, *gentis*, de la gente, *animo*, en el alma, *recursat*, corre, *hærent infixi*, están clavados, *pectore*, en el pecho, *vultus*, el semblante, *que*, y tambien, *verba*, las palabras, *nec*, ni, *cura*, el cuidado, *dat*, dá, *placidum quietem*, descanso apacible, *membris*, à los miembros. *Postera Aurora*, el siguiente dia *lustrabat*, alumbraba, *Lampade Phœbea*, con luz del Sol *terras*, las tierras,

-ras,

ras *que*, y, *dimoverat*, habia movido *polo* del Cielo, *humentem umbram*, la humeda sombra, *cùm* quando, *sic*, así, *malè sana*, no bien sana, *alloquitur*, habla, *sororem unanimem*, á su hermana concorde: *Anna soror*, ò hermana Ana, *quæ insomnia*, que visiones, *terrent me*, me espantan, *suspensam*, suspensa! *Quis hospes*, qué huesped, *novus*, nuevo, *succesit*, ha venido, *hic*, aquí, *nostris sedibus*, á nuestras casas?

ENEIDA V.

Intereà medium Æneas jam clase tenebat
Certus inter, fluctusque atros Aquilone secabat,
Mœnia respiciens, quæ jam infelicis Elisæ
Collucent flammis, quæ tantum accenderit ignem,
Causa latet: duri magno, sed amore dolores
Polluto, notuque furens quid fœmina posit
Triste per augurium Teucrorum pectora ducunt:
Ut pelagus tennere rates, nec jam ampliùs ulla
Occurrit tellus, maria undique, & undique Cœlum.

CONSTRUCCION.

INteràa, entre tanto, *Æneas*, Eneas, *certus*, no dudoso, *jam tenebat*, ya ocupaba, *medium inter*, el medio del camino, *clase*, con la armada, *que*, y *secabat* cortaba, *aquilone*, con el viento, *fluctus atros*, las ondas negras, *respiciens*, mirando, *mœnia*, los edificios, *quæ*, que, *jam*, ya, *collucent*, resplandecen, *flammis*, con las llamas, *infœlicis Elisæ*, de la desventurada Dido. *Causæ quæ*, la causa que, *accederit*, aya encendido, *tantum ignem*, tanto fuego, *latet*, se esconde, *sed*, mas, *notum*, es conocido, *quid*, que cosa, *duri dolores*, los crue-

les

les dolores, suple *poscit*, puedan. *polluto*, manchado, *magno amore*, el grande amor, *que*, y, *quid*, que cosa, *fœmina furens*, la hembra enloquecida, *poscit*, pueda, *pectora*, los pechos, *Teucrorum*, de los Troyanos, *ducunt*, lo piensan, *per augurium triste*, por triste aguero. *Ut*, despues que, *rates*, los navios, *tenuere*, ocuparon, *pelagus*, el mar, *nec*, ni, *jam ampliùs*, ya mas, *ocurrit*, se encuentra, *tellus ulla*, alguna tierra.: *audique*, de todas partes, *maria*, los mares, *&* y, *undique*, de todas partes, *Cœlum*, el Cielo, &c.

ENEIDA VI.

Sic fatur lachrymans, clasique immitit habenas,
Es tandem Euboicis Cumarum allabitur oris,
Obvertunt pelagi proras: tùm dente tenaci
Ancora fundabat naves, & littora curvæ
Prætexunt puppes, juvenum manus emicat ardens
Littus in Hesperium: quærit pars semina flammæ }
Abstrusa in venis silicis pars densa ferarum
Tecta rapit, sylvas, invectaque flumina monstrat, &c.

CONSTRUCCION.

SUple *Æneas*, Eneas: *lachrimans*, llorando *sic*, así, *fatur*, habla, *que*, y. *immittet*, suelta, *habenas*, las riendas, *clasi*, á la armada: *&*, y, *tandem*, finalmente, *allabitur*. se desliza, *oris Euboicis*, á las regiones de Euboica, *Cumarum*, de Cumas, *obvertùnt*, vuelven, *proras*, las proas, *pelago*, al mar, *tùm*, demás de esto, *ancora*, la ancora, *fundabat*, afianzaba *naves*, las naos, *dente tenaci*, con el diente retenedor, *&*, y *curvæ puppes*, las corvas naos, *prætexunt*, encubren, *littora*, las ri-

riberas: *manus* un esquadron, *juvevàm*, de mancebos, *ardens*, apresurado, *emicat*, salta, *in Hesperium littus*, en la ribera de Italia: *pars*, una parte, *quærit*, busca, *semina*, las simientes, *abstrusa*, encerradas, *flammæ*, de la llama del fuego, *in venis*, en las venas, *silicis*, del pedernal: *pars*, otra parte *rapit*, va con ligerezá, *sylvas*, à las selvas, *densa tecta*, encubrimientos espesos, *ferarum*, de las fiéras, *que*, y, *monstrat*, muestra, *flumina*, los rios, *inuenta*, hallados.

ENEDIA VII.

Tu quoquè littoribus nostris Æneia nuttix.
Æternam moriens famam, Cajeta, dedisti:
Et nunc servat honos sedem tuus, osaque nomen
Hesperia in magna (siqua est ea gloria) signat.
At pius exequiis Æneas rite solutis,
Aggere composito tumuli, postquàm alta quierunt
Æqura, tendit inter velis, portumque relinquit.
Aspirant auræ in noctem, nec candida cursum
Luna negat splendent tremulo sub lumine pontus.

CONSTRUCCION.

TU *quoque*, tambien tú, *Cajeta*, ò Cayeta, *nutrix Eneia*, ama de Eneas, *moriens*, muriendo, *dedisti*, diste, *æternam famam*, eterna fama, *littoribus nostris*, à nuestras riberas: *&*, y, *nunc*, ahora, *honos tuus*, tu honra, *servat*, guarda, *sedem*, el asiento, *que*, y, *nomen*, el nombre, *signat*, señala, *osa* los huesos, *in magna Hesperia*, en la grande Italia, (*siqua est*, si es alguna, *ea gloria*, aquella gloria.) *At*, pero, *pius Æneas*, el piadoso Eneas, *ritè*, rectamente, *solutis exequiis*, concluidas las hon-

honras, ò exequias, *compositi*, compuesta, *aggere*, la machina *tumuli*, de la sepultura, *postquàm*, despues que, *alta æquora*, los hondos mares, *quierunt*, reposaron, *tendit iter*, endereza el camino, *velis*, con las velas, *que*, y, *relinquit*, dexa, *portum*, el puerto. *Auræ*, los vientos, *adspirant*, soplan, *in noctem*, en la noche, *nec*, ni; *candida Luna*, la blanca Luna, *negat*, niega, *cursum*, la carrerra: *pontus*, el mar *splendet*, resplandece, *sub lumine tremulo*, con la luz resplandeciente.

ENEIDA VIII.

Ut belli signum Laurenti Turnus ab arce
Extulit, & rauco strepuerunt cornua cantu.
Utque acres concucit equos, utque impulit arma.
Extemplò turbati animi: simul omne tumultu
Conjurat trepido Latium sævitque juventus
Effera, ductores primi Mesapus, & Ufens,
Contemptorque Deùm Mezentius, undique cogunt
Auxilia, & altos vastant cultoribus agros.

CONSTRUCCION.

UT, despues que, *Turnus*, Turno, *extulit*, levantó, *ab Arce Laurenti*, desde el Alcazar Laurentino, *signum*, la vandera, *belli*, de guerra, *&*, y, *cornua*, las trompetas, *strepuerunt*, hicieron estruendo, *rauco cantu*, con ronca cancion, *que*, y, *ut*, despues que, *impulit*, movió, *arma*, las armas, *extemplò*, luego al punto, *animi*, los ánimos *turbati*, suple *sunt*, se turbaron, *simul*, juntamente, *omne Latium*, toda Italia, *conjurat*, se conjura, *trepido tumultu*, con apresurado alboroto, *que*, y, *juventus effera*, la mocedad brava, *sævit se*, se encrudelece, *Me-*

Messapus, Mesapo, *&* *Ufens*, y Ufente, *que*, y, *Mezentius*, Mezencio, *contemptor*, menospreciador, *Deúm*, de los Dioses, *ductores primi*, primeros Capitanes, *cogunt*, juntan, *undique*, de todas partes, *auxilia*, los socorros, *que*, y, *vastant*, destruyen, *latos agros*, los campos espaciosos, *cultoribus*, de los moradores.

ENEIDA IX.

Atque ea diversa penitùs dùm parte geruntur,
Irim de Cœlo misit Saturnia Juno
Audacem ad Turnum: luco tunc forte parentis
Pilumni Turnus sacrata valle sedebat.
Ad quem sic roseo Thaumantias ore locuta este
Turne, quod optanti Divùm promittere nemo
Auderet, volvenda dies en obttulit ultrò,
Æneas, urbe, & sociis, & classe relictâ
Sceptra Palatini, sedemque petit Evandri.

CONSTRUCCION.

ATque, y tambien, *dùm*, mientras que, *penitùs*, de todo punto, *geruntur*, se tratan, *ea*, aquellas cosas, *diversa parte*, por la contraria parte, *Juno Saturnia*, Juno hija de Saturno, *misit*, embió, *de Cœlo*, de el Cielo, *Irim*, á Iris, *ad audacem Turnum*, el osado Turno; *tunc*, entonces, *fortè*, acaso, *Turno*, Turno, *sedebat*, estaba sentado, *sacratà valle*, en el sagrado valle, *luco* en el bosque, *parentis Pilumni*, de sù ascendiente Pilumno, *ad quem*, à quien, *sic*, asi, *Thaumanitas*, la hija de Thaumante *locuta est*, habló, *roseo ore*, con su rosada boca: *Turne*, ò Turno, *en*, vés aquí, *dies*, el tiempo, *volvenda*, que habiendo sido vuelto, *ultrò*, de bue-

buena gana, *attulit*, traxo, *quod*, lo que, *nemo*, ninguno, *Divum*, de los Dioses, *auderet*, osara, *promittere*, prometer, *optanti*, al que desea. *Æneas*, Eneas, *petit*, se fué, *Sceptra*, á los Reynos, *que*, y, *sedem*, al asiento *Evandri Palatini*, de Evandro de Palantea, *relicta urbe*, dexada la Ciudad, *& sociis*, y compañeros, *& clase*, y la Armada.

ENEIDA X.

Panditur interèa domus omnipotentis Olympi:
Conciliumque vocat Divùm Pater, atque hominum
Rex,
Sydeream in sedem: terras undè arduus omnes,
Castraque Dardanidum aspectat, populosque Latinos.
Considunt tectis bipatentibus: incipit ipse:
Cœlicolæ magni, quianam sententia vobis
Versa retrò? tantumque animis certatis iniquis?
Abnueram bello Italiam concurrere Teucris.
Quæ contra vetitum discordia? Quis metus?
Aut hos,
Aut hos arma sequi, ferrumque lacesere suasit?

CONSTRUCCION.

INteràa, entre tanto, *panditur*, se descubre, *domus*, la casa, *omnipotents Olympi*, del Cielo todo poderoso, *que*, y, *pater*, el Padre, *Divùm*, de los Dioses, *atque*, y, *Rex*, Rey, *hominum*, de los hombres, *vocat*, llama, *concilium*, al consejo, *in seden sydeream*, à su asiento estrellado, *undè*, de donde, *arduus*, muy alto, *aspectat*, mira, *omnes terras*, todas las tierras, *que*, y, *castra*, los Reales, *Dardanidum* de los Troyanos, *que*, y, *populos Latinos*, los Pueblos Latinos, *Considunt*, hacen as.en-

asiento, *tectis bipatentibus*, en las Salas abiertas por dos partes; *ipse*, el mismo Jupiter, *incipit*, comienza: *Cælicolæ magni*, o Grandes Dioses, *quia nam*, porque, *retrò vobis versa sententiam*, habeis mudado el parecer? *Que*, y, *certatis*, contendeis, *tantum*, tanto, *animis iniquis*, con animos injustos? *Abnueram*, yo habia negado, *Italiam*, que Italia, *concurrere*, se encontrase, *bello*, en guerra, *Teucris*, con los Troyanos. *Quæ discordia*, que discordia, *contra vetitum*, cntra lo vedado? *Quis metus*, qué miedo, *suasit*, persuadió, *aut*, ó, *hos*, que estos Troyanos, *aut*, ò, *hos*, que estos Rutulos, *sequi*, siguiesen, *arma*, las armas, *que*, y, *lacescere*, provocasen, *ferrum*, hierro, ò guerra.

ENEIDA XI.

Occeanum intereà surgens Aurora reliquit,
Æneas (quaquàm, & sociis dare tempus humandis
Præcipitant curæ, turbataque funere mens est)
Vota Deùm primo victor solveban Eoo,
Ingentem quercum decisis undiquè ramis,
Constituit tumulo; fulgentiaque induit arma,
Mezenti ducis exuvias (tibi, magne, trophæum
Bellipotens) aptattorantes sanguine cristas,
Telaque trunca viri, & bis sex thoràca petitum,
Perfosumque locis, clypeumque ex ære sinistræ.
Subligat, atque ensem collo suspendit eburnum.

CONSTRUCCION.

INterèa entre tanto, *surgens*, levantandose, *Aurora*, el alba, *reliquit*, dexo, *Occeanum*, al Occeano. *Æneas victor*, Eneas vencedor, (*quamquàm*, aunque, *&*, tambien, *curæ*, los cuydados, *præcipitant*,

tant, lo apresuran, *dare*, à que dé, *tempus*, tiempo, *sociis humandis*, à que entierren los compañeros, *que*, y, *mens*, el entendimiento, *turbata est*, está turbado, *funere*, con la muerte, suple *Pallantis*, de Pallante) *Primò*, primeramente, *Eoo*, al alba, ò dia, *solbevat* pagaba, *vota*, los votos, *Deùm*, de los Dioses. *Constituit*, señaló, *ingentem quercum*, una grande encina, *tumulo*, en un collado, *decisis ramis*, cortados los ramos, *undiquè*, de todas partes, *que*, y, *induit*, vistió, *arma fulgentia*, armas que resplandecen, *exuvias*, despojos, *ducis Mezentis*, del Capitan Mezencio, (*trophæum*, tropheo, *magne bellipotens*, ò grande guerreador, *tibi*, suple *in laudem*, en alabanza tuya) *aptat*, junta, *eristas*, los penachos del yelmo, *roræutes*, que estaban rociados, *sanguine*, con sangre, *que*, y, *tela trunca*, las armas quebradas, *viri*, del varon Mezencio, *&*, y, *thoraca*, la Cota, *petitum*, herida, *que*, y, *perfosum*, traspasada, *bis sex locis*, en doce partes: *que*, y, *sublegat*, ata, *sinistræ*, suple *parti*, à la parte izquierda, *clypeum*, el escudo, *ex ære*, de metal, *atque*, y, *suspendit*, cuelga, *collo*; del cuello, *ensem eburnum*, la espada de marfil.

ENEIDA XII.

Tornus ut infactos adverso Marte Latinos
Defecise videt, sua nunc promisa repoci,
Se signate oculis, ultrò implacabilis ardet:
Attollitque animos Pœnorum qualis arvis
Saucius ille gravi venantùm vulnere pectus,
Tùm demùm movet arma leo, gaudetque comantes
Excutiens cervice toros, fixumque latronis

Impavidus fragit, telum, & fremit ore cruento,
Haùd secùs accenso gliscit víolentia Turno,
Tun sic affatur Regem, atque ita turbidos infit.

CONSTRUCCION.

UT, despues que, *Turnus*, Turno, *videt*, vé, *Latinos*, que los Latinos, *infractos*, muy quebrantados, *defecise*, desfallecieron, *adverso Marte*, con la infelíz guerra, *nunc*, y que ahora, *reposci*, se le piden, *sua promissa*, sus promesas, *se signare oculis*, que en él ponian los ojos, *ultrò*, de buena gana, *ardet*, se enfurece, *implacabilis*, implacable, *que*, y, *attollit*, levanta, *animos*, los animos, *qualis*, qual, *ille Leo*, aquel Leon, *in arvis*, en los campos, *Pœnorum*, de los Africanos *saucius*, herido, *pectus* el pecho, *gravi vulnere*, con la grave herida, *venantùm*, de los cazadores, *tum demùm*, al fin, *movet*, mueve, *arma*, las armas. *que*, y, *gaudet*, se alegra, *excutiens*, sacudiendo, *comantes toros*, los encrespados miembros, *cervice*; en la cerviz, *que*, y, *impavidus*, sin pavor, ò miedo, *fragit*, quiebra, *telum*, la espada, *fixum*, hincada, *latronis*, del cazador oculto, *&*, y, *fremit*, brama, *ore cruento*, con la sangrienta boca. *Haùd secus*, no de otra manera, *gliscit violentia*, crece la fuerza, *accenso Turno*, al encendido Turno. *Tunc*, entonces, *sic*, así, *affatur*, habla, *Regem*, al Rey, *atque*, y, *turbidos*, perturbado, *infit*, comienza, *itæ*, asi, &c.

BRE-

BREVE EXPLICACION.
DE PLATICAS.

ORACIONES DE *SUM*, *ES*, *FUI*.

ESTAS Oraciones, ò son primeras, ò son segundas: Las primeras traen dos nominativos las segundas traen solo un nominativo; y aunque traygan dos, si el segundo es adjetivo, será segunda, porque los substantivos son los que hacen las Oraciones primeras, ò segundas; y asi esta Oracion: Pedro es bueno, *Petrus est bonus*, es segunda, porque *Petrus bonus* es un nominativo concertado: y esta: Pedro es Soldado, *Petrus est miles*, es primera, porque trae dos substantivos.

ORACIONES LLANAS.

LAS Oraciones primeras de Activa traen persona que hace, verbo, y persona que padece. La persona que hace, se pone en nominativo, y concierta con el verbo en numero, y persona: y lo que padece, se pone en acusativo v. g. Pedro oye la Platica, se dirá: *Petrus audit Sermonem*, *Petrus* en nominativo, y *Sermonem* en acusativo.

Las segundas de Activa traen nominativo de persona que hace, y verbo solamente, v. g. Tu oyes, *Tu audis*.

Las primeras de pasiva traen nominativo de persona que padece, verbo, y ablativo con preposicion *à*, vel *ab* de persona que hace. La persona que padece, se pone en nominativo, y se concierta con el verbo en numero, y persona; y si tiene nomina-

tio-

ciones el tiempo, en genero, numero, y caso. La persona que hace, en ablativo con *à*, vel *ab*, v, g. *Sermo auditur à Petro.*

Las segundas traen nominativo de persona que padece, y verbo solamente, v. g. *Sermo auditur.*

Las primeras de activa se vuelven por pasiva, poniendo el acusativo en nominativo, y se concierta con el verbo en numero, y persona: y si tiene terminaciones, en genero, numero, y caso en el nominativo de persona que hace, le pone en ablativo *à* vel *ab*, v. g. *Petrus audivit Sermonem,* diremos: *Sermo auditus fuit à Petro.*

Las segundas se vuelven, poniendo el verbo en la tercera persona de singular de el mismo tiempo en pasiva; y si tiene terminaciones, toman la ultima, y el nominativo en ablativo con *à*, vel *ab*, v. g. *Tu legisti*, se dirà: *Lectum est vel fuit à te.*

ORACIONES DE INFINITIVO.

ESTAS Oraciones, van à infinitivo en fuerza de la particula, *que*, que viene despues de el verbo determinante. La persona que hace se pone en acusativo, se concierta con el infinitivo, si tiene terminaciones, en genero, numero, y caso; y la persona que padece, en acusativo, v.g Oí, que tu habias tomado dinero, *audivit, te accipise pecuniam.* A la vuelta por pasiva el acusativo de persona que padece, se queda como estaba, y se concierta con el infinitivo; y la persona que hace, en ablativo con *à*, vel *ab*, v. g. *Audivi pecuniam acceptam fuise à te.*

Vàn à quatro tiempos de infinitivo que son presente, è imperfecto; y plusquam perfecto; futuro

turo de infinitivo; y circumloquio. Al presente ván los romances de el presente, è imperfecto de indicativo, presente, y ultimo romance de el imperfecto de subjuntivo. Al preterito perfecto, y plusquam perfecto ván los perfectos, y plusquam perfectos de Indicativo, y subjuntivo. Al futuro de infinitivo vá solo el futuro imperfecto, al circumloquio vá el futuro perfecto, y los dos primeros romances de el imperfecto de subjuntivo. Los romances de el futuro de subjuntivo no ván regularmente à infinitivo.

ORACIONES CON *QUE* Y *DE*.

ESTAS, como las antecedentes, se rigen del verbo determinante. La persona que hace, se pone en acusativo, y se concierta en genero, numero, y caso con infinitivo, y la que padece en acusativo. v. g. Juzgué, que habias de mudar la vida. *Judicavit, te mutaturum ese, vel mutaturum ire vitam.* Pasiva: *Judicavi, vitam mutandam ese vel mutatum iri à te.* Los tiempos à donde ván, son dos; futuro de infinitivo y circumloquio. Al futuro de infinitivo ván presente, preterito imperfecto, y futuro imperfecto de indicativo, presente de subjuntivo, y el ultimo romance, de el imperfecto de subjuntivo.

A circumloquio vàn preterito perfecto, plusquam perfecto, y futuro perfecto de indicativo, lo dos primeros romances de el imperfecto de subjuntivo, y perfecto, y plusquam perfecto de subjuntivo.

Adviertase, que los tiempos perfectos, para que vayan al tiempo, que les corresponde, han de llavar algunas de las reduplicaciones, que son, *haver, ò tenido*; porque si no, se quedan en tiempos imperfectos:

fectos: v. g. *Que yo avia de oir*, es imperfecto de indicativo, y se hará por el futuro de infinitivo; porque no lleva reduplicacion; pero si dixera, *que yo avia de aver oído* es plusquam perfecto, y se hará por circumloquio, y asi de lo demás. Solo se exceptua el preterito perfecto de indicativo, que, aunque no lleve reduplicacion, no se muda. Por pasiva, se hacen como las de *que*

ORACION CON *DE*.

EN estas, la persona que hace en activa, ò que padece en pasiva, se pone en nominativo, y se concierta en genero. numero, y caso con el participio de futuro en *Rus* de activa, ò en *Dus* en pasiva: que à estos participios ván todas las Oraciones con *De*. Y de *sum*, *es*, *fui*, se toma persona, y tiempo, que el romance pide: advirtiendo lo que hemos dicho en las Oraciones de *Que*, y de *De*, à cerca de las reduplicaciones, v. g. Tengo de leer los libros, *ego lecturus sum libros*. Por pasiva se hacen como en una primera de activa, v. g. *Libri legendi sunt à me*.

IMPERSONALES, Y MEDIO Impersonales:

IMPERSONALES se llaman los tiempos que ni tienen persona que hace, ni que padece. Se hacen por las terceras personas de singular de pasiva: y si el tiempo tiene terminaciones, se toma la ultima, v. g. Amarán, *amabitur*: amaron, *amatum fuit*. Y si son de *Que*, ò *De*, &c. siguen la misma ley, v. g. Que leyeron, *lectura fuisse*. Han de leer, *legendum est*.

Las

Las medios impersonales son Oraciones segundas de pasiva; aunque el romance suele tener alguna diferencia: porque lo mismo viene à ser, leyeron los libros que decir, los libros fueron leìdos; asi se dirá: *Libri lecti fuerunt*, &c.

PARTICIPIOS LLANOS.

ESTOS se distingue de las Oraciones de infinitivo, en que las de infinitivo llevan la particula *que* antes de la persona, v. g. *Que Pedro lee*; y los ticipios la llevan despues de la persona, y antes del verbo, v. g. *Pedro que lee*. Los participios llanos se hacen por el participio de presente, futuro en *Rus* en activa, y por el de preterito, y el de futuro en *Dus* en pasiva.

A participio de presente ván presentes, y preterito imperfecto de indicativo, presente de subjuntivo, ultimo romance del imperfecto de subjuntivo, y el primero del futuro de subjuntivo. Al participio de futuro en *Rus* ván el futuro imperfecto, y perfecto de indicativo, los dos primeros romances del imperfecto de subjuntivo, y el ultimo del futuro de subjuntivo. Los perfectos, y plusquam perfectos de indidativo y subjuntivo ván al participio de preterito; y como en activa no lo hay, se harán resueltos, como dirémos, en pasiba al participio de futuro en *Dus* ván los mismos tiempos, que en activa ván al futuro en *Rus*. Al participio de preterito ván los dos perfectos, y dos plusquam perfectos de indicativo, y subjuntivo.

Como los participios son nombres, se declinan por sus casos, y tienen sus generos segun las terminaciones. De suerte, que si el romance lleva *De*, se pondrá en ge-

nitivo; si *para*, en dativo; si *contra*, en acusativo, si *O*, de segunda persona en vocativo; si *por*, en ablativo; y sino lleva alguno de estos romances, se hará por nominativo. Para el genero se advierta, que en singular *el que* es masculino, *la que* femenino, *lo que* neutro. En plural *los que* masculinos, *las que* femenino, *las cosas que* neutro. Y para mas claridad se declinará este.

Nom. el que, la que, lo que.
Gen. del que, de la que, de lo que.
Dat. para el que, para la que para lo que.
Ac contra el que, contra la que, contra lo que.
Voc. ò el que ò la que, ò lo que.
Ab. por el que, por la que, por lo que.

PLURAL.

Nom. los que, las que, las cosas que. Gen. de. D. para. Ac. contra, Voc, ò los que, ò las que, ò las cosas que Ab. por los que, las que, las cosas que.

Los participios, si no tienen antecedente expreso, se resuelven por *ille*, *illa*, *illud*, el qual se pone en el caso, en que estaba el participio, y despues el *qui*, *quæ*, *quod*, en nominativo, el verbo en el tiempo; y persona, que en el romance se pide v. g Del que lee, dirèmos *legentis*, Resuelto. *Illius*, *qui legit*. Pero si dixeran: De Pedro que lee: *Petri legentis*, no necesitàmos de *ille*, *illa*, *illud*; porque el participio tiene antecedente expreso que es Pedro.

A la vuelta por pasiva el *ille*, *illa*, *illud*, ò el antecedente, como estaba; despues el *qui*, *quæ*, *quod*, en ablativo con *à*, vel *ab*; despues la persona que padece, si la tiene, en nominativo, que si no, se

harà

hará impetsonalmente, y se concierta con el verbo: v. g. Del que lee los libros: *Legentis libros.* Resuelto *Illius, qui legit libros.* Pasiva: *Illius, à quo libri leguntur.*

PARTICIPIOS CON *DE.*

SE hacen por el futuro en *Rus*, en activa, y en *Dus* en pasiva, guardando todo lo dicho en los participios llanos, y Oraciones con D*e*.

ORACIONES DE *SIENDO, Y HABIENDO.*

EStas Oraciones se llaman así, por el romance, que llevan, que es este: *Amando yo, estando amando, ò siendo yo amado.* Se hacen por el presente, y preterito imperfecto de subjuntivo con *cùm*, despues se pone en nominativo la persona que hace en activa, ò que padece en pasiva, cencertada con el verbo.

Estas Oraciones, para su perfecto sentido traen otra segunda; y quando la segunda hablase de presente, ò futuro, se hacen por el presente de subjuntivo, y quando hablare de preterito, se harán por el preterito imperfecto de subjuntivo, siguiendo en lo demas la Ley de las primeras de activa. v. g. Amando yo á Dios recibiré el premio: *Cum ego amem Deum, accipiam præmium.* Se dice: *Amem* en presente, porque la segunda habla de futuro y lo mismo fuera, si hablara de presente; pero si dixera *recibí*, en preterito, habia de decir *amerem* en preterito imperfecto.

Estas Oraciones se hacen tambien en activa por el par-

participio de presente, y para esto se mira, si la persona que hace en la de *Siendo*, se halla, ò tacita, ò expresa en la segunda; y entonces, quitando à la persona que hace de la Oracion de *Siendo* el *cùm*, se ponen en el caso, en que se halla. v. g. *Ego amans Deum, accipiam præmium.* Pero si la persona que hace de la Oracion de *Siendo* no se halla en caso alguno en la Oracion segunda, se pondrá en ablativo absoluto. v. g. Explicando yo la leccion, callarás: *Cùm ego explicem lectionem, tacebis*; se pondrá en ablativo, porque *yo*, que hace en la de *Siendo*, no se halla en caso alguno en la segunda, y asi dirás: *Me ex plicante lectisnem, tacebis.*

Estas Oraciones suelen hacerse por el Gerundio de ablativo; pero para esto es menester, que la persona que hace de la de *Siendo*, se halle precisamente en nominativo en la Oracion segunda. v. g. Cultivando yo la viña, recibo el fruto; *Ego colendo vineam, percipio fructum.*

DE *HABIENDO*.

SE llaman asì, porque llevan este romance: *Habiendo amado, sido amado*: se hacen por el preterito perfecto, y plusquam perfecto de subjuntivo con *cùm*, como las de *Siendo*. Y llevan tambien su Oracion segunda, y quando esta habla de presente, ò futuro, se hacen por preterito perfecto de subjuntivo con *cùm*; y quando habla de preterito, por el preterito plusquam perfecto. v. g. Habiendo tú acabado la casa, se murió tu Padre: *Cùm tu conclusises domum, Pater tuus decesit è vita.* Se hacen tambien

bien en pasiva, por el participio de preterito; y para eso se mira, si la persona que padece, se halla en la segunda; y si se halla en el caso en que se halla, se pone, concertado en genero, numero, y caso con el participio: v. g. Habiendo guardado las cartas, ahora te sirven: *Epistolæ servatæ à te, nunc tibi favent.* Pero si no se halla, se pone en ablativo absóluto: v.g. Habiendose pasado el tiempo, perdistes la ocasion de tus ascensos: *Tempore transacto, occasionen dignatum perdidisti.*

ORACIONES DE *SIENDO*, Y *HABIENDO*, con *DE*.

Estas siguen toda la ley de las Oraciones de *Siendo*, y *Habiendo* llanas, solo, que se hacen por el participio de futuro en *Rus* en activa, y en *Dus* en pasiva, y *sum*, *es*, *fui* en los tiempos de subjuntivo, por donde se hacen las de *Siendo*, y *Habiendo*, y en la persona que el romance pide: v.g. Habiendo de amar á Dios, le crucificas: *Cùm tu amaturus sis Deum, crucifixis illum.* Se advierte, que las Oraciones de *Siendo* llevan este romance *Habiendo*, ò *estando para*. Y las de *Habiendo*, este *habiendo de haber*, ò *habiendo tenido de*; y asi, la Oracion del exemplo es de *Siendo* con de; porque no lleva reduplicacion; pero si dixera: *Habiendo tú de haber amado* fuera *de habiendo* con *De*.

Tambien se hacen por participio, el de futuro en *Rus* en activa, y en *Dus* en pasiva; pero esto es, si la persona que hace en activa, ó que padece en pasiva, se halla en algun caso en la segunda; si no

no se halla, se puede hacer tal vez por ablativo absoluto. v.g. Estando para morir, declaré la deuda: *Ego moriturus, declarabo debitum*; pero si no se hallaré se dixera: *Memoriturο*.

ORACIONES DE *POR*, Y *POR HABER* llanas,

LAs de *Por* llevan este romance *por amar*, ò *por ser amado*; las de *Por haber*, este, *por haber amado*, ó *por haber sido amado*. Estas Oraciones, como son causales, traen otra segunda, de que son causa. En las de *Por*, quando habla la segunda de presente, ó futuro, vamos à presente de indicativo con *quia*, y à presente de subjuntivo con *quòd*; y quando hablare de preterito, se va á imperfecto de subjuntivo con *quòd*. En las de *Por haber*, quando la segunda habla de presente, ò futuro, vamos á preterito perfecto de indicativo con *quia*, y à perfecto de subjuntivo con *quòd*, y quando habla de preterito, iremos à plusquam perfecto de indicativo con *quia*, y à perfecto de subjuntivo con *quód*. Exemplo de *Por*: Por leer los libros, aprendiste la leccion: *Quia legebas, vel quod legeres libros. didicisti lectionem*. De *por haber*. Por haber leído los libros, aprendiste la leccion: *Quia legeras, vel quòd legises libros, didicisti lectionem*. Se suelen las de *por haber* hacer por el participio de preterito, en acusativo con *ob*, vel *propter*, ò en ablativo de causa. v. g. Por haber Pedro vendido la hacienda; está pobre: *Quiã Petrus vendidit facultatem*,

pau-

pauper est: vel *propter*, *vel ob facultatem venditam à Petro*, *vel facultate vendita à Petro*, *pauper est*.

ORACIONES DE *POR*. Y *POR HABER* con *DE*.

Estas se hacen por el futuro en *Rus* en activa, y en *Dus* en pasiva, y en todo lo demás guardan la ley de las de *Por*, y *Por haber* llanas, y de las de *De*, advirtiendo, que las de *Por haber* con *De*, necesitan de alguna de las reduplicaciones; que si no, serán de *Por* con *De*. Y estas no se hacen por Participio.

ORACIONES DE *VIDEOR ERIS*.

Estas Oraciones se llaman asi, porque siendo Oraciones de infinitivo, traen *à videor*, *eris* por verbo determinante, y lo especial de estas Oraciones consiste en que el acusativo de persona que hace en activa, ò que padece en pasiva del verbo determinado, concierta con *videor*, *eris*, en numero, y persona; y si tuviere determinaciones, en genero, numero, y caso; y la persona, à quien le parece, se pone en Dativo. v. g. Me pareció, que vosotros venderiais la heredad; *Visum fuit mihi*, *vos venditurus fuise fundum*. Concertada: *Vos visi fuistis mihi*. *vendituri fuise fundum*.

Si acaso el *videor*, *eris* fuere determinado de otro verbo, se quedará el acusativo como estaba, y

y asi se concertará con *videor, eris.* v.g. Hoí, que te pareció, que yo sería Santo: *Audivi, me visum fuise tibi, futurum fuise Sanctum.*

ORACIONES DE *SUI, SIBI, SE.*

Estas Oraciones traen à *Sui, sibi, se*, por persona que padece. A la vuelta por pasiva el nominativo se queda como estaba, se concierta con el verbo, y *Sui, sibi, se*, se pone en ablativo con *a*, vel *ab*, v. g. Pedro se ama. *Petrus amat se.* Por pasiva: *Petrus amatur à se.*

ORACIONES DE *POSSUM, TES.*

Estas Oraciones se llaman asi, porque traen à *posum, tes*; por verbo determinante. En activa la persona que puede, se pone en nominativo, se concierta en numero, y persona con *posum, es*, despues el infinitivo en el tiempo, que el romance pide, y la persona que padece, en acusativo: v.g. Tú pudiste haber oido el Sermon: *Tu potuisti audivise Sermonem.* A la vuelta por pasiva, la persona que padece, se pone en nominativo, se concierta con el *posum, es*, en numero, y persona; y con el infinitivo en genero, numero, y caso, si tiene terminaciones. v. g. *Sermo potuit auditus esse, vel fuisse à te.*

Quando *possum, es*, trae este romance, *no puede dexar, de*, que llamamos dos negaciones, se hacen tambien por subjuntivo con *ut, non, ò quin*, y el infinitivo *facere* de *facio, is*, callado, ò expre-

preso. Y para esto se advierte, que quando el infinitivo habla de presente, y el *posum es*, de presente, ò futuro, vamos con *quin*, ò *ut*, *non*, à presente de subjuntivo; y quando hablare el *posum*, *es*, de preterito, vamos á preterito imperfecto de subjuntivo. Quando el infinitivo habla de preterito perfecto, y plusquam perfecto, y el *posum*, *es*, de presente, futuro, vamos con *facere*, y *quin*, ò *ut*, *non*, á preterito perfecto, de subjuntivo, y quando hablare de preterito, á plusquam perfecto de subjuntivo con *quin*, &c. Exemplos de lo primero: Yo no puedo dexar de amar la virtud: *Ego non possum non amare virtutem*. Con *quin*: *Ego non possum facere, quin, vel facere, ut non amem virtutem*; pero si dixera: Yo no podia, habia de decirse: *Ego non poteram facere quin amarem virtutem*. De lo segundo: Yo no puedo dexar de haber amado la virtud: *Ego non possum non amavisse virtutem*. Con *quin*, *Ego non possum facere, quin amaverim virtutem*. Y si como el *possum*, *tes*, habla de presente, hablara de preterito, habiamos de decir *amavisem*.

Estas Oraciones se vuelven por pasiva con su doble *Non*, como llanas; pero para hacerse con *quin*, se pone primero el *fieri*, luego el *non*, despues el *possum*, *es*, en la tercera persona de singular, despues el *quin*, ò *ut* concertada con el verbo. v. g. *Virtus non potest non amata fuisse à me*. Con *quin*: *Fieri non petesu, quin, vel ut virtus non amara fuerrit à me*.

ORA-

ORACIONES DE *SUPINO.*

Estas Oraciones son las que llevando el romance à de Supino, se rigen de verbos de movimiento, que son los que significan, *ir*, *venir*, *partirse*, ó *caminar* &c. Con la advertencia, que, aunque traigan el romance à si el determinante no es de movimiento, no se hará por Supino. Se hacen por el Supino, por el futuro en *Rus*, concertando la persona del verbo de movimiento con él, en genero, numero, y caso; por el gerundio de genitivo con *causa*, *gratia*, ò *ergo*; por gerundio de acusativo con *ad*, *ob*, *vel propter*; por gerundio de ablativo, por infinitivo, y por subjuntivo con *ut*, advirtiendo, que quando el determinante habla de presente, ò futuro, iremos à presente; y quando habla de preterito, à preterito imperfecto de subjuntivo con *ut.* v. g. Tu veniste à visitar el Templo: *Tu venisti visum Templum*, *vel visendi ergo*, *vel causa*, *vel gratia visendi vel ad*, *vel ob*, *vel propter visendum*, *vel visendo*, *vel visere*, *vel ut viseres Templum*. Por pasiva se vuelven como las de gerundio. Adviertese, que tambien se pueden hacer por futuro en *Dus*, quando despues del verbo determinante viene este romance, à *ser*: v. g. Veniste á ser enseñado de mí: *Venisti docendus à me.*



ORA-

ORACIONES DE *GERUNDIO*.

ESTas se rigen, las de genitivo, de substantivos, despues de las quales viene el romance *de* v. g. Tiempo es de decir verdad: *Tempus est, dicendi verum*. Las de dativo, ò acusativo, se rigen de adjetivos, despues de los quales viene el romance *à*, ó *para* v. g. Tú eres bueno para gobernar soldados: *Tu es bonus regendo milites, vel ad regendum milites*. Todo gerundio se vuelve por pasiva, poniendo el acusativo de persona que padece, en el caso, en qúe estaba el gerundio en activa, y concertandolo con él en genero, numero, y caso. v. g. *Tu es bonus militibus regendis*, vel *ad milites regendos*.

VERBOS, QUE CARECEN DE PRETERITO, y Supino.

EN estas Oraciones se mira, si el verbo tiene tiempo. porque se pregunta; y si no, lo suplirá por el mismo tiempo de otro verbo, poniendo siempre el suplemento impersonalmente; despues se pone *ut*, y luego la persona que hace en activa, ò que padece en pasiva, en nominativo, y despues el verbo que carece, en subjuntivo: con la advertencia que si el tiempo, que suple, es futuro, iremos con *ut* á presente; y si es preterito, à imperfecto de subjuntivo. Los tiempos, que se habian de hacer por futuro en *Rus*, futuro de infinitivo, ó cir-

circumloquio, se suplen por estos mismos tiempos de *Sum*, *es*, *fui*. Y los tiempos perfectos de activa de indicativo, y subjuntivo, y de infinitivo; y los mismos tiempos de pasiva se suplen por los mismos tiempos de pasiva de *facio*, *facis*, ù otro verbo de acontecimiento. v.g. Yo herí los toros: *Factum fuit, vel contigit, ut ego ferirem tauros.* Por pasiva se vuelven, como las primeras de activa v. g. *Factum fuit, ut tauri ferirentur á me.* En los tiempos, que se forman del presente, no es menester suplemento en pasiva. v, g. Dicen, que yo reriré al toro; *Dicitur, turum foriendum esse à me.* Aunque algunas veces por mayor elegancia se hallan suplidos, tal vez se hallan hechos los tiempos perfectos por el participio de presente, y *sum*, *es*, *fui*. v. g. heriste toro: *Tu feriens fuisti taurum.*

ORACIONES DE VERBOS PASIVOS.

VErbos Pasivos, son *vapulo*, *as*, ser azotado, *veneo*, *is*, ser vendido, *exulo*, *as*, ser desterrado. La Persona, que padece, se concierta con el verbo; y la persona que hace, en ablativo con *à* vel *ab*; aunque en *exulo* se halla las mas veces en acusativo con *per*. Estos verbos tienen el latin de activa solamente, y el romance de pasiva: con que toda la dificultad consiste, en que si los preguntan en romance de activa, se romancen en pasiva. v.g. Yo azotaré á Pedro. Se dirá Pedro será azotado de mí: *Petrus vapulabit à me*, Y así los demás.

ORA-

ORACIONES DE *LICET, EBAT.*

EN estas Oraciones, la persona que dá licencia se pone en acusativo con *per*, despues *licet*, *ebat*, en la tercera persona de singular del tiempo, que se pregunta; y á quien se dá licencia, en dativo. v.g. El Rey me dará licencia: *Per Regem licebit mihi. Licet*, *ebat*, como todos los verbos impersonales, solo tienen las terceras personas de singular de cada tiempo.

El fin ha sido, dar al Estudiante, en la forma mas breve. que ha sido posible la explicacion de las Oraciones, que comunmente se enseñan en las Escuelas, dexando lo que falta al cuidado del zeloso Maestro.

LAUS DEO


Biblioteca
UNIVERSIDAD DE SEVILLA



